

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

fordi du har købt et af vores produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler, at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

RSV4 Factory - R

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεία προσώπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασία περιβάλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεία οχήματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε σε όλες τις συνθήκες οδήγησης με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør placeringen af argumenterne inden for de forskellige områder nem og overskuelig. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i alle køresituationer på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχόμενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.....	9
Πρόλογος.....	10
Μονοξείδιο του άνθρακα.....	10
Καύσιμο.....	11
Ζεστά εξαρτήματα.....	12
Ψυκτικό.....	12
Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.....	13
Υγρό φρένων και συμπλέκτη.....	14
Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας.....	15
Σταντ.....	16
Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια.....	17
Σύστημα a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	17
ΟΧΗΜΑ.....	19
Θέση βασικών τμημάτων.....	21
Ταμπλό.....	24
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	24
Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών.....	26
Ψηφιακή οθόνη.....	27
Συναγερμοί.....	31
Επιλογή χαρτογραφίσεων.....	34
Κουμπιά χειρισμού.....	38
Λειτουργίες για προχωρημένους.....	40
Κεντρικός διακόπτης.....	53
Κλείδωμα τιμονιού.....	54
Κουμπιά ρύθμισης a-PRC.....	55
Διακόπτης κόρνας.....	56
Διακόπτης φλας.....	56
Διακόπτης Φωτων.....	57
Κουμπί σιναλού μεγάλης σκάλας.....	58
Διακόπτης εκκίνησης.....	58

GENERELLE REGLER.....	9
Indledning.....	10
Kulilte.....	10
Brændstof.....	11
Varme komponenter.....	12
Kølevæske.....	12
Brugt motor- og gearolie.....	13
Bremse- og koblingsvæske.....	14
Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet.....	15
Støtteben.....	16
Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden.....	17
Antiblokeringsystem a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	17
KØRETØ.....	19
Hovedkomponenternes placering.....	21
Instrumentpanelet.....	24
Analogt instrumentbræt.....	24
Kontrollamper.....	26
Digitalt display.....	27
Alarmer.....	31
Valg af mapping.....	34
Betjeningskaster.....	38
Avancerede funktioner.....	40
Startkontakt.....	53
Tilkobling af spærreanordning.....	54
Justeringsknapper a-PRC.....	55
Knap til horn.....	56
Afbryder for blinkrelæ.....	56
Lysomskifter.....	57
Fjernlyskontakt (blink).....	58
Start- knap.....	58

Διακόπτης στάσης κινητήρα.....	59	Kontakt for stop af motor.....	59
Σύστημα a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	59	Antiblokeringsystem a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).....	
Η λειτουργία του συστήματος immobilizer.....	73		59
Φέρινγκ.....	74	Spærresystemets funktion.....	73
Κλειδαριά σέλας.....	75	Beklædning.....	74
Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων.....	78	Åbning af sadlen.....	75
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	78	Rum til dokumenter/værktøj.....	78
Η ΧΡΗΣΗ.....	81	Identifikationen.....	78
Έλεγχοι.....	82	BRUGEN.....	81
Ανεφοδιασμοί.....	86	Kontroller.....	82
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ.....	88	Påfyldninger.....	86
Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ.....	92	Justering af bageste støddæmpere.....	88
Ρύθμιση πίσω πηρουινιού.....	96	Indstilling af baghjulsstøddæmpere.....	92
Ρύθμιση πιρουνιού εμπρός.....	99	Justering af forgaffel.....	96
Ρύθμιση αμορτισέρ τιμονιού.....	106	Indstilling af forhjulscaffel.....	99
Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου.....	108	Justering af styrtøjsstøddæmper.....	106
Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη.....	108	Justering af greb til forbremse.....	108
Στρώσιμο κινητήρα.....	109	Justering af koblingsgreb.....	108
Θέση σε λειτουργία κινητήρα.....	111	Tilkøring.....	109
Εκκίνηση / οδήγηση.....	115	Start af motor.....	111
Στάση κινητήρα.....	123	Start/kørsel.....	115
Συτάθμευση.....	124	Stop af motor.....	123
Καταλυτικό σιλανσιέ.....	125	Parkering.....	124
Σταντ.....	127	Udstødningsrør.....	125
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	128	Støtteben.....	127
Βασικοί κανόνες ασφαλείας.....	130	Tips til forebyggelse af tyveri.....	128
Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	137	Grundlæggende sikkerhedsregler.....	130
Εισαγωγή.....	138	VEDLIGEHOLDELSEN.....	137
Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα.....	138	Indledning.....	138
Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα.....	140	Kontrol af motorolieniveau.....	138
Ελαστικά.....	141	Efterfyldning af motorolie.....	140
Αφαίρεση μπουζί.....	144	Dæk.....	141
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	144	Afmontage af tænderør.....	144
Έλεγχος υγρού ψύξης.....	146	Kølevæskestand.....	144
Προσθήκη υγρού ψύξης.....	147	Kontrol af kølevæske.....	146
Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	147	Påfyldning af kølevæske.....	147
Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης.....	148	Kontrol af bremseoliestanden.....	147
αφαίρεση μπαταρίας.....	152	Påfyldning af væske i bremsesystemet.....	148
Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας.....	154	Afmontage af batteriet.....	152

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη.....	155
Επαναφόρτιση μπαταρίας.....	155
Μακροχρόνια αδράνεια.....	157
Ασφάλεια.....	158
Λαμπτήρες.....	162
Ρύθμιση προβολέα.....	164
Εμπρόσθια φλας.....	166
Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	167
Οπίσθια φλας.....	167
Φως πινακίδας.....	168
Φως stop.....	168
Καθρέφτες.....	168
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	170
Αδράνεια οχήματος.....	172
Καθαριότητα οχήματος.....	174
Μεταφορά.....	179
Έλεγχος διακένου αλυσίδας.....	180
Ρύθμιση διακένου αλυσίδας.....	181
Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας.....	182
Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας.....	183
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	185
Εργαλεία οχήματος.....	197
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	199
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	200

Indkøring af et nyt batteri.....	154
Kontrol af elektrolyttens stand.....	155
Genopladning af batteri.....	155
Lang inaktivitet.....	157
Sikringer.....	158
Pærer.....	162
Regulering af forlygten.....	164
Forreste blinklys.....	166
Baglygteenhed.....	167
Bagerste blinklys.....	167
Nummerpladelygte.....	168
Remlicht.....	168
Bakspejl.....	168
Forreste og bageste bremseskive.....	170
Henstilling af køretøjet.....	172
Rengøring af køretøjet.....	174
Transport.....	179
Kontrol af kædens spillerum.....	180
Justering af kædens spillerum.....	181
Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul.....	182
Smøring og rensning af kæde.....	183
TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	185
Tilbehør.....	197
RUTINEVEDLIGEHOLDELSE.....	199
Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	200

RSV4 Factory - R



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες
Καρ. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØNHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED KØRSEL PÅ BANE.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof**ADVARSEL**

DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα τμήματα, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΚΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΠΑΡΟ-

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSER.

ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

GREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR, DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHODELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDBTERING AF OLIE.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη



ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ, ΤΙΣ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΟ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ ΓΙΑΤΡΟΥ.

Bremse- og koblingsvæske



BREMSEVÆSKEN KAN FORÅRSAGE SKADER PÅ LAKEREDE OVERFLADER SAMT PLASTIK- ELLER GUMMIDETALJER. BESKYT DISSE KOMPONENTER MED EN REN KLUD, NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHOLDELSE AF BREMSEANLÆGGET. BENYT ALTID BESKYTTELSESBRILLER UNDER AFVIKLING AF ANLÆGGENES VEDLIGEHOLDELSE. BREMSEVÆSKEN ER MEGET SKADELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIKKELT MED RIGELIGT, KOLDT OG RENT VAND OG TAG DERUDOVER HURTIGST MULIGT KONTAKT MED EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING MED ØJNENE.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.**Ηλεκτρολύτης και αέριο
υδρογόνο μπαταρίας****Elektrolyt og hydreret gas fra
batteriet****ΠΡΟΣΟΧΗ****ADVARSEL**

Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΕΣΤΩ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ

BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSDIÐENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNÐTERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKKELT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDtages

ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

SYRE. BATTERIET AFGIVER EKS-
PLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD,
GNISTER, CIGARETTER OG ALLE AN-
DRE VARMEKILDER BØR HOLDES
PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR
PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER
AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE EL-
LER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE.
HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ
PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT
DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEK-
TROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER
SKAL AKTIVERES.

ΣΤΑΝΤ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩ-
ΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ
ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆT-
NING, AT STØTTEBENET ER BLEVET
SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

Εκτός από τα σημεία όπου απαιτείται στο παρόν Βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης, μην αποσυναρμολογείτε κανένα μηχανικό ή ηλεκτρικό τμήμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΦΙΣΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑΛΛΑΞΙΜΕΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΑ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΕΠΗΡΕΑΣΟΥΝ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή/ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΙΛΟΓΩΤΑ ΖΗΜΙΑ ΣΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ.

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

Med mindre andet er angivet i disse brugs- og vedligeholdelsesanvisninger må man ikke afmontere nogen mekaniske eller elektroniske komponenter.

ADVARSEL

NOGLE STIK PÅ KØRETØJET KAN BYTTES OM, OG HVIS DE MONTERES FORKERT, KAN DET GÅ UD OVER KØRETØJETS FUNKTION OG FORÅRSAGE UOPRETTETLIG SKADE PÅ VISSE KOMPONENTER.

Σύστημα a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Σύστημα a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Το σύστημα a-PRC αποτελείται από τα ακόλουθα συστήματα ελέγχου:

ALC (Aprilia Launch Control)

Το σύστημα αυτό έχει μελετηθεί προκειμένου να βοηθά τον οδηγό να βελτιώνει την επιτάχυνση κατά την εκκίνηση από στάση.

Antiblokeringsystem a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

a-PRC system (Aprilia Performance Ride Control)

a-PRC systemet består af følgende kontrolsystemer:

ALC (Aprilia Launch Control)

Dette system er beregnet til at hjælpe føreren med at optimere accelerationen fra stilstand.

ATC (Aprilia Traction Control)

ATC (Aprilia Traction Control)

Το σύστημα αυτό έχει μελετηθεί προκειμένου να βοηθά τον οδηγό να ελέγχει την ολίσθηση των τροχών.

AWC (Aprilia Wheelie Control)

Είναι ένα σύστημα που έχει μελετηθεί για να βοηθά τον οδηγό να περιορίζει το φαινόμενο της σούζας μειώνοντας τη ροπή προκειμένου να πλησιάζει πιο ομαλά ο μπροστινός τροχός στο έδαφος.

AQS (Aprilia Quick Shift)

Το σύστημα αυτό επιτρέπει την αλλαγή σε μεγαλύτερη ταχύτητα χωρίς τη χρήση του συμπλέκτη και χωρίς να μετακινηθεί η θέση της χειρολαβής γκαζιού.

Δette system er beregnet til at hjælpe føreren med at kontrollere hjulspind.

AWC (Aprilia Wheelie Control)

Δette system er beregnet til at hjælpe føreren med at begrænse stejling og reducere momentet, så forhjulet langsomt nærmes jorden.

AQS (Aprilia Quick Shift)

Δette system giver mulighed for at gå op i gear uden betjening af koblingen og uden at skulle ændre gashåndtagets position.

Υπόμνημα:

a-PRC: μοτοσικλέτα που εξοπλίζεται με το σύστημα a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

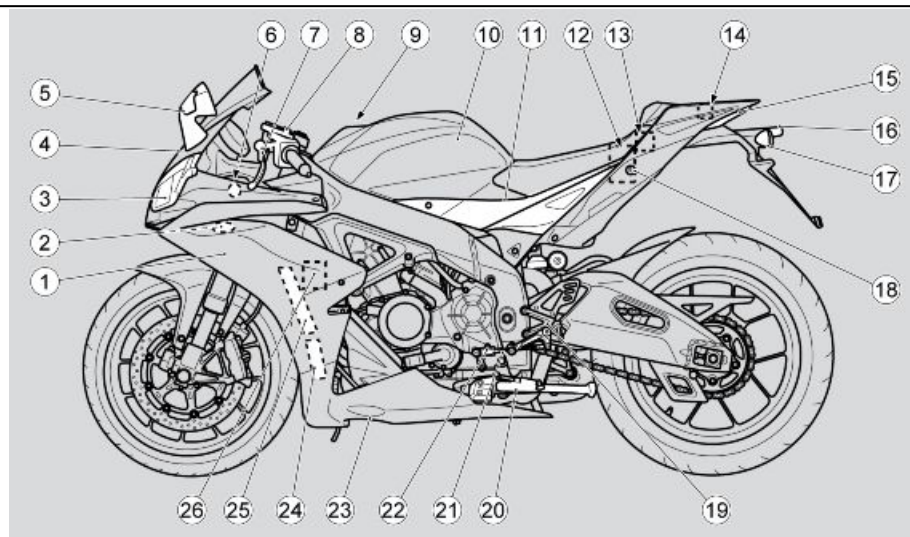
Oversigt:

a-PRC: motorcykel udstyret med systemet a-PRC (Aprilia Performance Ride Control).

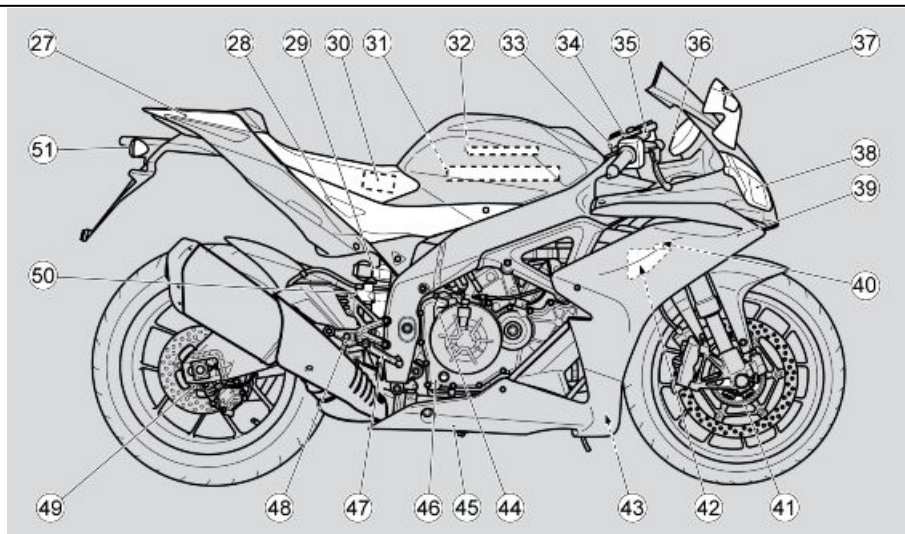
RSV4 Factory - R



Κεφ. 02
Όχημα
Καρ. 02
Κøretø



02_01



02_02

Θέση βασικών τμημάτων (02_02)

Υπόμνημα:

1. Πλαϊνό αριστερό φέρινγκ
2. Κόρνα
3. Αριστερός φανός εμπρός
4. ΖΕΛΑΤΙΝΑ
5. Αριστερός καθρέφτης και φλας
6. Αμορτισέρ τιμονιού
7. Μανέτα συμπλέκτη
8. Αριστερός διακόπτης
9. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
10. Ρεζερβουάρ καυσίμου

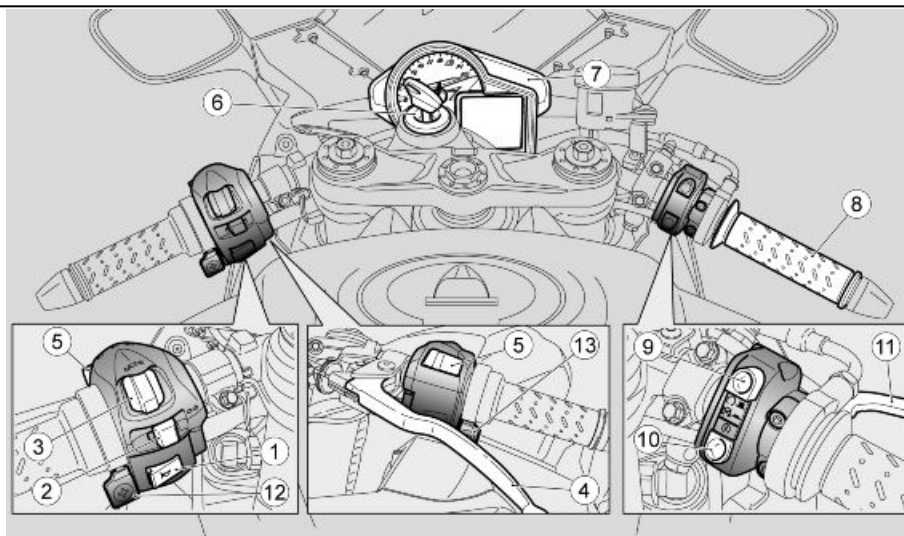
Hovedkomponenternes placering (02_02)

Oversigt:

1. Venstre sideskærm
2. Horn
3. Venstre forlygte
4. Kåbe
5. Venstre sidespejl og blinklys
6. Styr's støddæmper
7. Koblingshåndtag
8. Venstre afbryder
9. Brændstoftankdæksel
10. Brændstoftank

- | | |
|---|--|
| 11. Αριστερό πλαϊνό φέρινγκ | 11. Venstre sideafskærmning |
| 12. μπαταρία | 12. Batteri |
| 13. ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑ-
ΛΕΙΕΣ | 13. Sekundære sikringer |
| 14. ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ | 14. Hovedsikringer |
| 15. Πίσω φανός | 15. Baglygte |
| 16. Φως πινακίδας | 16. Nummerpladebelysning |
| 17. Πίσω αριστερό φλας | 17. Bageste venstre blinklys |
| 18. Κλειδαριά σέλας / θήκη μικροα-
ντικειμένων / σετ εργαλείων | 18. Lås til sadel / opbevaringsrum /
udstyrsum |
| 19. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού | 19. Venstre trinbræt, fører |
| 20. Πλευρικό σταντ | 20. Sidestøtteben |
| 21. Μοχλός ταχυτήτων | 21. Gearhåndtag |
| 22. AQS (Aprilia Quick Shift) | 22. AQS (Aprilia Quick Shift) |
| 23. Αριστερή καρτίνα | 23. Venstre skærmstøtte |
| 24. Ψυγείο λαδιού κινητήρα | 24. Motoroliekøler |
| 25. Ψυγείο υγρού ψύξης | 25. Kølevæskeskøler |
| 26. Εγκέφαλος CLF (Εγκέφαλος κα-
ταγραφής δεδομένων τροχί-
σκων-αισθητήρων ταχύτητας) | 26. CLF-styreenhed (Styreenhed
Aflæsning Speedsensor) |
| 27. Πίσω ουρά | 27. Bagplade |
| 28. Πλαϊνό δεξί φέρινγκ | 28. Højre sideplade |
| 29. Πίσω αμορτισέρ | 29. Bagstøddæmper |
| 30. Sensor box (πλατφόρμα αδρά-
νειας) | 30. Sensor box (inerti-plattform) |
| 31. Φίλτρο αέρα | 31. Luftfilter |
| 32. Εγκέφαλος ECU | 32. ECU-styreenhed |
| 33. Δεξιός διακόπτης | 33. Højre afbryder |
| 34. Κουμπί εκκίνησης | 34. Startknap |
| 35. Δοχείο υγρού φρένων εμπρός | 35. Forhjulsbremsens væskebehol-
der |
| 36. Ομάδα οργάνων/δεικτών | 36. Instrument-/blinklysggruppe |
| 37. Δεξιός καθρέφτης και φλας | 37. Højre sidespejl og blinklys |
| 38. Εμπρός δεξιός φανός | 38. Højre forlygte |
| 39. Πλαϊνό δεξί φέρινγκ | 39. Højre sideskærm |
| 40. Τάπα δοχείου διαστολής | 40. Ekspansionsstankens prop |
| 41. Τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτη-
τας εμπρός | 41. Forhjulsspeedsensor |
| 42. Δοχείο διαστολής υγρού ψύξης | 42. Kølevæskens ekspansionsbe-
holder |
| | 43. Oliefilter |
| | 44. Motorolieprop |

- | | |
|---|----------------------------------|
| 43. Φίλτρο λαδιού | 45. Højre skærmstøtte |
| 44. Τάπα λαδιού κινητήρα | 46. Motoroliestand |
| 45. Δεξιά καρίνα | 47. Gearhåndtag |
| 46. Στάθμη λαδιού κινητήρα | 48. Højre trinbræt, fører |
| 47. Μοχλός ταχυτήτων | 49. Baghjulsspeedsensor |
| 48. Δεξιό μαρσπιέ οδηγού | 50. Pumpe og bagbremses beholder |
| 49. Πίσω τροχίσκος-αισθητήρας ταχύτητας | 51. Bageste højre blinklys |
| 50. Αντλία και δοχείο υγρών πίσω φρένου | |
| 51. Πίσω δεξί φλας | |



Ταμπλό (02_03)

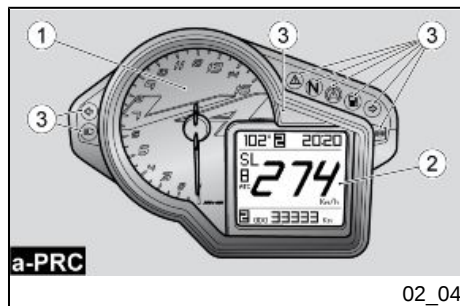
Υπόμνημα:

1. Κουμπί κόρνας
2. Διακόπτης φλας
3. Χειριστήριο MODE
4. Μανέτα συμπλέκτη
5. ΚΟΥΜΠΙ ΣΙΝΙΑΛΟΥ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ
6. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδωματος τιμονιού
7. Όργανα και δείκτες
8. Χειρολαβή γκαζιού
9. Κουμπί παύσης κινητήρα
10. Κουμπί μίζας
11. Μανέτα μπροστινού φρένου
12. Κουμπί "+"
13. Κουμπί "-"

Instrumentpanelet (02_03)

Oversigt:

1. Hornknap
2. Betjening af blinklys
3. MODE knap
4. Koblingsgreb
5. Fjernlysblink
6. Tændingskontakt/ratlås
7. Instrumenter og indikatorer
8. Gashåndtag
9. Knap til motorstandsning
10. STARTKNAP
11. Forhjulsbremsegreb
12. Knappen "+"
13. Knappen "-"



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04)

Υπόμνημα:

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Analogt instrumentbræt (02_04)

Oversigt:

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay
3. KONTROLLAMPER

Ο πίνακας οργάνων είναι εφοδιασμένος με ένα σύστημα immobilizer που εμποδίζει την εκκίνηση σε περίπτωση που το

Instrumentbrættet er udstyret med et spærresystem, der forhindrer start, hvis

σύστημα δεν αναγνωρίζει το κλειδί που έχει προηγουμένως αποθηκευτεί στη μνήμη.

Το όχημα παραδίδεται με δύο ήδη αποθηκευμένα κλειδιά. Ο πίνακας οργάνων δέχεται ταυτόχρονα το πολύ τέσσερα κλειδιά: για την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση ενός χαμένου κλειδιού απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**. Με την παράδοση του οχήματος, για περίπου δέκα δευτερόλεπτα μετά το γύρισμα του κλειδιού στη θέση ON, ο πίνακας οργάνων ζητά την εισαγωγή ενός προσωπικού κωδικού πέντε ψηφίων. Η απαίτηση αυτή δεν θα ξαναπαρουσιαστεί μετά την εισαγωγή του προσωπικού κωδικού. Για τη διαδικασία εισαγωγής του κωδικού, δείτε την παράγραφο ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ.

Είναι σημαντικό να θυμάστε τον προσωπικό κωδικό γιατί σας επιτρέπει να:

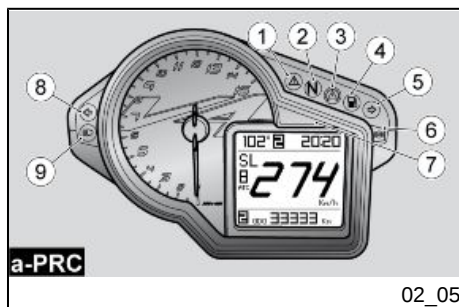
- θέτετε σε λειτουργία το όχημα όταν το σύστημα immobilizer παρουσιάζει ελάττωμα
- αποφεύγετε την αντικατάσταση του πίνακα οργάνων στην περίπτωση που καταστεί αναγκαίο να αντικαταστήσετε το διακόπτη εκκίνησης
- αποθήκευση καινούργιων κλειδιών στη μνήμη

systemet ikke genkender en nøgle, der tidligere er blevet indlæst.

Κινητήρ leveres med to indlæste nøgler. Instrumentbrættet kan på nuværende tidspunkt genkende op til fire nøgler: for at aktivere nøglerne, eller for at deaktivere en bortkommen nøgle, skal man henvende sig til en autoriseret **Aprilia** forhandler. Ved levering af kiνητήρ, i ca. ti sekunder efter at have drejet tændingsnøglen i position ON, beder instrumentbrættet om indtastning af en personlig kode på fem cifre. Anmodningen vises ikke igen efter indtastning af den personlige kode. For indtastning af koden henvises til afsnittet om ÆNDRING AF KODE

Det er vigtigt, at man husker koden, da den gør det muligt at:

- starte kiνητήρ, hvis spærresystemet er defekt
- undgå at skulle udskifte instrumentbrættet, hvis det er nødvendigt at udskifte tændingskontakten
- lagre nye nøgler



Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

Υπόμνημα (a-PRC):

1. Ενδεικτική λυχνία γενικής προειδοποίησης, κόκκινου χρώματος
2. Ενδεικτική λυχνία κενής ταχύτητας, πράσινου χρώματος
3. Ενδεικτική λυχνία a-PRC (Aprilia Performance Ride Control), πορτοκαλί χρώματος
4. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου, πορτοκαλί χρώματος
5. Ενδεικτική λυχνία δεξιού φλας, πράσινου χρώματος
6. Ενδεικτική λυχνία ABS (ανενεργή)
7. Ενδεικτική λυχνία αλλαγής ταχύτητας, κόκκινου χρώματος
8. Ενδεικτική λυχνία αριστερού φλας, πράσινου χρώματος
9. Ενδεικτική λυχνία φώτων μεγάλης σκάλας, χρώματος μπλε

Kontrollampe (02_05)

Oversigt (a-PRC):

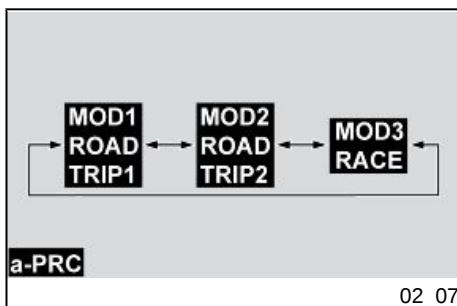
1. Advarselslampe, rød
2. Kontrollampe for gear i frigear, grøn
3. Kontrollampe for a-PRC (Aprilia Performance Ride Control), orangefarvet
4. Kontrollampe for brændstofserves, orange
5. Kontrollampe for højre blinklys, grøn
6. Kontrollampe for ABS (ikke aktiv)
7. Kontrollampe for gearskifte, rød
8. Kontrollampe for venstre blinklys, grøn
9. Kontrollampe for fjernlys, blå



02_06

Ψηφιακή οθόνη (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

- Περιστρέφοντας το κλειδί στο διακόπτη στη θέση 'KEY ON', στον πίνακα οργάνων εμφανίζονται για 2 δευτερόλεπτα:
- Το λογότυπο 'RSV4'
- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες
- Η βελόνα του στροφόμετρου μετακινείται και στη συνέχεια επιστρέφει στην αρχική της θέση.



02_07

Digitalt display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

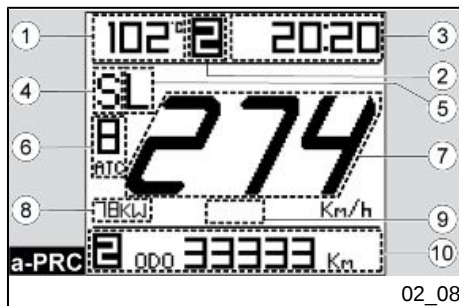
- Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'KEY ON', vises følgende på instrumentbrættet i to sekunder:
- Logoet 'RSV4'
- Alle kontrollamper
- Pilen i omdrejningstælleren flytter sig og vender tilbage til udgangsstilling.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΔΕΞΙΑ Ή ΑΡΙΣΤΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.

BEMÆRK

VED LANGT TRYK PÅ VÆLGERKNAPPEN TIL HØJRE ELLER VENSTRE, KAN MAN SKIFTE FRA EN KONFIGURATION TIL EN ANDEN.

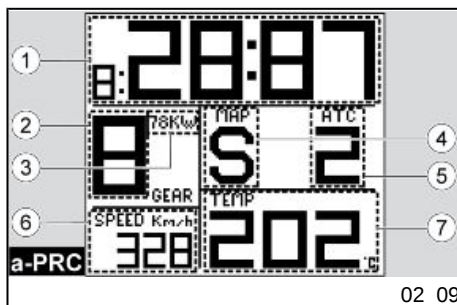


ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ROAD - TRIP 1/TRIP 2 (a-PRC)

- 1) Μέτρηση θερμοκρασίας νερού (εμφανίζεται σε C° ή σε F°)
- 2) Ταχύτητα επιλεγμένη,
- 3) Ρολόι (εμφανίζεται τόσο σε H24, όσο και σε H12 χωρίς την ένδειξη Π.Μ. / Μ.Μ.) ή χρονόμετρο (Επιλογή από το μενού).
- 4) Επιλεγμένος χάρτης,
- 5) ALC (Aprilia Launch Control),
- 6) ATC (Aprilia Traction Control), Όταν ο αριθμός του επιπέδου εμφανίζεται σε αρνητικό αυτό σημαίνει ότι το AWC (Aprilia Wheelie Control) είναι ενεργό.
- 7) Ταχύτητα (ταχύμετρο),
- 8) Ενδεχόμενη ένδειξη σχετική με τη χαρτογράφηση που υπάρχει στον εγκέφαλο,
- 9) Ενδεχόμενο κλειδί σέρβις.
- 10) Ημερολόγιο του υπολογιστή ταξιδιού ή ενδεχόμενοι συναγερμοί.

INDSTILLINGEN ROAD - TRIP 1/TRIP 2 (a-PRC)

- 1) Måling af vandtemperatur (kan vises i C° eller F°);
- 2) Indkoblet gear;
- 3) Ur (vises både med 24h og 12h system uden angivelsen af AM / PM) eller kronometer (Kan vælges fra menuen).
- 4) Valgt kortlægning;
- 5) ALC (Aprilia Launch Control);
- 6) ATC (Aprilia Traction Control); Når niveauet vises negativt, betyder det, at AWC (Aprilia Wheelie Control) er aktiv.
- 7) Hastighed (speedometer);
- 8) Eventuel angivelse vedrørende kortlægningen i styreenheden;
- 9) Eventuel rutineeftersynsnøgle.
- 10) Kørecomputerens dagbog eller eventuelle alarmer.

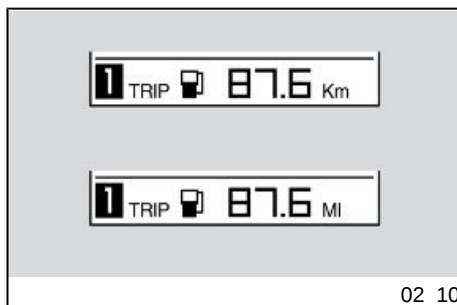


ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ RACE (a-PRC)

- 1) Χρονόμετρο ή Launch control,
- 2) Ταχύτητα επιλεγμένη,
- 3) Ενδεχόμενη ένδειξη σχετική με τη χαρτογράφηση που υπάρχει στον εγκέφαλο,
- 4) Επιλεγμένος χάρτης,
- 5) ATC (Aprilia Traction Control), Όταν ο αριθμός του επιπέδου εμφανίζεται σε αρνητικό αυτό σημαίνει ότι το AWC (Aprilia Wheelie Control) είναι ενεργό.
- 6) Ταχύτητα (ταχύμετρο),
- 7) Μέτρηση θερμοκρασίας νερού (εμφανίζεται σε °C ή σε °F)

INDSTILLINGEN RACE (a-PRC)

- 1) Kronometer eller Launch control;
- 2) Indkøbt gear;
- 3) Eventuel angivelse vedrørende kortlægningen i styreenheden;
- 4) Valgt kortlægning;
- 5) ATC (Aprilia Traction Control); Når niveauet vises negativt, betyder det, at AWC (Aprilia Wheelie Control) er aktiv;
- 6) Hastighed (speedometer);
- 7) Måling af vandtemperatur (kan vises i C° eller F°).

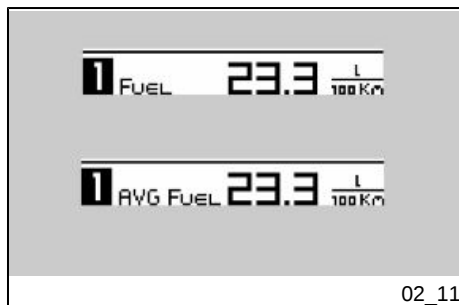


Μετά από 2 km από το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας καυσίμου, εμφανίζεται στην ψηφιακή οθόνη η ένδειξη των χιλιομέτρων που διανύθηκαν σε ρεζέρβα.

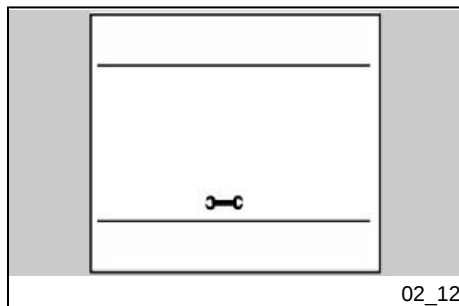
Efter 2 km fra tænding af kontrollampen for brændstofreserve viser digitaldisplayet, hvor mange km, der er kørt på reservetanken.

Όταν η ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου είναι αναμμένη, πιέζοντας το κεντρικό κουμπί του MODE εξαφανίζεται και

Hvis der trykkes på den midterste tast på MODE-knappen, mens kontrollampen for brændstofreserve er aktiv, forsvinder lampen og vises igen efter 60 sekunder.



02_11



02_12

επανεμφανίζεται μετά από 60 δευτερόλεπτα.

Με "KEY-ON" η ένδειξη ρεζέρβας μπορεί να καθυστερήσει 60 δευτερόλεπτα.

Ο πίνακας οργάνων μπορεί να εμφανίσει τη στιγμιαία κατανάλωση.

Ο πίνακας οργάνων μπορεί να εμφανίσει τη μέση κατανάλωση από τον τελευταίο μηδενισμό του ταξιδιού.

Με την είσοδο σε ρεζέρβα, στη θέση του οδόμετρου εμφανίζεται η μέτρηση των km (mi) που διανύθηκαν από την έναρξη χρήσης της ρεζέρβας.

Ξεπερνώντας τα όρια των επεμβάσεων συντήρησης, στην οθόνη εμφανίζεται το σύμβολο του αγγλικού κλειδιού. **Η διεξαγωγή των επεμβάσεων προγραμματισμένης συντήρησης με φροντίδα των αντιπροσώπων και των εξουσιοδοτημένων συνεργείων Aprilia, επιτρέπει την διαγραφή αυτής της ένδειξης.**

Όταν γυρίζετε το κλειδί στη θέση "KEY ON" και υπολείπονται λιγότερα από 300 (186 mi) μέχρι την προθεσμία διεξαγωγής της προγραμματισμένης συντήρησης, το εικονίδιο "αγγλικό κλειδί" αναβοσβήνει για πέντε δευτερόλεπτα.

Με το κλειδί στη θέση "KEY OFF" η ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού αναβοσβήνει ειδοποιώντας για την ενεργο-

Ved indstillingen "KEY-ON" kan reserve-lampen have en forsinkelse på 60 sekunder.

Instrumentbrættet er i stand til at vise det aktuelle brændstofforbrug.

Instrumentbrættet er i stand til at vise det gennemsnitlige brændstofforbrug fra den sidste nulstilling af kørselstælleren.

Når man begynder at bruge brændstof-reserven, vises hvor mange km (mil) der er blevet kørt på reserve, i stedet for det samlede kilometertal.

Ved overstigning af vedligeholdelsesintervallernes grænser, visualiseres et ikon med et svensknøglesymbol. **Når der er udført et serviceeftersyn hos forhandleren eller hos et autoriseret Aprilia-serviceværksted, kan man få ikonet til at holde op med at blinke eller lyse.**

Når tændingsnøglen drejes i position "KEY ON" og der mangler mindre end 300 km (186 mi) til tidspunktet for planlagt vedligeholdelse, blinker "skiftenøggleikonet" i fem sekunder.

Med nøglen i position "KEY OFF" blinker advarslampaen for at indikere, at spærresystemet er slået til. For at mindske batteriforbruget stopper lampen med at blinke efter 48 timer.

ποίηση του συστήματος ακινητοποίησης. Προκειμένου να μειώσετε την κατανάλωση της μπαταρίας, το αναβόσβημα σταματάει μετά από 48 ώρες.

Συναγερμοί (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

Εάν παρουσιαστεί κάποια ανωμαλία, στην κάτω πλευρά της οθόνης εμφανίζεται ένα διαφορετικό εικονίδιο ανάλογα με την αιτία.

Πρέπει να απευθυνθείτε το συντομότερο σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ SERVICE

Σε περίπτωση ανωμαλίας που θα εντοπιστεί από τον πίνακα οργάνων ή από τον εγκέφαλο, ο πίνακας οργάνων ειδοποιεί για την ανωμαλία εμφανίζοντας το εικονίδιο SERVICE ενώ ταυτόχρονα ανάβει και η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

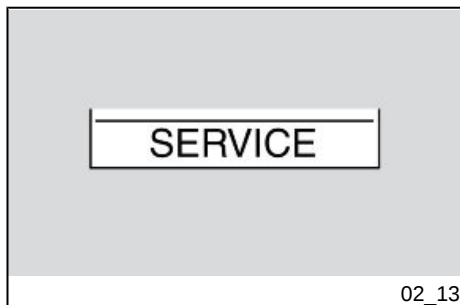
Alarmer (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

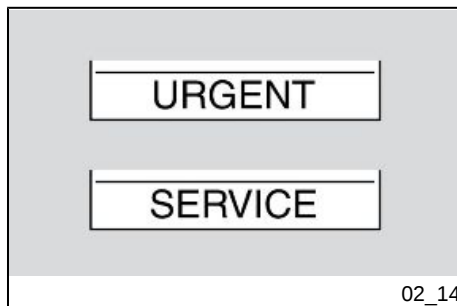
Hvis der registreres en fejl, vises der et andet ikon, alt efter årsagen til fejlen, nedst på displayet.

Man skal hurtigst muligt kontakte en autoriseret **Aprilia** forhandler.

SERVICEALARM

Hvis instrumentbrættet eller den elektroniske styreenhed registrerer en fejl, signaleres fejlen ved visning af ikonet SERVICE og ved at den røde advarselsslampe tænder.





Εάν κατά την εκκίνηση παρουσιαστεί ανωμαλία στο immobilizer από τον πίνακα οργάνων ζητείται η εισαγωγή του κωδικού χρήστη. Αν ο κωδικός εισαχθεί σωστά στον πίνακα οργάνων εμφανίζεται η ανωμαλία και το σύμβολο SERVICE και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ URGENT SERVICE

Τυχόν σοβαρή ανωμαλία υποδεικνύεται με γρήγορο αναβόσβημα (δύο αναβόσβηματα ανά δευτερόλεπτο) της ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού και με εναλλαγή των ενδείξεων URGENT και SERVICE στην ψηφιακή οθόνη. Πρέπει να απευθυνθείτε το συντομότερο σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**. Σε αυτές τις περιπτώσεις ο εγκέφαλος ενεργοποιεί μία διαδικασία ασφαλείας περιορίζοντας τις επιδόσεις του οχήματος προκειμένου να του επιτρέψει να φτάσει με μειωμένη ταχύτητα σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**. Ανάλογα με το είδος του προβλήματος, οι επιδόσεις περιορίζονται με δύο τρόπους: α) μειώνοντας τη μέγιστη ροπή απόδοσης, β) διατηρώντας το όχημα σε επίπεδο ρεζαντί με μια ελαφριά επιτάχυνση (κατά τη διάρκεια αυτής της λειτουργίας, η χειρολαβή γκαζιού είναι απενεργοποιημένη).

Hvis advarselslampen tænder og det skyldes en fejl i spærresystemet, anmoder instrumentbrættet om indtastning af brugerkoden. Hvis koden er indtastet korrekt, signalerer instrumentbrættet fejlen ved at vise symbolet SERVICE, og den røde advarselslampe tænder.

ALARMEN URGENT SERVICE

En alvorlig fejl signaleres ved at advarselslampen blinker hurtigt (to blink i sekundet) samt visning af meddelelsen URGENT og SERVICE på digitaldisplayet. Man skal hurtigst muligt kontakte en autoriseret **Aprilia** forhandler. I sådanne tilfælde aktiverer styreenheden en sikkerhedsprocedure, hvor køretøjets ydelse begrænses, så man langsomt og sikkert kan køre hen til en autoriseret **Aprilia** forhandler. Alt efter fejlens art kan ydelsesnedsættelsen vise sig på to måder: a) ved at reducere det maks. tilladte moment; b) ved at holde motoren på lavt omdrejningstal med kun en smule gas (gasreguleringen er deaktiveret).

Ανωμαλία λαδιού

Σε περίπτωση προβλήματος στην πίεση λαδιού ή του αισθητήρα πίεσης λαδιού, ο πίνακας επισημαίνει την ανωμαλία με το ειδικό λαμπάκι και το άναμμα της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας γενικού συναγερμού.



02_15

Fejl olietryk

I tilfælde af forkert olietryk eller fejl i olietrykføleren signalerer instrumentbrættet fejlen ved visning af en oliekande og ved at den røde advarselslampe tænder.

Συναγερμός υπερθέρμανσης κινητήρα

Ο συναγερμός υπερθέρμανσης του κινητήρα ενεργοποιείται όταν η θερμοκρασία φτάσει στους 115 °C (239 °F). Επισημαίνεται ανάβοντας την κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.

Alarm for overophedet motor

Alarmen for overophedet motor aktiveres, når temperaturen når op på 115 °C (239 °F). Dette signaleres ved at den røde advarselslampe tænder.

Συναγερμός αποσύνδεσης εγκεφάλου

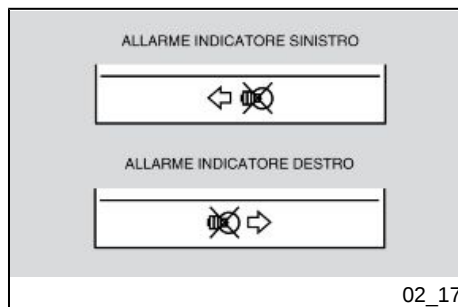
Στην περίπτωση που θα εντοπιστεί έλλειψη σύνδεσης ο πίνακας οργάνων επισημαίνει την ανωμαλία εμφανίζοντας το σύμβολο αποσύνδεσης και ανάβει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία γενικού συναγερμού.



02_16

Alarm for frakobling af elektronisk styreenhed

Hvis det registreres, at forbindelsen mangler, signalerer instrumentbrættet dette ved at vise et frakoblingsymbol og ved at den røde advarselslampe tænder.



Δυσλειτουργία φλας:

Όταν ο πίνακας οργάνων επισημάνει βλάβη στα φλας, η συχνότητα με την οποία αναβοσβήνει η ενδεικτική λυχνία των φλας διπλασιάζεται και ταυτόχρονα εμφανίζεται η ένδειξη στην ψηφιακή οθόνη,



Επιλογή χαρτογραφίσεων (02_18, 02_19)

Ο εγκέφαλος διαχείρισης κινητήρα προβλέπει 3 διαφορετικούς χάρτες κινητήρα διαχείρισης του ηλεκτρονικού γκαζιού που εμφανίζονται με όπως φαίνεται στην επάνω αριστερή πλευρά της ψηφιακής οθόνης του πίνακα οργάνων (1):

- **T** αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **TRACK**
- **S** αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **SPORT**
- **R** αντιστοιχεί σε χαρτογράφηση **ROAD**

Ο χάρτης κινητήρα "T" είναι η πιο αντιδραστική και δημιουργήθηκε για χρήση του οχήματος σε πίστα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΕ ΕΜΠΕΙΡΟΥΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΙΣΤΕΣ ΚΑΙ ΣΕ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ. ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΑ-

Fejlfunktion på blinklys

Hvis instrumentbrættet registrerer fejl i blinklysene, vil blinklysene blinke med dobbelt hastighed sammen med blinklysvisningen på digitaldisplayslet.

Valg af mapping (02_18, 02_19)

Motorens styreenhed giver mulighed for 3 forskellige "motorkortlægninger" til styring af den elektroniske gasregulering, som vises på følgende måde i øverste venstre side af det digitale display på instrumentbrættet (1):

- **T** svarer til indstillingen **TRACK**
- **S** svarer til indstillingen **SPORT**
- **R** svarer til indstillingen **ROAD**

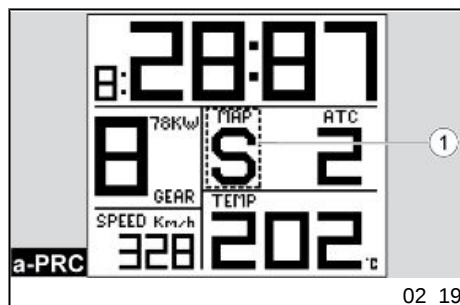
Motorkortlægningen "T" har hurtigere reaktion og er beregnet til kørsel på bane.

ADVARSEL

DET ANBEFALES, AT DENNE INDSTILLING KUN BRUGES AF ERFARNE MOTORCYKLISTER UNDER FORHOLD MED GODT VEJGREB. UNDGÅ AT ANVENDTE INDSTILLINGEN PÅ EN VÅD VEJBANE OG/ELLER UNDER

ΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΑ Ή/ΚΑΙ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΑ.

FORHOLD MED FORRINGET VEJGREB.



Ο χάρτης κινητήρα "S" έχει δημιουργηθεί για σπορ χρήση του οχήματος. Με αυτή τη λειτουργία οι απόδοση του οχήματος με την πρώτη και δεύτερη ταχύτητα είναι μειωμένη.

Motorkortlægningen "S" er beregnet til sportkørsel. Med denne indstilling begrænses køretøjets præstationer i første og andet gear.

Ο χάρτης κινητήρα "R" έχει δημιουργηθεί για χρήση του οχήματος σε δρόμο. Το σύστημα μειώνει τη μέγιστη παρεχόμενη ροπή από τον κινητήρα και την παρέχει ομαλά, με τρόπο ώστε να προλαμβάνει την απώλεια πρόσφυσης. Με αυτή τη λειτουργία οι επιδόσεις της μοτοσυκλέτας μειώνονται και δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η μέγιστη ταχύτητα.

Motorkortlægningen "R" er beregnet til kørsel på vej. Systemet mindsker motorens maksimale drivmoment, og motor-kraften overføres blidt, så man ikke mister vejgrebet. Med denne indstilling reduceres motoreffekten, og derfor er det ikke muligt at nå op på maksimal hastighed.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΠΑΤΙΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΛΟΙΠΟΝ Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ADVARSEL

DETTE ER IKKE ANTI-HJULSPINSSYSTEM, OG DERFOR SKAL MAN KØRE FORSIGTIGT, HVIS DER ER DÅRLIGT VEJGREB.

Η μετάβαση στους διάφορους χάρτες του κινητήρα, γίνεται μέσω του κουμπιού εκκίνησης που, 5 δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση του κινητήρα, λειτουργεί ως Κουμπί επιλογής χαρτογράφησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΧΑΡΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΗ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ, ΑΛΛΑ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ ΕΛΕΥΘΕΡΗ.

Για αλλαγή του χάρτη κινητήρα ενεργήστε ως εξής:

- πατώντας μία πρώτη φορά το κουμπί μίζας, το σύμβολο του χάρτη του κινητήρα που εφαρμόζεται εκείνη τη στιγμή εμφανίζεται "αρνητικό" στην οθόνη
- πατήστε το κουμπί δύο φορές μέσα σε 1,5 δευτερόλεπτο, ο επόμενος χάρτης κινητήρα θα εμφανιστεί "αρνητικός" στην οθόνη. Αν θέλετε να επιλέξετε αυτό το χάρτη κινητήρα πρέπει να πατήσετε το κουμπί της μίζας μέσα σε 1,5 δευτερόλεπτο. Σε αντίθετη περίπτωση ο επόμενος χάρτης της σειράς θα εμφανιστεί ως αρνητικός. Όταν εμφανίζεται ο επιθυμητός χάρτης, πατήστε το κουμπί της μίζας και ο επιθυμητός χάρτης κινητήρα θα εμφανιστεί ως "θετικός". Σε κάθε

Skift mellem de forskellige motorindstillinger sker ved tryk på startknappen, som efter 5 sekunder fra start af motoren, fungerer som vælgerknop til kortlægning.

ADVARSEL

FUNKTIONEN TIL VALG AF MOTORINDSTILLING ER OGSÅ AKTIVERET UNDER KØRSEL, MEN KUN MED MOTOREN KØRENDE OG MED GASHÅNDET AGT SLUPPET.

Benyt følgende fremgangsmåde til skift af motorkortlægning:

- ved ét tryk på startknappen vises symbolet for den aktuelle motorkortlægning "i negativ" på displayet
- tryk to gange og indenfor 1,5 sekund på knappen; den påfølgende motorkortlægning fremhæves "i negativ" på displayet. Hvis man ønsker at markere denne motorkortlægning, skal der trykkes på startknappen indenfor 1,5 sekunder. I modsat fald vises den næste motorkortlægning i negativ. Når den ønskede kortlægning vises, skal der trykkes på startknappen, hvorefter den ønskede motorkortlægning vises "i positiv". Gashåndtaget må under ingen omstændigheder "åbnes" under

περίπτωση "ανοίξτε" το διακόπτη αερίου κατά τη διάρκεια αυτής της εργασίας. Ανοίγοντας το διακόπτη αερίου διακόπτεται η αποδοχή του νέου χάρτη κινήτρα από την ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου ECU (η χαρτογράφηση αναβοσβήνει ως "θετική" ένδειξη) έως ότου κλείσει ο διακόπτης, επιτρέποντας στην ECU να ολοκληρώσει τη διαδικασία.

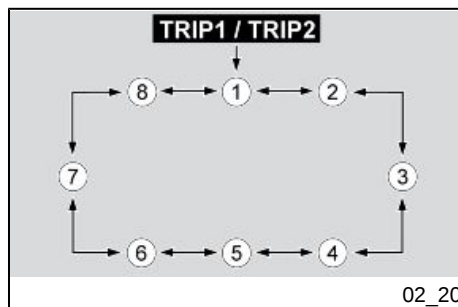
ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ Ο ΧΑΡΤΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΟΥ ΕΠΙΘΥΜΕΙΤΕ ΩΣ ΑΡΝΗΤΙΚΟΣ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΑΚΟΜΑ ΣΤΗ ΦΑΣΗ ΑΠΟΔΟΧΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ, ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ, ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ ΘΑ ΑΡΧΙΣΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ, ΑΛΛΑ ΔΕΝ ΘΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΙ ΜΕΧΡΙ ΤΗ ΣΤΙΓΜΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΦΕΘΕΙ ΕΛΕΥΘΕΡΗ Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΓΚΑΖΙΟΥ.

denne handling. Hvis der åbnes for gashåndtaget vil den elektroniske styreenhed ECU afbryde accepten af den nye motorkortlægning (kortlægningen blinker "i positiv") indtil håndtaget lukkes, hvorved den elektroniske styreenhed får tilladelse til at fuldføre handlingen.

ADVARSEL

HVIS MAN DREJER GASHÅNDTAGET, NÅR DEN NYE MOTORKORTLÆGNING VISES "I NEGATIV" PÅ DISPLAYET - DVS. AT STYREENHEDEN FØRST SKAL INDLÆSE - BEGYNDER DEN VALGTE KORTLÆGNING AT BLINKE I POSITIV, MEN DEN NYE INDSTILLING GÆLDER IKKE, FØR GASHÅNDTAGET SLIPPES IGEN.



Κουμπιά χειρισμού (02_20)

Ημερολόγιο ταξιδιού 1 και 2

Είναι διαθέσιμα δύο ημερολόγια ταξιδιού

Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστήριου MODE αριστερά, επιλέγεται το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 1, ανάβει το εικονίδιο "1" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Με μία εκτεταμένη πίεση του χειριστήριου MODE δεξιά, επιλέγεται το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ 2, ανάβει το εικονίδιο "2" στην ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

Σε κάθε ημερολόγιο, με κάθε σύντομη πίεση του χειριστήριου MODE δεξιά ή αριστερά, εμφανίζονται διαδοχικά οι ακόλουθες πληροφορίες:

- 1) ΟΔΟΜΕΤΡΟ,
- 2) ΜΕΡΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ,
- 3) ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ
- 4) ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- 5) ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
- 6) ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ;
- 7) ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ
- 8) ΜΕΝΟΥ (μόνο με το όχημα σταματημένο)

Στις ακόλουθες ενδείξεις: ΜΕΡΙΚΟ ΟΔΟΜΕΤΡΟ, ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ, ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΜΕΣΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΜΕΣΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ με μία

Betjeningstaster (02_20)

Køredagbog 1 og 2

Der er to disponible køredagbøger.

Ved et langt tryk på MODE knappen mod venstre vælges KØREDAGBOG 1, og ikonet "1" tænder på DIGITALDISPLAYET.

Ved et langt tryk på MODE knappen mod højre vælges KØREDAGBOG 2, og ikonet "2" tænder på DIGITALDISPLAYET.

I hver dagbog, ved hvert korte tryk på MODE knappen mod højre eller venstre, vises i rækkefølge nedenstående oplysninger:

- 1) TRIPTÆLLER;
- 2) DELVIS TRIPTÆLLER;
- 3) SAMLET KØRETID;
- 4) MAKS. HASTIGHED;
- 5) GENNEMSITSHASTIGHED;
- 6) GENNEMSITLIGT BRÆNDSTOFFORBRUG;
- 7) AKTUELT BRÆNDSTOFFORBRUG;
- 8) MENU (kun ved standset køretøj).

I følgende menuposter: TRIPTÆLLER, SAMLET KØRETID, MAKS. HASTIGHED, GENNEMSITSHASTIGHED, GENNEMSITLIGT BRÆNDSTOFFORBRUG vil et langt tryk på midttert-

εκτεταμένη πίεση στο κεντρικό κουμπί μηδενίζονται όλες οι ενδείξεις που έχουν αποθηκευτεί στο ενεργό ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ.

ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για να χρησιμοποιήσετε το χρονόμετρο, επιλέξτε τη λειτουργία ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ στο ΜΕΝΟΥ των προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.

Το χρονόμετρο εμφανίζεται στην επάνω πλευρά της ψηφιακής οθόνης στη θέση του ρολογιού.

Με το όχημα σε κίνηση η λειτουργία του χρονόμετρου ελέγχεται από το κεντρικό κουμπί του χειριστηρίου ΜΟΔΕ.

Το χρονόμετρο ξεκινάει με μία σύντομη πίεση του κεντρικού κουμπιού. Με την πρώτη πίεση ξεκινάει η μέτρηση. Με τις επόμενες πιέσεις στα πρώτα 15 δευτερόλεπτα από την έναρξη της χρονομέτρησης το χρονόμετρο ξεκινάει από το μηδέν. Μετά από αυτήν την περίοδο, με την επόμενη πίεση αποθηκεύεται στη μνήμη το στοιχείο και ξεκινάει η επόμενη μέτρηση.

Με μία εκτεταμένη πίεση του κεντρικού κουμπιού ή όταν η ταχύτητα επιστρέφει στο μηδέν, η μέτρηση ακυρώνεται και στην οθόνη εμφανίζεται η τελευταία μέτρηση. Η μέτρηση ξεκινάει ξανά με τον τρόπο που περιγράφεται πιο πάνω.

sten nulstille alle de lagrede oplysninger i den åbne KØREDAGBOG.

KRONOMETER

For brug af kronometeret skal man vælge funktionen KRONOMETER i MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.

Kronometeret vises øverst på det digitale display i stedet for uret.

Når køretøjet er i bevægelse fremkaldes kronometeret på midtertasten på MODE-knappen.

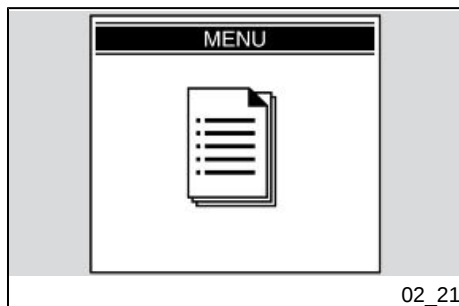
Kronometeret sættes i gang ved et kort tryk på midtertasten. Ved første tryk sættes tidstagningen i gang. Efterfølgende tryk på i de første 15 sekunder fra tidtagningens begyndelse, vil få kronometeret til at begynde at tælle fra nul igen. Herefter, hvis der igen trykkes på knappen, gemmes dataene, og der startes en ny måling.

Ved langt tryk på midtertasten, eller når hastigheden igen er nul, annulleres målingen, og på displayet vises den sidste måling. Sekvensen genstartes som beskrevet ovenfor.

Efter indhentning af 40 optællinger afsluttes indhentningen og ordet "FULL" vises på det digitale display. Herefter skal man først slette nogle af de forrige tidsmålin-

Μετά από 40 μετρήσεις η απόκτηση δεδομένων μέτρησης διακόπτεται και στην ψηφιακή οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη "FULL". Η επόμενη μέτρηση μπορεί να γίνει μόνο μετά από διαγραφή των προηγούμενων μετρήσεων που έγιναν μέσω του ΜΕΝΟΥ προχωρημένων λειτουργιών στον πίνακα οργάνων.

ger og starte en ny sekvens ved hjælp af MENUEN for instrumentbrættets avancerede funktioner.



Λειτουργίες για προχωρημένους (02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

ΜΕΝΟΥ (a-PRC)

Το μενού διαμόρφωσης στο οποίο είναι δυνατή η πρόσβαση με μηδενική ταχύτητα, με εκτεταμένη πίεση του χειριστήριου ΜΟΔΕ, απευθείας από την οθόνη μενού, αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ
- ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ A-PRC
- ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ
- ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ
- ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ
- ΓΛΩΣΣΕΣ

Avancerede funktioner (02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MENUEN (a-PRC)

Man får adgang til denne konfigurationsmenu ved nul hastighed og ved at trykke i længere tid på ΜΟΔΕ-knappen direkte fra menu-skærbilledet; menuen består af følgende emner:

- LUK
- INDSTILLINGER
- A-PRC INDSTILLINGER
- KRONOMETER
- KALIBRERING
- FEJLFINDING
- SPROG



ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ αποτελείται από τα ακόλουθα στοιχεία:

- ΕΞΟΔΟΣ
- ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
- ΑΛΛΑΓΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ
- ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ
- ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ
- ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ
- °C / °F
- 12/24 h

Οι λειτουργίες του μενού ρυθμίσεις αναφέρονται στις παραγράφους που ακολουθούν.

Στο τέλος της διαδικασίας το ταμπλό επανέρχεται στο αρχικό μενού.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ

Σε αυτή τη λειτουργία μπορείτε να ρυθμίσετε το ρολόι. Στην αρχική οθόνη θα εμφανιστεί η εντολή "Ρύθμιση ώρας".

Όταν μπαίνετε σε αυτή τη λειτουργία η ένδειξη των λεπτών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη ωρών. Σε κάθε πίεση προς τα δεξιά του επιλογέα MODE αυξάνεται η ώρα, αντίστοιχα, με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα αριστε-

INDSTILLINGER

Menuen INDSTILLINGER består af følgende menuposter:

- LUK
- INDSTILLING AF KLOKKESLÆT
- GEARSKIFTE
- BAGBELYSNING
- ÆNDRING AF KODE
- KODEGENOPRETTELSE
- °C / °F
- 12/24 h

Funktionerne i indstillingsmenuen beskrives i nedenstående afsnit.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til hovedmenuen.

INDSTILLING AF KLOKKESLÆT

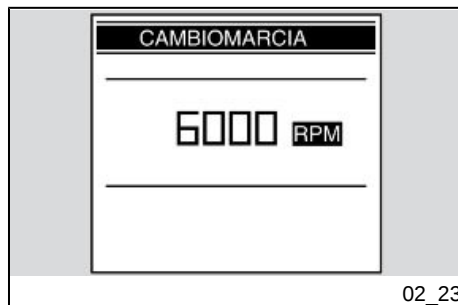
Det er, i denne tilstand, muligt at indstille uret. Hovedskærm billedet visualiserer "Klokkeslætsjustering".

Når der tages adgang til denne tilstand, forsvinder minuttallet og det er kun time-tallet, der vises. For hvert tryk mod højre på MODE-knappen øges timetallet, og på samme måde for hvert tryk mod venstre på MODE-knappen mindskes time-

ρά η ώρα μειώνεται. Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και περνάμε στη ρύθμιση των λεπτών.

Όταν μπαίνετε σε αυτή τη λειτουργία η ένδειξη ωρών εξαφανίζεται και παραμένει μόνο η ένδειξη λεπτών. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά τα λεπτά αυξάνονται, αντίστοιχα, με κάθε πίεση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE μειώνονται τα λεπτά.

Με μία πίεση στο κεντρικό τμήμα του επιλογέα MODE η επιλεγμένη τιμή αποθηκεύεται και βγαίνουμε από τη λειτουργία ρύθμισης του ρολογιού.



ΟΠΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Με αυτή τη λειτουργία μπορείτε να ρυθμίσετε το όριο αλλαγής ταχύτητας. Εμφανίζεται η αρχική οθόνη με την ένδειξη "ΟΠΙΟ ΑΛΛΑΓΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ".

Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά αυξάνεται κατά 100 RPM το όριο, ενώ αντίθετα, με κάθε πίεση προς τα αριστερά του επιλογέα MODE το όριο μειώνεται κατά 100 RPM.

Με την επίτευξη του προεπιλεγμένου ορίου, τόσο προς τα επάνω όσο και προς τα κάτω, με κάθε επιπλέον πίεση του επιλογέα δεν γίνεται τίποτα.

Η διαδικασία ολοκληρώνεται με πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο προκειμένου να αποθηκευθεί η επιλεγμένη τιμή, η βελόνα πηγαίνει στο μηδέν και στον πί-

tallet. Hvis man trykker midt på MODE-knappen, gemmes indstillingerne, og man går videre til indstilling af minuttallet.

Når man åbner denne funktion, forsvinder timetallet, og der vises kun minuttallet. For hvert tryk mod højre på MODE-knappen øges minuttallet, og på samme måde for hvert tryk mod venstre på MODE-knappen mindskes minuttallet.

Hvis man trykker midt på MODE-knappen, gemmes indstillingen og funktionen til indstilling af klokkeslæt afsluttes.

GEARSKIFTEGRÆNSE

I denne tilstand indstilles gearskiftværdiens grænse. Hovedskærbilledet vises med meddelelsen "GEARSKIFTEGRÆNSE".

For hvert tryk mod højre på MODE-knappen øges gearskiftegrænsen med 100 omdr./min. og for hvert tryk mod venstre på MODE-knappen mindskes gearskiftegrænsen med 100 omdr./min.

Når man når den øvre eller nedre grænse, vil hvert tryk ikke have nogen effekt.

Handlingen afsluttes ved tryk på MODE-knappen i midterstilling, hvorved den indstillede værdi gemmes og viseren går tilbage på nul. Instrumentbrættet vender tilbage til konfigurationsmenuen.

Når batteriet tilsluttes første gang, indstilles instrumentbrættet på tilkørselsværdi-

νακα εμφανίζεται το μενού διαμόρφωσης.

Με την πρώτη σύνδεση της μπαταρίας ο πίνακας ρυθμίζεται στις στροφές στρωσίματος, με τις επόμενες ενεργοποιήσεις της μπαταρίας ρυθμίζεται στην τελευταία επιλεγμένη τιμή:

- ΣΤΡΟΦΕΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ
8500 σ.α.λ. (rpm)
- ΜΕΓΙΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΤΡΟΦΩΝ:
15000 σ.α.λ. (rpm)

Μόλις ξεπεραστεί το προεπιλεγμένο όριο, η προειδοποιητική λυχνία αλλαγής ταχύτητας στο ταμπλό αναβοσβήνει, μέχρι να επανέλθουν οι στροφές κάτω από το όριο.

ΕΝΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

Η λειτουργία αυτή επιτρέπει τη ρύθμιση της έντασης φωτισμού σε τρία επίπεδα. Με κάθε πίεση του επιλογέα MODE προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά ο χρήστης βλέπει να εμφανίζονται οι παρακάτω εικόνες:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Στο τέλος της διαδικασίας, με μία πίεση του επιλογέα MODE στο κέντρο, ο πίνακας επαναφέρει το μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

en og efterfølgende indstilles det på den sidst indstillede værdi:

- TILKØRSELSDREJNINGSTAL: 8500 omdr./min. (rpm)
- MAKS. OMDREJNINGSTAL: 15000 omdr./min. (rpm)

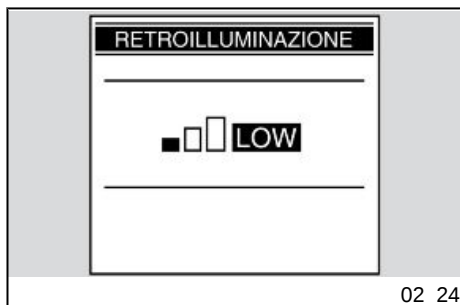
Ved overstigning af den fastsatte grænse blinker kontrollampen for gearskift på instrumentbrættet, indtil omdrejningstallet sænkes til under grænsen.

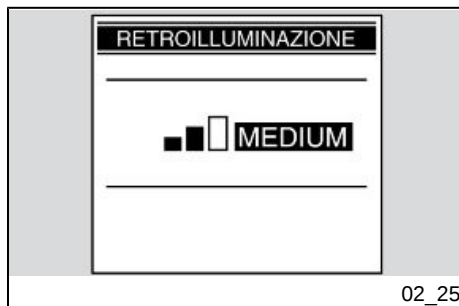
NIVEAU FOR BAGGRUNDSBELYSNING

Denne funktion giver mulighed for at justere baggrundsbelysningens styrke på tre niveauer. Ved hvert tryk mod højre eller venstre på MODE-knappen får brugeren vist følgende ikoner:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Når handlingen afsluttes ved at trykke MODE-knappen i midterstilling, vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.





02_25



02_26

Σε περίπτωση αποσύνδεσης της μπαταρίας, η οθόνη ρυθμίζεται στο μέγιστο επίπεδο φωτεινότητας.

Hvis batteriet afmonteres, konfigureres displayet til maksimal lysstyrke.

ΑΛΛΑΓΗ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η λειτουργία αυτή χρησιμοποιείται όταν έχετε παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε. Στο εσωτερικό της λειτουργίας εμφανίζεται το μήνυμα:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΠΑΛΙΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Μετά την αναγνώριση του παλιού κωδικού ζητείται η εισαγωγή του νέου κωδικού και στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα:

ÆNDRING AF KODE

Denne funktion benyttes når man råder over den gamle kode og man ønsker at modificere den. I selve funktionen visualiseres meddelelsen:

"INDTAST DEN GAMLE KODE"

Efter anerkendelse af den gamle kode, forespørges indtastning af den nye kode og displayet visualiserer den følgende meddelelse:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ. Εάν η είσοδος έχει γίνει με κωδικό η ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Εάν πρόκειται για την πρώτη αποθήκευση της μνήμης, ζητείται μόνο η εισαγωγή του νέου κωδικού.

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

Hvis det er første gang, koden indtastes, anmodes kun om indtastning af ny kode.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΩΔΙΚΟΥ

Η διαδικασία αυτή χρησιμοποιείται όταν δεν έχετε στη διάθεσή σας τον παλιό κωδικό και θέλετε να τον αλλάξετε, στην περίπτωση αυτή ζητείται η εισαγωγή τουλάχιστον δύο κλειδιών στο διακόπτη. Το πρώτο βρίσκεται ήδη στο διακόπτη, ζητείται λοιπόν να εισαχθεί ένα δεύτερο με το μήνυμα:

"ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ"

Με την αλλαγή των δύο κλειδιών ο πίνakas οργάνων παραμένει αναμμένος, εάν δεν εισαχθεί το κλειδί μέσα σε 20 δευτερόλεπτα, η διαδικασία τελειώνει. Μετά την αναγνώριση του δεύτερου κλειδιού ζητείται η εισαγωγή ενός νέου κωδικού μέσω του μηνύματος:

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΝΕΟΥ ΚΩΔΙΚΟΥ

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ. Εάν

GENOPRETTELSE AF KODE

Denne funktion benyttes, hvis man ikke råder over den gamle kode og man ønsker at ændre den. I dette tilfælde forespørges om isætning af mindst to nøgler i tændingsblokken. Den første er allerede sat i og derefter forespørges isætning af nummer to med meddelelsen:

"ISÆT DEN ANDEN NØGLE"

I passagen mellem de to nøgler forbliver instrumentbrættet tændt, men handlingen afsluttes hvis nøglen ikke sættes i indenfor 20 sekunder. Efter genkendelse af den anden nøgle forespørges indtastning af den nye kode med meddelelsen:

"INDTAST DEN NYE KODE"

Når handlingen er fuldført vender displayet tilbage til menuen FEJLFINDING. Hvis der tages adgang med koden vil denne handling ikke være tilladt.

η είσοδος έχει γίνει με κωδικό η ενέργεια αυτή δεν επιτρέπεται.

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ.

Når handlingen er fuldført vender instrumentbrættet tilbage til menuen INDSTILLINGER.

°C/°F

Για πρόσβαση σε αυτή τη λειτουργία επιλέξτε στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, το στοιχείο °C / °F.

Με αυτό το μενού επιλέγεται η μονάδα μέτρησης της θερμοκρασίας του υγρού ψύξης: °C ή °F.

12H / 24H

Για πρόσβαση σε αυτή τη λειτουργία επιλέξτε στο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ, το στοιχείο 12H / 24H.

Με αυτό το μενού επιλέγεται η εμφάνιση της ένδειξης 12h ή 24h του ρολογιού.

°C/°F

For at åbne denne funktion skal man vælge menuposten °C / °F i menuen INDSTILLINGER.

I denne menu kan man vælge måleenheden for kølevandstemperaturen: °C eller °F.

12H / 24H

For at åbne denne funktion skal man vælge menuposten 12H / 24H i menuen INDSTILLINGER.

I denne menu kan man vælge om klokkeslættet skal vises efter 12- eller 24-timers systemet.

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ a-PRC

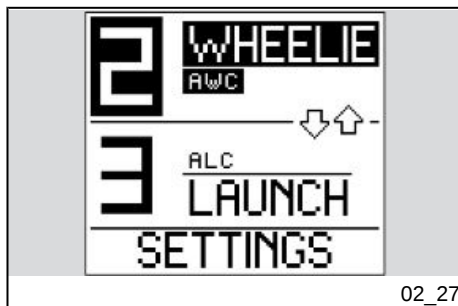
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ATC (Aprilia Traction Control).

A-PRC INDSTILLINGER

BEMÆRK

DET ER KUN MULIGT AT FÅ ADGANG TIL DENNE FUNKTION, NÅR ATC-SYSTEMET (Aprilia Traction Control) ER AKTIVT.



02_27

Σε αυτή τη λειτουργία, με το όχημα σταματημένο, μπορείτε να ρυθμίσετε/ενεργοποιήσετε τα επίπεδα του AWC (Aprilia Wheelie Control) και να ρυθμίσετε τα επίπεδα του ALC (Aprilia Launch Control).

Αφού επιλέξετε το στοιχείο ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ A-PRC, με σύντομη πίεση του επιλογέα MODE μπαίνετε στην οθόνη ρύθμισης των επιπέδων του AWC και του ALC.

Αυτόματα επιλέγεται το επίπεδο AWC, εμφανίζεται ως αρνητικό, το οποίο μπορεί να τροποποιηθεί με σύντομη πίεση των πλήκτρων "+" και "-" από μία τιμή ίση με "1" (ελάχιστη παρέμβαση), σε μία τιμή ίση με "3" (μέγιστη παρέμβαση).

Η απενεργοποίηση του συστήματος από το επίπεδο "1" γίνεται με εκτεταμένο πάτημα του πλήκτρου "-".

Για να επανενεργοποιήσετε το σύστημα πρέπει να πατήσετε για μεγάλο διάστημα το πλήκτρο "+".

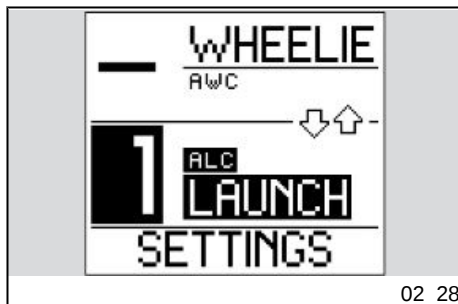
På denne funktion kan man indstille/aktivere niveauerne for AWC (Aprilia Wheelie Control) og indstille niveauerne for ALC (Aprilia Launch Control), når køretøjet står stille.

Når emnet A-PRC INDSTILLINGER er blevet valgt vha. et kort tryk på MODE-knappen, får man adgang til skærmbilledet til regulering af niveauerne for AWC og ALC.

Niveauet for AWC vælges automatisk og vises i negativ, og kan ændres vha. et kort tryk på tasterne "+" og "-" fra en værdi lig med "1" (minimumsindgreb) til en værdi lig med "3" (maksimumsindgreb).

Tryk længerevarende på tasten "-" for at deaktivere systemet fra niveau "1".

Tryk længerevarende på tasten "+" for at genaktivere systemet.



02_28

Για να ρυθμίσετε το επίπεδο ALC ξεκινώντας από την οθόνη ρύθμισης (στην οποία έχετε πρόσβαση από το ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ A-PRC) μετακινήστε ελαφρά τον επιλογέα MODE αριστερό έτσι ώστε το ALC να εμφανιστεί ως αρνητικό.

Το επίπεδο ALC μπορεί να τροποποιηθεί με σύντομη πίεση των πλήκτρων "+" και "-", από μία τιμή ίση με "1" (ελάχιστη πα-

For at indstille niveauet for ALC med udgangspunkt fra indstillingsskærmbilledet (det skærmbillede, hvorfra man får adgang til A-PRC INDSTILLINGER), skal man flytte MODE betjeningsanordningen til venstre, så ALC vises i negativ.

ALC-niveauet kan ændres vha. korte tryk på tasterne "+" og "-" fra en værdi lig med "1" (minimumsindgreb) til en værdi lig med "3" (maksimumsindgreb).

ρέμβαση) σε μία τιμή ίση με "3" (μέγιστη παρέμβαση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ AWC ΚΑΙ ALC, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΤΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΑΡΧΙΚΑ ΣΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ "3". ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΕΝΤΟΠΙΣΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΟΥ ΠΡΟΤΙΜΑΤΕ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ ΣΤΥΛ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΚΑΘΩΣ ΕΠΙΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΠΟΥ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ.

ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "1" ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΕΜΠΕΙΡΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "2" ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "1" ΚΑΙ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "3".

ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ a-PRC ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΜΦΑΝΙΣΗΣ RACE ΜΕ ΜΙΑ ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ "ΕΠΙΛΟΓΕΑ MODE".

ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Για πρόσβαση στη λειτουργία χρονόμετρο πρέπει να επιλέξετε το μενού διαμόρφωσης στο στοιχείο ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Όταν επιλέγεται η λειτουργία του ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΥ εμφανίζεται μία οθόνη με τις παρακάτω επιλογές:

ADVARSEL

DET ANBEFALES, AT MAN INDSTILLER VÆRDIEN "3" I BEGYNDELSEN, SÅ MAN FÅR MULIGHED FOR AT GØRE SIG BEKENDT MED AWC- OG ALC-SYSTEMERNE. FIND DEREFTER DEN FORETRUKNE INDSTILLING DER EGNER SIG BEDST TIL DEN INDIVIDUELLE KØRESTIL OG TIL DE OMGIVELSESG- OG VEJFORHOLD MAN MØDER.

NIVEAU "1" ER BEREGNET TIL ERFARNE FØRERE OG OPTIMALT VEJGREB.

NIVEAU "2" ER EN INDSTILLING MELLEM NIVEAU "1" OG NIVEAU "3".

DET ER OGSÅ MULIGT AT FÅ ADGANG TIL a-PRC INDSTILLINGER FRA TILSTANDEN MED RACE-VISNING VED AT TRYKKE KORT PÅ "MODE" KNAPPEN.

KRONOMETER

For at åbne kronometer-funktionen skal man vælge menuposten KRONOMETER i konfigurationsmenuen. Når man vælger KRONOMETER-funktionen, vises et skærm billede med følgende valgmuligheder:

- ΕΞΟΔΟΣ

- ΡΟΛΟΪ/ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

- ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ

- LUK

- KLOKKESLÆT / KRONOMETER

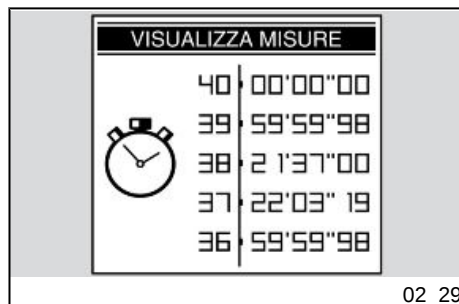
- SLET MÅLINGER

ΡΟΛΟΪ/ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ

Το στοιχείο αυτό επιτρέπει να επιλεγεί η λειτουργία που θα προορίζεται για τις επάνω ζώνες της οθόνης: ρολόι ή χρονόμετρο.

KLOKKESLÆT / KRONOMETER

I denne menu kan man vælge, hvilken funktion, der skal vises øverst på displayet: klokkeslæt eller kronometer.

**Εμφάνιση μετρήσεων**

Με τη λειτουργία αυτή εμφανίζονται οι μετρήσεις που έχουν γίνει. Με μικρές πιέσεις του επιλογέα MODE προς τα δεξιά και προς τα αριστερά εμφανίζονται διαδοχικά οι σελίδες μετρήσεων, με μία εκτεταμένη πίεση επανέρχεται το μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ. Αν αποσυνδεθεί η μπαταρία, οι χρόνοι που είναι αποθηκευμένοι στη μνήμη διαγράφονται.

Vis målinger

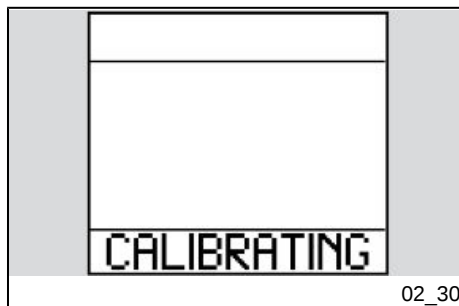
Denne funktion viser de indhentede kronometermåleværdier. Ved korte tryk på MODE-knappen mod højre og mod venstre bladres igennem målesiderne, ved et langt tryk vendes tilbage til menuen KRONOMETER. Hvis batteriet kobles fra, går de lagrede tider tabt.

Διαγραφή μετρήσεων

Με τη λειτουργία αυτή διαγράφονται οι χρονομετρικές μετρήσεις που έχουν γίνει. Ζητείται επιβεβαίωση για τη διαγραφή. Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟ.

Slet målinger

Denne funktion sletter de indhentede kronometermåleværdier. Der bedes om sletningsbekræftelse. Når handlingen er fuldført, vender displayet tilbage til menuen KRONOMETER.



ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ

Για πρόσβαση στη λειτουργία ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ πρέπει να επιλέξετε από το μενού διαμόρφωσης το στοιχείο ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ.

Όταν επιλέγεται η λειτουργία ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ (με το όχημα σταματημένο), εμφανίζεται μία οθόνη με την ακόλουθη περιγραφή στην κάτω πλευρά της οθόνης:

CALIBRATING (Γίνεται βαθμονόμηση)

Για τη βαθμονόμηση του συστήματος a-PRC (Aprilia Performance Ride Control) διανύστε για περίπου 10 δευτερόλεπτα ένα τμήμα επίπεδου και ίσιου δρόμου, με δεύτερη ταχύτητα και με ταχύτητα 40 +/- 2 km/h (24,85 +/- 1,24 mph), έως ότου η ένδειξη ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ εξαφανιστεί από την οθόνη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΕΞΑΦΑΝΙΣΤΕΙ Η ΕΝΔΕΙΞΗ CALIBRATING ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΘΟΝΗ, ΓΙΑ ΝΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΙΔΙΑ Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΓΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 30 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΜΕ ΑΥΤΟΝ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ Η ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΑΠΟΘΗΚΕΥΕΤΑΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ.

KALIBRERING

For at åbne KALIBRERINGS-funktionen skal man vælge menuemnet KALIBRERING i konfigurationsmenuen.

Når KALIBRERINGS-funktionen vælges (ved stillestående køretøj), vises der et skærmbillede med følgende beskrivelse forneden på displayet:

CALIBRATING

For at kalibrere systemet a-PRC (Aprilia Performance Ride Control), skal man køre på en lige og flad vejstrækning i cirka 10 sekunder, i andet gear med en hastighed på 40 +/- 2 km/h (24.85 +/- 1.24 mph), indtil ordet KALIBRERING forsvinder fra displayet.

ΒΕΜÆRK

NÅR ORDET CALIBRATING ER FORSVUNDET FRA DISPLAYET, SKAL KØRETØJET STANDSES OG INSTRUMENTBRÆTTET SKAL SLUKKES I MINDST 30 SEKUNDER, FOR AT FULDFØRE SELVE KALIBRERINGS-PROCEDUREN.

HERVED GEMMES KALIBRERINGEN I STYREENHEDEN.

ΒΕΜÆRK

KALIBRERINGEN BENYTTES TIL OPTIMERING AF a-PRC FUNKTIONEN I TILFÆLDE AF SKIFTENDE DÆKTYPER OG SLUTTRANSMISSIONSFORHOLD (TANDKRANS-TANDHJUL).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ ΧΡΗΣΙΜΕΥΕΙ ΣΤΗ ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ a-PRC ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΛΛΑΓΗΣ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΣΧΕΣΗΣ ΤΕΛΙΚΗΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ (ΠΙΝΙΟΝ-ΚΟΡΩΝΑ).

ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΕΙ Η ΙΔΙΑ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ATC, ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΜΕΤΑΒΛΗΘΟΥΝ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΝ ΘΕΛΕΤΕ ΝΑ ΑΚΥΡΩΣΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ.

ΟΤΑΝ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ, ΤΟ ATC ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ (ΑΝ ΕΙΧΕ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ Η ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΡΕΖΕΡΒΑ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ Η ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗ ΓΙΑΤΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ, Η ΕΝΔΕΙΞΗ CALIBRATING ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΩΝ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΝΥΘΗΚΑΝ ΑΠΟ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ

HVIS MAN ANVENDER DÆK, DER AFVIGER FRA DÆKKENE ANFØRT I DISSE BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESANVISNINGER, SKAL MAN EVENTUEL T ÆNDRE INDSTILLINGSNIVEAUERNE FOR ATC-SYSTEMET, FOR AT OPNÅ SAMME ADFÆRD FRA SYSTEMET.

BEMÆRK

HVIS MAN ØNSKER AT ANNULLERE KALIBRERINGSINDGREBET SKAL INSTRUMENTBRÆTTET SLUKKES.

NÅR DER UDFØRES KALIBRERING DEAKTIVERES ATC AUTOMATISK (HVIS DET ER BLEVET AKTIVERET TIDLIGERE).

ADVARSEL

KALIBRERINGEN KAN IKKE UDFØRES HVIS MOTORCYKLEN KØRER PÅ RESERVETANK FORDI KALIBRERING ERSTATTES AF ANGIVELSEN AF DET KØRTE ANTAL KILOMETER FRA STARTEN AF KØRSLEN PÅ RESERVETANK PÅ INSTRUMENTBRÆTTET I DENNE FASE

ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΞΕΚΙΝΗΣΕ Η ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΡΕΖΕΡΒΑΣ.

ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ

Μπαίνοντας στο μενού διαμόρφωσης μπορείτε να εμφανίσετε το στοιχείο ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΗ.

Αυτό το μενού διασυνδέεται με τα συστήματα που υπάρχουν στη μοτοσικλέτα και εκτελεί σε αυτά διάγνωση. Για να το ενεργοποιήσετε πρέπει να εισάγετε έναν κωδικό πρόσβασης που έχουν μόνο οι επίσημες αντιπροσωπίες της Aprilia.

ΓΛΩΣΣΕΣ

Από το μενού διαμόρφωσης παρέχεται πρόσβαση στη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ. Επιλέγοντας τη λειτουργία ΓΛΩΣΣΕΣ επιλέξτε τη γλώσσα διασύνδεσης.

Οι παρεχόμενες επιλογές είναι:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Στο τέλος της διαδικασίας η οθόνη επανέρχεται στο μενού ΓΛΩΣΣΕΣ.

FEJLFINDING

Ved at åbne konfigurationsmenuen kan man få vist menuposten FEJLFINDING.

Denne menu samarbejder med de eksisterende systemer og udfører fejlfindingen herpå. Den aktiveres ved at indtaste en adgangskode, der kun står til rådighed for autoriserede Aprilia-forhandlere.

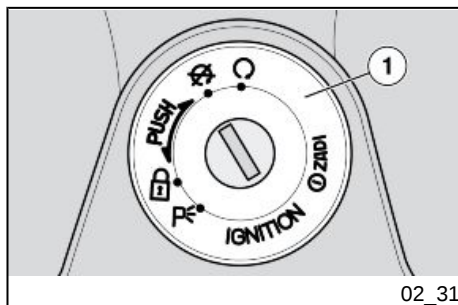
SPROG

Fra konfigurationsmenuen kan man vælge funktionen SPROG. Ved at åbne menuposten SPROG kan man vælge brugerfladesprog.

Valgmulighederne er følgende:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Når handlingen er fuldført, vender displayet tilbage til menuen SPROG.



02_31

Κεντρικός διακόπτης (02_31)

Ο διακόπτης εκκίνησης (1) βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά (ένα εφεδρικό).

Τα φώτα σβήνουν γυρίζοντας το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΘΕΤΕΙ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΑΝΑΒΟΥΝ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

Startkontakt (02_31)

Tændingskontakten (1) sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

Køretøjet leveres med to nøgler (en reservednøgle).

Slukning af lygterne er underlagt tændingskontaktens placering på «OFF».

BEMÆRK

NØGLEN AKTIVERER TÆNDINGSKONTAKTEN/RATLÅSEN.

BEMÆRK

NÆR- OG FJERNLYS TÆNDER AUTOMATISK EFTER MOTORENS IGANGSÆTNING.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.

PARKING: Styret er blokeret. Det er ikke muligt at sætte motoren i gang. Positionslyset i forhjulslygten og positionslyset

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

PARKING: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας. Ενεργοποιείται το φως θέσης του εμπρός φανού και τα φώτα θέσης του πίσω φανού. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί. Αφού βγάλετε το κλειδί το σύστημα immobilizer είναι ενεργό (εάν προβλέπεται).



02_32

Κλείδωμα τιμονιού (02_32)

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

Πιέστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «» να φτάσει στη θέση «LOCK» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

i baghjulslygten aktiveres. Nøglen kan tages ud. Efter at have trukket nøglen ud er spærresystemet immobilizer aktivt (om forudset).

Tilkobling af spærreanordning (02_32)

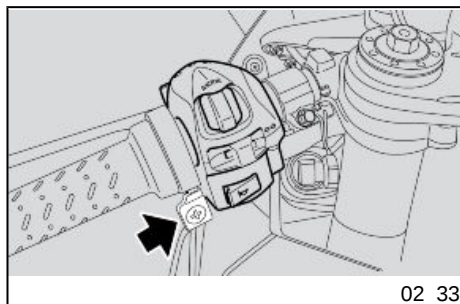
Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.
- Drej nøglen over i positionen «OFF».
- Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «LOCK».
- Træk nøglen ud.

ADVARSEL



DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

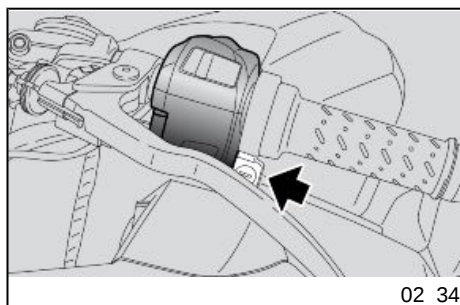


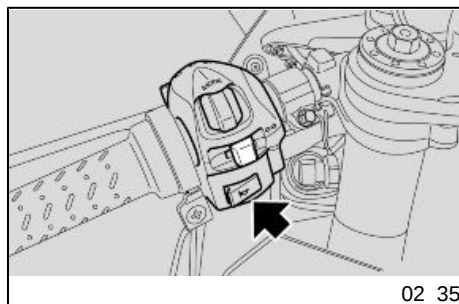
Κουμπιά ρύθμισης a-PRC (02_33, 02_34)

Επιτρέπουν τη ρύθμιση των διαφόρων λειτουργιών του συστήματος a-PRC.

Justeringsknapper a-PRC (02_33, 02_34)

Giver mulighed for indstilling af de forskellige funktioner i a-PRC systemet.





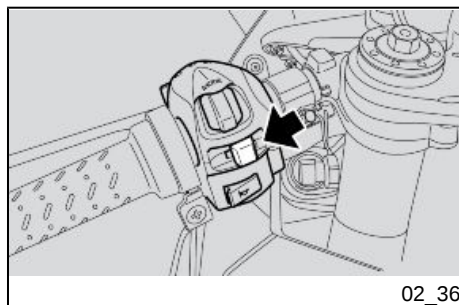
02_35

Διακόπτης κόρνας (02_35)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_35)

Ved tryk aktiveres hornet.



02_36

Διακόπτης φλας (02_36)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΚΑΙ ΟΙ ΔΥΟ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Έχει ενσωματωθεί η αυτόματη επαναφορά των φλας με την ακόλουθη λογική.

Αν το όχημα είναι σταματημένο, συνεπώς με ταχύτητα μηδέν, τα φλας συνεχίζουν να αναβοσβήνουν χωρίς διακοπή.

Afbryder for blinkrelæ (02_36)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten for at slå blinklyset fra.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, ANGIVER DET AT EN ELLER BEGGE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.

Automatisk frakobling af blinklysene er implementeret ifølge denne logik.

Hvis køretøjet står stille og hastigheden derfor er lig med nul, bliver blinklysene ved med at blinke i uendelig lang tid.

Αν το όχημα κινείται τα φλας απενεργοποιούνται αυτόματα εφόσον υφίσταται μία από τις δύο ακόλουθες καταστάσεις:

- Μετά από χρόνο $t = 40$ δ.
- Μετά από διαδρομή 500 m (0.31 mi).

Αν σε αυτό το διάστημα μηδενιστεί η ταχύτητα, η μέτρηση του χρόνου και της απόστασης μηδενίζονται και η μέτρηση ξεκινάει ξανά από το μηδέν όταν εντοπιστεί εκ νέου ότι το όχημα βρίσκεται σε κίνηση.

Η αλλαγή από τη μία πλευρά στην άλλη χωρίς ένα σήμα ενδιάμεσου μηδενισμού, προκαλεί το μηδενισμό της μέτρησης τόσο του χρόνου όσο και της απόστασης.

Hvis køretøjet er i bevægelse, frakobles blinklysene, når en af to af de nedenstående omstændigheder opstår:

- Efter en tid på $t = 40$ sek.
- Efter at have tilbagelagt 500 m (0.31 mil)

Hvis hastigheden annulleres i løbet af dette interval, nulstilles tids- og afstandstælleren, og de starter fra nul, når det registreres, at køretøjet igen er i bevægelse.

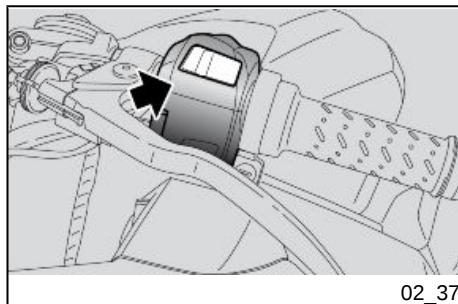
Overgang fra blink på den ene til den anden side uden mellemliggende nulstillingsimpuls, nulstiller tids- og afstandstælleren og får dem til at starte igen.

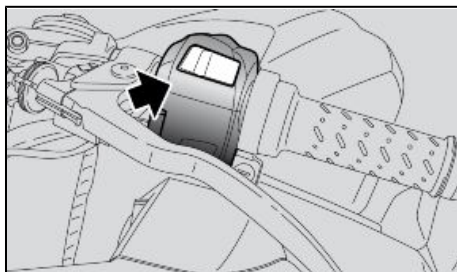
Διακόπτης Φωτων (02_37)

Πατώντας το διακόπτη φώτων ενεργοποιούνται τα φώτα της μεσαίας σκάλας, πατώντας ξανά το διακόπτη ενεργοποιούνται τα φώτα της μεγάλης σκάλας.

Lysomskifter (02_37)

Ved tryk på lyskontakten aktiveres nærlýset. ved endnu et tryk aktiveres fjernlýset.





02_38

Κουμπί σινιάλου μεγάλης σκάλας (02_38)

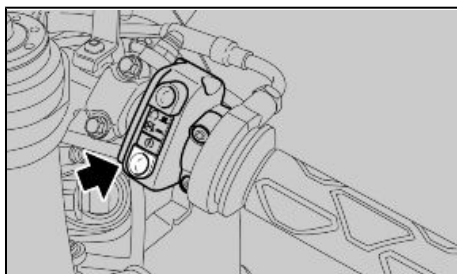
Επιτρέπει τη χρήση του σινιάλου με τη μεγάλη σκάλα σε περιπτώσεις κινδύνου ή έκτακτης ανάγκης.

Αφήνοντας το κουμπί το σινιάλο με τη μεγάλη σκάλα απενεργοποιείται.

Fjernlyskontakt (blink) (02_38)

Giver mulighed for at benytte fjernlysblinket i tilfælde af fare eller nødsfald.

Ved slip af knappen slås fjernlysblinket fra.



02_39

Διακόπτης εκκίνησης (02_39)

Με το κλειδί στο διακόπτη και γυρισμένο στη θέση ON, όταν πατηθεί το κουμπί η μίζα θέτει σε λειτουργία τον κινητήρα



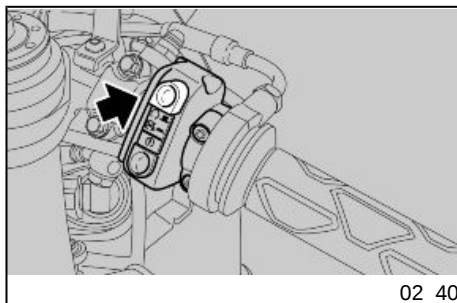
ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΤΗΣ ΜΙΖΑΣ, ΜΕΡΙΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΩΣ ΚΟΥΜΠΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΧΑΡΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ

Start- knap (02_39)

Startmotoren sætter motoren i funktion, når der trykkes på knappen, hvis nøglen er sat i tændingen og anbragt på ON



FÅ SEKUNDER EFTER START AF MOTOREN INDSTILLES STARTKNAPEN TIL FUNKTIONEN SKIFT AF KORTLÆGNING.



Διακόπτης στάσης κινητήρα (02_40)

Λειτουργεί ως διακόπτης ασφαλείας ή έκτακτης ανάγκης.

Πιέστε το διακόπτη για να σταματήσετε τον κινητήρα

Kontakt for stop af motor (02_40)

Fungerer som sikkerheds- eller nødbryder.

Tryk på afbryderen, for at standse motoren.

Σύστημα a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Σύστημα a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

Το Aprilia Performance Ride Control είναι ένα σύστημα ελέγχου της ροπής που αποδίδει ο κινητήρας, το οποίο βοηθά στη βελτίωση των επιδόσεων και της ασφάλειας του οδηγού κατά την οδήγηση.

a-PRC αποτελείται από 4 συστήματα:

ATC: Aprilia Traction Control,

AWC: Aprilia Wheelie Control,

ALC: Aprilia Launch Control,

AQS: Aprilia Quick Shift.

Antiblokeringsystem a-PRC (Aprilia Performance Ride Control)

a-PRC system (Aprilia Performance Ride Control)

Aprilia Performance Ride Control er et system til kontrol af drivmomentet dannet af motoren, der hjælper til forbedret performance og sikkerhed for føreren under kørsel.

a-PRC består af 4 systemer:

ATC: Aprilia Traction Control;

AWC: Aprilia Wheelie Control;

ALC: Aprilia Launch Control;

AQS: Aprilia Quick Shift.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ

- **Ενδεικτική λυχνία σβηστή:** με το σύστημα ενεργό κατά την κίνηση ή με το σύστημα ενεργό με ταχύτητα που ξεπερνά τα 5 km/h (3,1 mph) μετά το άναμμα του πίνακα,
- **Ενδεικτική λυχνία αναμμένη σταθερά:** με το σύστημα απενεργοποιημένο από τον οδηγό ή εάν υπάρχει κάποια δυσλειτουργία που προκαλεί την απενεργοποίησή του,
- **Ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει (αργά):** με το σύστημα ενεργό, μετά το άναμμα του πίνακα, πριν η ταχύτητα υπερβεί τα 5 km/h (3.1 mph) ή σε περίπτωση ορισμένων τύπων δυσλειτουργιών που προκαλούν πάγωμα (απενεργοποιούνται τα κουμπιά "+" και "-") του επιπέδου ATC,
- **Ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει (γρήγορα):** όταν μία από τις λειτουργίες του συστήματος a-PRC (ATC, AWC και ALC) παρεμβαίνει στον έλεγχο της κίνησης.

Aprilia Traction Control

Έλεγχος κίνησης είναι ένα σύστημα αυτό έχει μελετηθεί προκειμένου να βοηθά τον οδηγό να ελέγχει την ολίσθηση των τροχών.

KONTROLLAMPEOVERSIGHT

- **Slukket kontrollampe:** når systemet er aktiveret under kørsel, eller når systemet er aktiveret efter overskridelse af 5 km/h (3.1 mph) efter tænding af instrumentbrættet;
- **Kontrollampe tændt med fast lys:** når systemet er slået fra af føreren eller hvis der opstår en fejlfunktion, som fremprovokerer, at systemet deaktiveres;
- **Blinkende kontrollampe (langsomme blink):** når systemet er aktiveret efter tænding af instrumentbrættet, inden overskridelse af 5 km/h (3.1 mph), eller i tilfælde af nogle typer fejlfunktion, der medfører fastfrysning (knapperne "+" og "-" deaktiveres) af ATC-niveauet;
- **Blinkende kontrollampe (hurtige blink):** når en af funktionerne i systemet a-PRC (ATC, AWC e ALC) reelt griber ind med kontrol af trækket.

Aprilia Traction Control

Trækkontrol: dette system er beregnet til at hjælpe føreren med at kontrollere hjulspind.

Το ATC είναι ένα σύστημα που ελέγχει την ολίσθηση του πίσω τροχού κατά τη φάση επιτάχυνσης, μειώνοντάς την εάν είναι απαραίτητο, με στόχο να αυξηθεί η σταθερότητα του οχήματος.

Το σύστημα ATC επιτρέπει να βελτιωθεί ο έλεγχος του αυτοκινήτου, υπενθυμίζουμε όμως ότι δεν πρέπει να ξεπερνάτε τα φυσικά όρια κρατήματος του δρόμου από το όχημα. Αποτελεί ευθύνη του οδηγού να οδηγεί με στις κατάλληλες ταχύτητες λαμβάνοντας υπόψη τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και το οδόστρωμα, αφήνοντας τα απαιτούμενα περιθώρια ασφαλείας.

Το ATC δεν μπορεί να αντισταθμίσει, στις διάφορες καταστάσεις, σφάλματα κρίσης ή ακατάλληλη χρήση του γκαζιού.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ ΔΕΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

Η ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΕΚΛΙΜΕΝΟ Ή ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΓΥΡΙΣΜΕΝΟ, ΔΗΜΙΟΥΡΓΕΙ ΜΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΣΤΑΘΕΙΑΣ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΥΣΚΟΛΑ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ.

ΜΗΝ ΤΡΕΧΕΤΕ ΑΠΡΟΣΕΚΤΑ, ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΕ ΕΙΔΙΚΟΥΣ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΝΟΜΟΥΣ ΠΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟ ATC ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΞΑΛΕΙΨΕΙ.

ATC er en anordning der kontrollerer skridning af baghjulet i accelerationsfasen; ATC begrænser ved behov skridningen med henblik på at øge køretøjets stabilitet.

ATC-systemet giver mulighed for at beherske køretøjet bedre, men sørg for aldrig at overskride køretøjets fysiske begrænsninger hvad angår vejgreb. Førend har ansvaret for at køre ved en passende hastighed i funktion af de atmosfæriske forhold samt vejbelægningen og for at opretholde den nødvendige sikkerhedsmargen.

ATC kan ikke kompensere fejlvurderinger eller ukorrekt brug af gashåndtaget i de forskellige situationer.



SYSTEMET TIL TRÆKKONTROL BE-SKYTTER IKKE MOD UDSKRIDNING I SVING.

BRAT ACCELERATION MED KØRETØJET HÆLDET - ELLER STYRET DREJET - SKABER EN USTABIL TILSTAND, DER ER MEGET SVÆR AT KONTROLLERE.

LAD VÆRE MED AT KØRE UFORSIGTIGT DA KØRETØJETS VEJGREB PÅVIRKES AF FORSKELLIGE FYSISKE FORHOLD SOM END IKKE ATC-SYSTEMET KAN ELIMINERE.

Το σύστημα ATC παρεμβαίνει με μεγάλη αποτελεσματικότητα και στη φάση κίνησης σε στροφή, ελέγχοντας την ολίσθηση και σε αυτή τη φάση οδήγησης.

Αυτό είναι εφικτό χάρη στην πλατφόρμα αδράνειας που παρέχει στον εγκέφαλο ακριβείς ενδείξεις σχετικά με την κλίση της μοτοσικλέτας.

ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΑ

Μόλις βάλετε εμπρός το όχημα, μετά τον αρχικό έλεγχο του πίνακα οργάνων, αν το σύστημα είναι απενεργοποιημένο, η ενδεικτική λυχνία a-PRC παραμένει αναμμένη σταθερά έως ότου αποφασίσετε να ενεργοποιήσετε το ίδιο το σύστημα.

ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΕΝΕΡΓΟ

Μόλις βάλετε εμπρός το όχημα, μετά τον αρχικό έλεγχο του πίνακα οργάνων, η ενδεικτική λυχνία a-PRC αναβοσβήνει εάν το σύστημα παρέμεινε ενεργό από την προηγούμενη χρήση, έως ότου η ταχύτητα ξεπεράσει τα 5 km/h (3.1 mph), και στη συνέχεια σβήνει.

Αν η ενδεικτική λυχνία a-PRC ανάβει σταθερά, αυτό σημαίνει ότι εντοπίστηκε μία βλάβη και το ATC απενεργοποιείται αυτόματα.

Σε αυτήν την περίπτωση κάντε τις ακόλουθες ενέργειες:

ATC-systemet griber også optimalt ind under gennemkørsel af sving, og kontrollerer således skridning i denne kørefase.

Dette er muligt pga. tilstedeværelse af inerti-plattformen, der forsyner styreenheden med præcise oplysninger om motorcyklens hældning.

ATC-SYSTEM DEAKTIVERET MANUELT

Ved tænding af køretøjet - efter det indledende check af instrumentbrættet - forbliver a-PRC kontrollampen tændt med fast lys, hvis systemet er deaktiveret, indtil systemet aktiveres.

ATC-SYSTEM AKTIVT

Ved tænding af køretøjet - efter det indledende check af instrumentbrættet - blinker a-PRC kontrollampen, hvis systemet er efterladt i aktiv tilstand fra den seneste brug, indtil motorcyklen overskrider en hastighed på 5 km/h (3.1 mph), hvorefter kontrollampen slukkes.

Hvis a-PRC kontrollampen tændes permanent, betyder det, at der er afløst en fejlfunktion, og at ATC afbrydes automatisk.

Udfør, i dette tilfælde, følgende handlinger:

- stop køretøjet;

- σταματήστε το όχημα
- κλειδί OFF-ON,
- ενεργοποιήστε εκ νέου το σύστημα
- ξεπεράστε την ταχύτητα των 5 χ.α.ω. (3.1 mph): η ενδεικτική λυχνία a-PRC πρέπει να σβήσει,
- το ATC λειτουργεί.

Αν η ένδειξη ATC απενεργοποιημένο παραμένει:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

- nøgle OFF-ON;
- genaktiver systemet manuelt
- overskrid hastigheden på 5 km/t (3.1 mph): a-PRC kontrollampen skal slukke;
- ATC fungerer.

Hvis signaleringen af deaktiveret ATC fortsat vises:

BEMÆRK

KONTAKT I SÅDANNE TILFÆLDE EN Autoriseret Aprilia-Forhandler.



ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΠΑΡΕΜΒΑΙΝΕΙ ΣΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΤΡΟΧΟ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΙΣΚΟΥΣ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΣΤΟΥΣ ΔΥΟ ΤΡΟΧΟΥΣ. ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ ΟΙ ΤΡΟΧΙΣΚΟΙ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΚΑΘΑΡΟΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΟΔΟΥΣ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΩΣΤΕ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΚΑΙ ΣΤΙΣ 360 ΜΟΙΡΕΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ,



ATC-SYSTEMET GRIBER IND PÅ BAGHJULET OG INDHENTER OPLYSNINGER FRA SPEEDSENSORERNE MONTERET PÅ BEGGE HJUL. DET ER VIGTIGT AT KONTROLLERE, AT SPEEDSENSORERNE ALTID ER RE-NE, OG JÆVNLT KONTROLLERE, AT AFSTANDEN TIL FØLEREN ER KONSTANT VED ALLE 360 GRADER. I FORBINDELSE MED AFMONTERING OG GENMONTERING AF HJUL ER DET YDERST VIGTIGT AT KONTROLLERE AT AFSTANDENE MELLEM SPEEDSENSOR OG FØLER ER KORREKT. KONTROL OG JUSTERING

ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΟΤΙ Η ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΤΡΟΧΙΣΚΟ ΚΑΙ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ Η ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΤΡΟΧΟΥ ΜΕ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΤΡΟΧΟ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ (BURNOUT, ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ, ΚΛΠ.) ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΝΑ ΑΝΑΒΕΙ ΣΤΑΘΕΡΑ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ a-PRC.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΣΒΗΣΤΕ ΚΑΙ ΑΝΑΨΤΕ ΕΚ ΝΕΟΥ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΕΠΙΛΕΓΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΡΥΘΜΙΣΗ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ a-PRC ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ ΑΚΡΙΒΕΙΑ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΤΡΟΧΙΣΚΩΝ-ΑΙΣΘΗΤΗΡΩΝ, ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΠΑΡΑΞΟΥΝ, ΜΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΕΝΟ, ΜΙΑ ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΜΕΡΙΚΩΝ km/h (mi) ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ.

SKAL UDFØRES HOS ET AUTORISERET APRILIA-SERVICEVÆRKSTED.

BEMÆRK

HVIS BAGHJULET DREJER I LÆNGERE TID MED FORHJULET BLOKERET (BURNOUT, MOTORCYKLEN SAT PÅ MIDTERSTE STØTTEBEN, ETC.) KAN SYSTEMET DEAKTIVERES AUTOMATISK MED TÆNDING AF a-PRC KONTROLLAMPEN MED FAST LYS.

FOR AT TILBAGESTILLE SYSTEMET SKAL INSTRUMENTBRÆTTET SLUKKES OG TÆNDES IGEN, HVOREFTER DEN ØNSKEDE INDSTILLING SKAL VÆLGES.

BEMÆRK

SENSORERNE PÅ SYSTEMET a-PRC KAN, I KRAFT AF SPEEDSENSORERNES BETRAGTELIGE AFLÆSNINGS-PRÆCISION, SKABE EN HASTIGHEDSANGIVELSE PÅ ET VIST ANTAL km/h (mi) PÅ DET DIGITALE DISPLAY, HVIS MOTORCYKLEN STÅR STILLE FOR TÆNDT MOTOR.

DETTE SKAL BETRAGTES SOM NORMALT OG ER IKKE ÅRSAG TIL FEJLFUNKTIONER PÅ a-PRC SYSTEMET.

Tekniske specifikationer

Afstand mellem speedsensor og forhjulsføler

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

Η ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΑΥΤΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΘΕΩΡΕΙΤΑΙ ΦΥΣΙΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ a-PRC.

Afstand mellem speedsensor og baghjulsføler

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και μπροστινού αισθητήρα.

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in.)

Απόσταση μεταξύ αισθητήρα-τροχίσκου ταχύτητας και πίσω αισθητήρα.

0,3 - 2,00 mm (0.012 - 0.079 in.)

Για να ενεργοποιήσετε το σύστημα πρέπει να πατήσετε εκτεταμένα το πλήκτρο ρύθμισης "+", στην οθόνη εμφανίζεται η τιμή "1".

Η ενδεικτική λυχνία a-PRC θα αναβοσβήνει εάν ενεργοποιηθεί το σύστημα ATC, με το όχημα σταματημένο, έως ότου η ταχύτητα φτάσει τα 5 km/h (3.1 mph).

Το επίπεδο ATC μπορεί να τροποποιηθεί με σύντομη πίεση των πλήκτρων "+" και "-", από μία τιμή ίση με "1" (ελάχιστη παρέμβαση) σε μία τιμή ίση με "8" (μέγιστη παρέμβαση).

For at aktivere systemet skal man trykke i længere tid på reguleringsknappen "+"; værdien "1" vises på displayet.

Kontrollampen a-PRC blinker, hvis ATC-systemet aktiveres ved stillestående køretøj, indtil farten når op på 5 km/h (3.1 mph).

ATC-niveauet kan ændres vha. korte tryk på tasterne "+" og "-" fra en værdi lig med "1" (minimumsindgreb) til en værdi lig med "8" (maksimumsindgreb).

BEMÆRK

DENNE HANDLING KAN OGSÅ FINDES MED MOTORCYKLEN I BEVÆGELSEN.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΑΛΛΑΖΕΙ Η ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΗ ΤΙΜΗ, ΤΟ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΙΑ 2 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΠΡΙΝ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΘΕΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ATC, ΣΑΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΟΥΜΕ ΑΡΧΙΚΑ ΝΑ ΕΠΙΛΕΞΕΤΕ ΤΗΝ ΤΙΜΗ "8" ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΝΑ ΕΠΙΛΕΞΕΤΕ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΟΥ ΠΡΟΤΙΜΑΤΕ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΤΥΛ ΟΔΗΓΗΣΗΣ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΟΥ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΝΑ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ.

ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "1" ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ ΕΜΠΕΙΡΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΤΑ ΑΛΛΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "1" ΚΑΙ ΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ "8".

Για να απενεργοποιήσετε το σύστημα πατήστε εκτεταμένα το πλήκτρο ρύθμισης "-" με ρύθμιση στην τιμή "1".

Η ενδεικτική λυχνία a-PRC θα ανάβει σταθερά.

BEMÆRK

HVER GANG DEN INDSTILLEDE VÆRDI ÆNDRES, BLINKER TALLET I CIRKA 2 SEKUNDER, FØR DET BEKRÆFTES.

ADVARSEL

FOR AT GØRE SIG BEKENDT MED ATC-SYSTEMET, ANBEFALES DET AT INDSTILLE VÆRDIEN "8" I BEGYNDELSEN, FOR DEREFTER AT FINDE DEN ØNSKEDE INDSTILLING, DER PASSER TIL EGEN KØRESTIL OG DE OMGIVELSESG OG VEJFORHOLD, MAN KAN MØDE.

NIVEAU "1" ER BEREGNET TIL ERFARNE FØRERE OG OPTIMALT VEJGREB.

DE ANDRE NIVEAUER ER EN INDSTILLING MELLEM NIVEAU "1" OG NIVEAU "8".

For at deaktivere systemet skal man trykke i længere tid på reguleringsknappen "-" indstillet på værdien "1".

Kontrollampen a-PRC vil være tændt med fast lys.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΣΕ ΚΙΝΗΣΗ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ a-PRC ΑΝΑΒΕΙ ΣΤΑΘΕΡΑ (ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΕΝΕΡΓΟ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΟΥ ΣΒΗΣΕΙ Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΗΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑΣ ΓΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 30 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ, ΜΕ ΤΟ ΕΠΟΜΕΝΟ ΑΝΑΜΜΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ATC ΔΙΑΤΗΡΕΙ ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΓΙΝΑΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ.

BEMÆRK

DENNE HANDLING KAN OGSÅ FINDES MED MOTORCYKLEN I BEVÆGSELSEN.

BEMÆRK

VED FØRSTE TILSLUTNING AF BATTERIET ER a-PRC KONTROLLAMPEN TÆNDT MED FAST LYS (SYSTEMET ER IKKE AKTIVT)

BEMÆRK

NÅR MOTORCYKLENS INSTRUMENTBRÆT SLUKKES I MERE END 30 SEK., OPRETHOLDER ATC-SYSTEMET DE VALGTE INDSTILLINGER VED SENERE TÆNDING.

Aprilia Wheelie Control

Έλεγχος σούζας είναι ένα σύστημα που έχει μελετηθεί για να βοηθά τον οδηγό να περιορίζει το φαινόμενο της σούζας μειώνοντας τη ροπή προκειμένου να πλησιάζει πιο ομαλά ο μπροστινός τροχός στο έδαφος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΤΟ AWC ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ATC ΕΝΕΡΓΟ:

- ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ Η ΣΟΥΖΑ ΓΙΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΑΠΟ 30 ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ, ΕΦΟΣΟΝ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ

Aprilia Wheelie Control

Kontrol af stejling: dette system er beregnet til at hjælpe føreren med at begrænse stejling og reducere momentet, så forhjulet langsomt nærmes jorden.

ADVARSEL

HVIS AWC-SYSTEMET ER SLÅET FRA OG ATC-SYSTEMET ER SLÅET TIL:

- STEJLING TILLADES KUN I MAKS. 30 SEKUNDER, HVOREFTER SYSTEMET HJÆLPER MED AT FØRE FORHJULET TILBAGE PÅ JORDEN.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΡΙΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΠΑΝΑ-ΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΤΡΟΧΟ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ,

- ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ Η ΣΟΥΖΑ ΟΤΑΝ Η ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΕΙΝΑΙ ΚΕΚΛΙΜΕΝΗ ΚΑΤΑ +/- 25° ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΘΕΤΟ ΑΞΟΝΑ, ΟΤΑΝ ΞΕΠΕΡΑΣΤΕΙ ΑΥΤΗ Η ΚΛΙΣΗ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΠΑΝΑ-ΦΕΡΕΙ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΤΡΟΧΟ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- STEJLING ER KUN TILLADET, HVIS MOTORCYKLEN HÆLDER +/- 25° I FORHOLD TIL VERTIKAL POSITION, HVOREFTER SYSTEMET HJÆLPER MED AT FØRE FORHJULET TILBAGE PÅ JORDEN.

Πίνακας συνιστώμενων ρυθμίσεων

Χάρτης κινητήρα	ATC	AWC	Οδόστρωμα
Road	7 / 8	3	Δρόμος βρεγμένος ή συνθήκες χαμηλής πρόσφυσης
Sport	5 / 6	2	Δρόμος στεγνός, συνθήκες μέσης πρόσφυσης
Track	1 / 4	- / 1	Δρόμος ή πίστα στεγνή, συνθήκες τέλει πρόσφυσης

TABEL OVER ANBEFALEDE INDSTILLINGER

Motorkortlægning	ATC	AWC	Vejens beskaffenhed
Road	7 / 8	3	Våd vejbane eller tilstande med dårligt vejgreb
Sport	5 / 6	2	Tør vejbane, tilstande med medium vejgreb
Track	1 / 4	- / 1	Tør vejbane eller væddeløbsbane, tilstande med optimalt vejgreb

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΜΟΝΟ ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΕΛΕΓ-

ΒΕΜÆRK

TABELLEN HAR KUN TIL OPGAVE AT GIVE VEJLEDENDE OPLYSNINGER OM INDSTILLINGSNIVEAUERNE FOR

ΧΩΝ. ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΤΗΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΙΛΕΞΕΙ ΤΑ ΔΙΚΑ ΤΟΥ ΕΠΙΠΕΔΑ ΟΠΩΣ ΕΠΙΘΥΜΕΙ, ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΕΣ ΤΟΥ, ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΤΥΛ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΠΙΠΕΔΑ, ΔΕΙΤΕ ΤΙΣ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΥΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΙΣ ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ.

DE FORSKELLIGE KONTROLENHEDER. HVER FØRER KAN TILPASSE NIVEAUERNE EFTER BEHAG I OVERENSSTEMMELSE MED DE PERSONLIGE FÆRDIGHEDER, KØRESTILEN OG PÅ GRUNDLAG AF VEJFORHOLDENE. LÆS VENLIGST DE TILHØRENDE AFSNIT TIL DE ENKELTE FUNKTIONER FOR YDERLIGERE OPLYSNINGER OM NIVEAUERNE

Aprilia Launch Control

Ελεγχόμενη εκκίνηση: είναι ένα σύστημα αυτό έχει μελετηθεί προκειμένου να βοηθά τον οδηγό να βελτιώνει την επιτάχυνση κατά την εκκίνηση από στάση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ALC ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΓΙΑΤΙ ΔΕΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΝΤΙΑΝΑΤΡΟΠΗΣ ΣΕ ΚΑΝΕΝΑ ΑΠΟ ΤΑ ΤΡΙΑ ΠΙΘΑΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ.

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΕΜΠΕΙΡΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ.

ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΕΣ ΟΛΙΣΘΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗΜΙΑ ΣΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Aprilia Launch Control

Kontrolleret igangsættelse: dette system er beregnet til at hjælpe føreren med at optimere accelerationen fra stilstand.

ADVARSEL

ALC-SYSTEMET SKAL BRUGES MED STØRSTE FORSİGTİGHED, DA DET IKKE FORHİNDREER OMVÆLTNING I NOGEN AF DE TRE MULİGE İNDSTİLİNGSMULİGHEDER.

SYSTEMET ER MØNTET PÅ ERFARNE BRUGERE OG UDELUKKENDE TIL BANEKØRSEL.

SLİP KOBLINGEN LANGSOMT OG İNDGÅ OVERDREVEN HJULSPİND, SOM KAN BESKADİGE KØRETØJETS MEKANİSKE DELE.

ALC, ελεγχόμενη εκκίνηση, πρόκειται για μία ειδική κατάσταση χρήσης του ελέγχου κίνησης υπολογίζοντας την αρχική ταχύτητα ίση με το μηδέν. Αφού ενεργοποιηθεί το LAUNCH, με τη χειρολαβή εντελώς ανοιχτή, ο κινητήρας ανεβαίνει στις 10.000 στροφές/λεπτό (rpm) ανεξάρτητα από το επιλεγμένο επίπεδο. Η έξοδος από την κατάσταση LAUNCH μπορεί να γίνει εάν συμβεί ένα από τα τρία πράγματα που αναφέρονται παρακάτω:

- Επιλέγεται μία ταχύτητα μεγαλύτερη από τη δεύτερη,
- Η ταχύτητα του οχήματος ξεπερνά μία προεπιλεγμένη τιμή ταχύτητας μεγαλύτερη από 160 km/h (99.42 mi/h),

Για ενεργοποίηση του συστήματος ALC στο προηγούμενως επιλεγμένο επίπεδο πατήστε ταυτόχρονα, με μηδενική ταχύτητα, τα κουμπιά "+" και "-" για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα, έως ότου εμφανιστεί στην ψηφιακή οθόνη η ένδειξη "LAUNCH" (στη λειτουργία εμφάνισης ROAD) ή "L" (στη λειτουργία εμφάνισης RACE).

Αφού ενεργοποιηθεί το σύστημα ALC, ATC και AWC απενεργοποιούνται αυτόματα έως τη στιγμή εξόδου από τη λειτουργία ALC (σβήσιμο της ένδειξης στην ψηφιακή οθόνη), στο σημείο αυτό το ATC και το AWC επαναφέρουν τις ρυθμίσεις που έγιναν προηγουμένως.

ALC, kontrolleret igangsættelse, drejer sig om en specifik tilstand for brug af trækkontrollen ved en begyndelseshastighed lig med nul. Når LAUNCH-tilstanden er aktiveret, og med gashåndtaget helt åbent, bringes motoromdrejningerne op på ca. 10.000 omdr./min. (rpm) uafhængigt af det valgte niveau. LAUNCH-tilstanden forlades, hvis en af følgende tre situationer opstår:

- Der indkobles et højere gear end andet gear;
- En forindstillet hastighed over 160 km/h (99.42 mi/h) overskrides;

For at aktivere ALC-systemet på det tidligere valgte niveau i menuen skal man trykke samtidig - og ved en hastighed på nul - på tasterne "+" og "-" i mere end 3 sekunder, indtil der på displayet vises meddelelsen "LAUNCH" (i visningstilstanden ROAD) eller "L" (i visningstilstanden RACE).

Når ALC-systemet er valgt, deaktiveres ATC og AWC automatisk, indtil ALC-funktionen afbrydes (meddelelsen på det digitale display slukker). Herefter indstilles ATC og AWC som tidligere valgt.

ADVARSEL

I FØRSTE OMGANG (NÅR KOBLINGS-HÅNDTAGET SLIPPES) ER ALC-SYSTEMETS FUNKTION AT HJÆLPE FØREREN MED AT HOLDE FORHJULET SÅ TÆT PÅ JORDEN SOM MULIGT.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΦΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ALC (ΣΤΗ ΦΑΣΗ ΑΠΟΔΕΣΜΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ) ΣΤΟΧΟΣ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΒΟΗΘΗΘΕΙ Ο ΟΔΗΓΟΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΙ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΤΡΟΧΟ ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΙΟ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΣΤΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΦΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ALC (ΜΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΕΝΤΕΛΩΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ) ΣΤΟΧΟΣ ΕΙΝΑΙ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΝΑ ΒΟΗΘΗΘΕΙ Ο ΟΔΗΓΟΣ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΙ ΣΤΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΤΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ALC. ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΦΑΣΗ, ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗΣ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΤΡΟΧΟΥ.

HEREFTER (NÅR KOBLINGSHÅNDTAGE ER HELT SLUPPET) ER ALC-SYSTEMETS FUNKTION DERIMOD AT HJÆLPE FØREREN MED AT OPTIMERE KØRETØJETS ACCELERATION ALT EFTER DET VALGTE ALC-NIVEAU. FOR AT OPTIMERE ACCELERATIONEN I DENNE FASE TILLADER SYSTEMET, AT FORHJULET HÆVES FRA JORDEN.

Μόνο εάν το **ATC** είναι ενεργό, μπορείτε να ενεργοποιήσετε το **AWC** ή/και το **ALC** Με λίγα λόγια, δεν μπορείτε να ενεργοποιήσετε τον έλεγχο σούζας ή την εκκίνηση με επιτάχυνση (launch) αν δεν έχετε ρυθμίσει τον έλεγχο κίνησης. Για το λόγο αυτό, τα 3 συστήματα μπορούν να ρυθμιστούν ανεξάρτητα το ένα από το άλλο και μπορούν να ενεργήσουν ταυτόχρονα.

Det er kun muligt at aktivere **AWC** og/eller **ALC**, hvis ATC er aktivt. Man kan således ikke aktivere kontrol af stejling eller proceduren til igangsættelse, hvis trækkontrollen ikke først er blevet indstillet. De 3 systemer kan således indstilles uafhængigt af hinanden, og de kan virke samtidigt.

Aprilia Quick Shift

Aprilia Quick Shift

το σύστημα αυτό επιτρέπει το ανέβασμα ταχύτητας χωρίς τη χρήση του συμπλέκτη και χωρίς αλλαγή της θέσης της χειρολαβής γκαζιού.

Χρησιμοποιεί έναν αισθητήρα αλλαγής ταχύτητας, που υπάρχει στο μοχλό ταχυτήτων, προκειμένου να κάνει μία πιο γρήγορη αλλαγή, με μείωση των στροφών χαμηλότερη από αυτήν που απαιτείται για μία παραδοσιακή αλλαγή ταχύτητας.

Το σύστημα είναι ενεργό μόνο πάνω από έναν ορισμένο αριθμό στροφών του κινητήρα: περίπου 4000 στροφές/λεπτό (rpm).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ ΟΤΑΝ ΟΙ ΣΤΡΟΦΕΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΛΙΓΟΤΕΡΕΣ ΑΠΟ 4000 στροφές/λεπτό (rpm), ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟ ΜΟΝΟ ΚΑΤΑ ΤΗ ΦΑΣΗ ΑΥΞΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΜΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΑΝΟΙΧΤΟ.

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟ ΟΤΑΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ.

Dette system giver mulighed for at gå op i gear uden betjening af koblingen og uden at skulle ændre gashåndtagets position.

Systemet benytter signalet fra gearskiftesensoren, der findes på gearvælgeren, til at udføre et hurtigere gearskifte med reduceret nedsættelse af omdrejningstallet i forhold til et almindeligt gearskifte.

Systemet er kun aktivt over et vist motoromdrejningstal: cirka 4000 omdr./min (rpm).

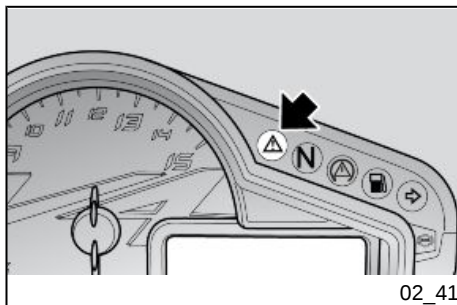
ADVARSEL

BENYT KOBLINGEN TIL AT GÅ OP I GEAR, NÅR MOTOROMDREJNINGSTALLET ER UNDER 4000 o/min (rpm).

ADVARSEL

SYSTEMET ER KUN AKTIVT UNDER OPGEARING MED GASHÅNDTAGET ÅBENT.

SYSTEMET ER IKKE AKTIVT UNDER NEDGEARING.



02_41

Η λειτουργία του συστήματος immobilizer (02_41)

Για να αυξηθεί η προστασία έναντι της κλοπής, το όχημα είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονικό σύστημα εμπλοκής του κινητήρα που ενεργοποιείται αυτόματα μόλις βγάλουμε το κλειδί από το διακόπτη.

Φυλάξτε το δεύτερο κλειδί σε ασφαλές μέρος γιατί εάν χαθεί και το δεύτερο κλειδί δεν μπορεί πλέον να κατασκευαστεί αντίγραφο.

Αυτό σημαίνει ότι θα πρέπει να αντικατασταθούν πολλά εξαρτήματα του οχήματος (πέραν της κλειδαριάς).

Κάθε κλειδί έχει ενσωματωμένη στη λαβή μια ηλεκτρονική συσκευή - transponder - η λειτουργία της οποίας είναι να συντονίζεται το κύμα ραδιοσυχνότητας που εκπέμπεται κατά την εκκίνηση από μια ειδική κεραία ενσωματωμένη στο διακόπτη.

Το συντονισμένο σήμα αποτελεί το "σύνθημα" με το οποίο ο αντίστοιχος εγκέφαλος αναγνωρίζει το κλειδί και μόνο υπό αυτήν την προϋπόθεση επιτρέπει την εκκίνηση του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ IMMOBILIZER ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΕΩΣ ΤΕΣΣΕΡΑ ΚΛΕΙΔΙΑ

Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσης - **Μο Αντιπρόσωπο Aprilia.**

Spærresystemets funktion (02_41)

Med henblik på at øge tyverisikkerheden, er køretøjet udstyret med et elektronisk motorspærresystem, der automatisk aktiveres, når startnøglen tages ud.

Opbevar nøgle to på et sikkert sted, da det ikke er muligt at lave en kopi hvis også denne mistes.

Dette medfører udskiftning af adskillige af køretøjets komponenter (ud over låsene).

Hvert nøgleskift indeholder en elektronisk anordning - transponder - der har til opgave at modulere radiofrekvenssignalet, der udsendes under igangsætningen, fra en speciel antenne, der er indbygget i tændingslåsen.

Det modulerede signal udgør en slags "løsen" hvormed den relevante styreenhed genkender nøglen og lader, kun hvis dette forhold er opfyldt, motoren sætte i gang.

ADVARSEL

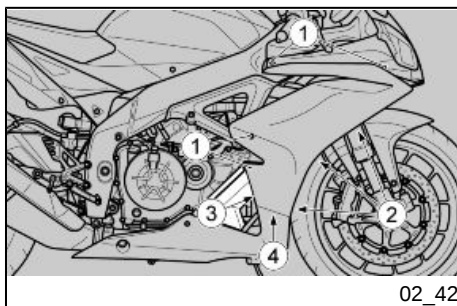
SPÆRRESYSTEMET IMMOBILIZER LAGRER OP TIL FIRE NØGLER.

DENNE HANDLING KAN KUN UDFØRES HOS EN autoriseret Aprilia-forhandler.

LAGRINGSPROCEDUREN SLETTER DE FØRHEN INDLÆSTE KODER, HVORFOR KUNDEN SKAL HENVEN-

Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΔΙΑΓΡΑΦΕΙ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΥΠΑΡΧΟΝΤΕΣ ΚΩΔΙΚΟΥΣ, ΕΤΣΙ ΕΑΝ Ο ΠΕΛΑΤΗΣ ΘΕΛΕΙ ΝΑ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΕΙ ΣΤΗ ΜΝΗΜΗ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΕΙ ΣΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΜΕ ΟΛΑ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΠΟΥ ΣΚΟΠΕΥΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΙ.

DE SIG TIL EN FORHANDLER OG MEDBRINGE ALLE DE NØGLER, DER ØNSKES AKTIVEREDE, NÅR DER LAGRES NYE NØGLER.



02_42

Φέρινγκ (02_42)

ΠΛΑΪΝΑ ΦΕΡΙΝΓΚ

Οι ενέργειες που περιγράφονται για την δεξιά καρίνα ισχύουν και για τις δύο καρίνες..

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες (1).
- Ξεγαντζώστε τις τρεις προσθήκες στο εσωτερικό φέρινγκ (2).
- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ με μεγάλη προσοχή στο κούμπωμα (3) με τον αεραγωγό και τα πετρώγια (4) στερέωσης στην καρίνα.
- Για την επανασυναρμολόγηση, κάντε τις πιο πάνω ενέργειες με αντίστροφη σειρά, δίνοντας μεγάλη προσοχή στα αντίστοιχα μέρη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Beklædning (02_42)

SIDESKÆRME

Fremgangsmåden er beskrevet for højre sideskærm, men gælder for begge sideskærme.

- Løsn og tag de fire skruer (1) ud.
- Hægt de tre indsatse på den indre skærm (2) af.
- Tag sideskærmen meget forsigtigt af, idet man er særligt opmærksom på, at den kommer i hak (3) med luftblæseren og fastgøringsstifterne (4) med støtten.
- Genmonteringen foretages ved at følge den ovenstående procedure i modsat rækkefølge, hvorved man skal være særligt opmærksom på de berørte komponenter.

BEMÆRK

HÅNDTÉR LAKEREDE KOMPONENTER OG PLASTIKKOMPONENTER

ΤΑ, ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΤΑ ΧΑΡΑΞΕ-
ΤΕ Ή ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΖΗΜΙΑ.

FORSIGTIGT; PAS PÅ, AT DE IKKE
RIDSES ELLER BESKADIGES.

**Κλειδαριά σέλας (02_43,
02_44, 02_45, 02_46, 02_47)**

**Åbning af sadlen (02_43,
02_44, 02_45, 02_46, 02_47)**

**ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΟΥΡΑΣ / ΣΕΛΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑ-
ΤΗ**

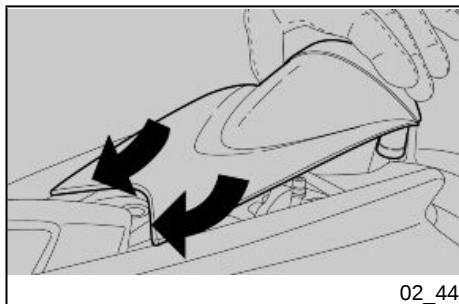
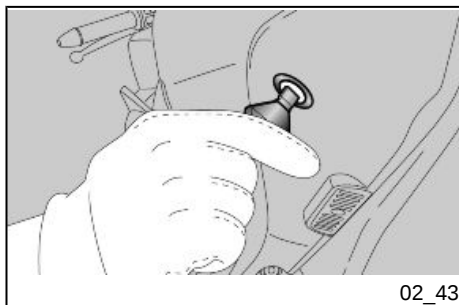
**AFTAGNING AF BAGPLADE / PASSA-
GERSÆDE**

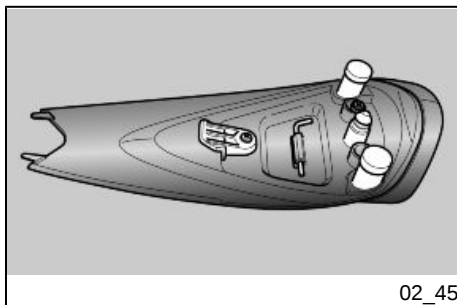
- Περιστρέψτε το κλειδί δεξιό-
στροφα.

- Drej nøglen med uret.

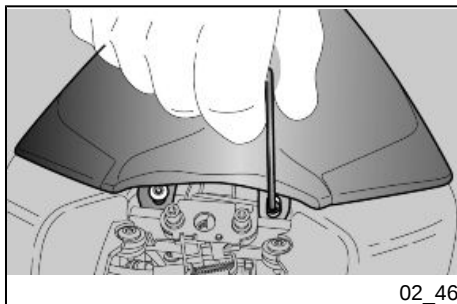
- Σηκώστε και βγάλτε την ουρά /
σέλα συνεπιβάτη.

- Hæv bagpladen / passagersæ-
det og tag den/det af.

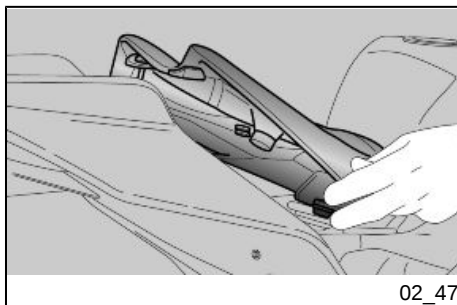




02_45



02_46



02_47

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΕΛΑΣ ΟΔΗΓΟΥ

- Χρησιμοποιώντας το εξαγωνικό κλειδί που βρίσκεται κάτω από την ουρά / σέλα συνεπιβάτη, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες στερέωσης της σέλας και βγάλτε την από το όχημα.

FJERNELSE AF FØRERSADEL

- Med sekskantnøglen under bagpladen / passagersædet løsnes og fjernes sadlens to fastspændingsskruer, og tag sadlen af køretøjet.

Επανασυναρμολόγηση

- Κάντε τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω με αντίστροφη σειρά.
- Αφού επανασυναρμολογήσετε και στερεώσετε τη σέλα, τοποθετήστε το εξαγωνικό κλειδί στη θέση του στην ουρά / σέλα συνεπιβάτη.
- Δώστε μεγάλη προσοχή στην τοποθέτηση της ουράς / σέλας συνεπιβάτη, τοποθετήστε τα πύ-

Genmontering

- Følg ovenstående fremgangsmåde i modsat rækkefølge.
- Når sadlen er genmonteret og fastgjort, placeres sekskantnøglen i det dertil beregnede rum i bagpladen / passagersædet.
- Udvis forsigtighed, mens bagpladen / passagersædet placeres; placér bagflapperne under bagpladen, og pres nedad på forsiden, så låsen kommer i hak.

σω πτερύγια κάτω από την ουρά και πιέστε προς τα κάτω στην εμπρόσθια πλευρά προκειμένου να κουμπώσει η κλειδαριά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΕΧΕΤΕ ΞΕΧΑΣΕΙ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΤΗΣ ΜΙΖΑΣ ΣΤΗ ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ/ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΩΣΤΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΗ. ΑΝ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ Η ΣΕΛΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΠΡΙΝ ΖΗΤΗΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΑΝΕΒΕΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ.

Η ΟΥΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΣΤΗ ΣΕΛΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΩΣΤΟΣΟ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΟΥΡΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΗ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ Η ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΤΗΝ ΟΥΡΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑΝΟΜΗ ΚΑΙ ΟΙ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΠΤΩΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΕΣ.

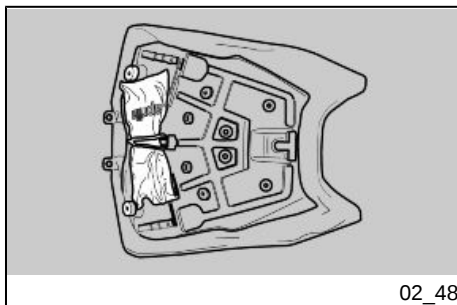
ADVARSEL

INDEN SADLEN SÆNKES OG BLOKERES, SKAL MAN KONTROLLERE IKKE AT HAVE EFTERLADT TÆNDINGSNØGLEN I OPBEVARINGSRUMMET / UDSYRSRUMMET.

ADVARSEL

INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTGJORT. HVIS PASSAGERSADLEN ER MONTERET PÅ KØRETØJET, SKAL MAN KONTROLLERE AT DEN ER KORREKT FORANKRET, INDEN MAN LADER PASSAGEREN STIGE OP.

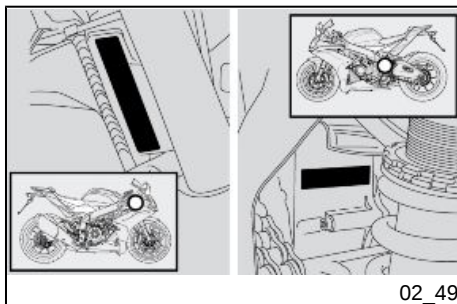
BAGPLADEN KAN ANVENDES SOM ET ALTERNATIV TIL PASSAGERSÆDET; DET ER DOG IKKE MULIGT AT TRANSPORTERE EN PASSAGER, HVIS BAGPLADEN MONTERES. TRANSPORT AF EN PASSAGER PÅ BAGPLADEN ER FORBUDT, OG FAREN FOR, AT PASSAGEREN FALDER NED FRA KØRETØJET, ER MEGET STOR.



02_48

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_48)

- Για πρόσβαση στη θήκη μικροαντικειμένων/κιτ εργαλείων, πρέπει να αφαιρέσετε τη σέλα.
- Το κιτ εργαλείων είναι αγκιστρωμένο στην κάτω πλευρά της σέλας.



02_49

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_49)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΛΛΑΓΗ ΤΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΔΙΚΗΜΑ ΠΟΥ ΤΙΜΩΡΕΙΤΑΙ ΜΕ ΣΟΒΑΡΕΣ ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ. ΕΠΙΣΗΣ, Η ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΑΝ Ο ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΤΡΩΟΥ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (VIN) ΤΡΟΠΟΠΟΙΗ-

Rum til dokumenter/værktøj (02_48)

- Sadlen skal fjernes for at kunne få adgang til opbevaringsrummet / udstyrsrummet.
- Udstyrsrummet er fastgjort i sadlens bund.

Identifikationen (02_49)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL



MODIFIKATION AF IDENTIFIKATIONSKODERNE UDGØR OVERTRÆDELSE AF LOVEN OG KAN STRAFES I HENHOLD TIL ALVORLIGE SIGTELSER. DERUDOVER BORTFALDER DEN BEGRÆNSEDE GARANTI FOR NYE KØRETØJER HVIS KØRETØJETS IDENTIFIKATIONSMATRİKELNUMMER (VIN) ER BLEVET ÆNDRET ELLER IKKE STRAKS KAN FASTSÆTTES.

**ΘΗΚΕ Ή ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΔΙΟ-
ΡΙΣΤΕΙ ΑΜΕΣΑ.**

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος στο μπλοκ του κάρτερ του κινητήρα στην αριστερή πλευρά.

Κινητήρας αρ.....

MOTORNUMMER

Motornummeret er stanset på den venstre side af motorafskærmningen.

Motor nr.....

RSV4 Factory - R



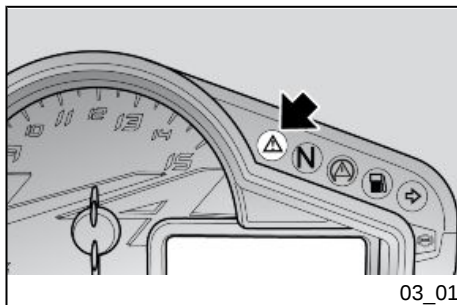
Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen

Έλεγχοι (03_01)**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ Aprilia, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller (03_01)**ADVARSEL**

UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET. KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGSANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN TID DET TAGER AT UDFØRE ET EFTERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.



03_01

Το παρόν όχημα έχει τη δυνατότητα να επισημαίνει σε πραγματικό χρόνο τυχόν ανωμαλίες λειτουργίας, οι οποίες καταχωρούνται στον εγκέφαλο.

Κάθε φορά που βάζετε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON", στον πίνακα οργάνων ανάβει για περίπου τρία δευτερόλεπτα η ενδεικτική λυχνία LED συναγερμού.

Dette køretøj er klargjort til at i realtid at påpege eventuel fejl i driften, der lagres i den elektroniske styreenhed.

Hver gang man drejer tændingsnøglen på "ON", tænder advarselslampen i cirka tre sekunder.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρός και πίσω δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι κινητήρα	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές.

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Motorolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse.

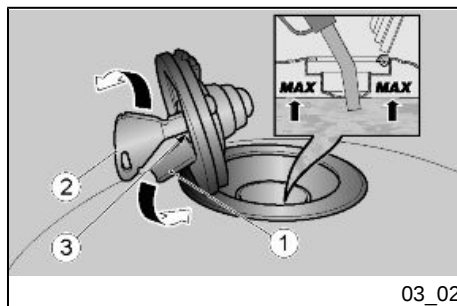
Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.

Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.

Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.	Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledene og justér om nødvendigt vandringen.
Μανέτα συμπλέκτη	Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία και την κενή διαδρομή. Ελέγξτε την κατάσταση της ντίζας τόσο στο τιμόνι όσο και στον κινητήρα. Αντικαταστήστε τη ντίζα αν παρουσιάζει ξεφτίσματα. Εάν είναι απαραίτητο λιπάνετε τις αρθρώσεις.	Koblingshåndtag	Kontroller for korrekt funktion og håndtagets vandring uden belastning. Kontroller kablets stand både på styr og på motor. Udskift kabel, hvis det er beskadiget. Smør ledforbindelserne efter behov.
Τιμόνι	Βεβαιωθείτε ότι η περιστροφή γίνεται ελεύθερα έως το τέλος διαδρομής και από τις δύο πλευρές, ότι είναι ομοιογενής, εύκολη και χωρίς τζόγο ή χαλαρώσεις.	Styretøj	Kontroller, at styret kan drejes helt til begge sider uden problemer og at der ikke er slør eller uregelmæssigheder.
Πλευρικό σταντ	Ελέγξτε την ολίσθησή του και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά ο διακόπτης ασφαλείας του πλαϊνού σταντ.	Sidestøtteben	Kontrollér at støttebenene glider nemt og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sidestøttebenets sikkerhedsafbryder fungerer korrekt.
		Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte.

Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
Ρεξερβουάρ καυσίμου	Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος. Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.
Διακόπτης παύσης κινητήρα (ON - OFF)	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά.
Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα	Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.

	Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger. Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.
Motorstandsningsafbryder (ON - OFF)	Kontrollér for korrekt funktion.
Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger	Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.



Ανεφοδιασμοί (03_02)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Σηκώστε το καπάκι (1).
- Βάλτε το κλειδί (2) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (3).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι καυσίμου.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζερβουάρ καυσίμου (μαζί με τη ρεζέρβα).

17 λίτρα (3.74 γαλόνια Η.Β.),

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ καυσίμου

3,6 λίτρα (0.79 γαλόνια Η.Β.),

- Κάντε ανεφοδιασμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

Πάφyλdninger (03_02)

Brændstofpåfyldning:

- Løft dækslet (1).
- Sæt nøglen (2) i tankdækslets lås (3).
- Drej nøglen imod urets retning, træk deri og åbn brændstofbeskyttelsesdæksel.

Tekniske specifikationer

Brændstoftankens kapacitet (inklusive reservetank)

17 l (3.74 UK gal)

Brændstoftankreserve

3,6 l (0.79 UK gal)

- Fyld brændstof på.

ADVARSEL



HÆLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I BRÆNDSTOFFET.

SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIG REN.



ΜΗ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ, Η ΜΕΓΙΣΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΕΙΝΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΩ ΑΚΡΟ ΤΟΥ ΣΤΟΜΙΟΥ ΠΛΗΡΩΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΕΙΚΟΝΑ).



FYLD ALDRIG TANKEN HELT OP; DET MAKSIMALE BRÆNDSTOFNIVEAU SKAL ALTID LIGGE UNDER SKAKTENS NEDERSTE KANT (JF. FIGUREN).

αφού κάνετε ανεφοδιασμό:

- Το κλείσιμο της τάπας μπορεί να γίνει μόνο με το κλειδί (2) στο διακόπτη.
- Με το κλειδί (2) στο διακόπτη, ξανακλείστε την τάπα με πίεση.
- Βγάλτε το κλειδί (2).
- Ξανακλείστε το καπάκι (1).

efter påfyldning:

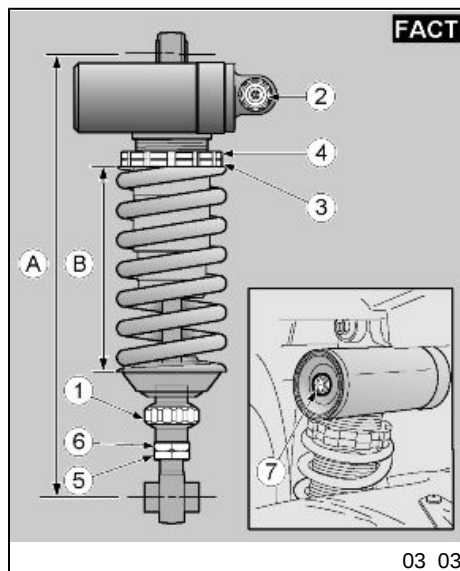
- Tankdækslet kan kun lukkes, hvis den rette nøgle (2) er sat i.
- Tankdækslet lukkes ved at presse på det, mens nøglen (2) er sat i.
- Tag nøglen (2) ud.
- Luk dækslet (1) igen.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΤΑΠΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΚΛΕΙΣΜΕΝΗ.



KONTROLLÉR AT DÆKSLET ER LUKKET KORREKT.



03_03

Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_03, 03_04)

Η πίσω ανάρτηση αποτελείται από ένα σύστημα ελατηρίου-αμορτισέρ, που συνδέεται στο πλαίσιο μέσω uni-ball και μέσω των μοχλίσμων στο πίσω πιρούνι.

Μπορείτε να κάνετε τις ακόλουθες ρυθμίσεις στα πίσω αμορτισέρ: Φρένο σε επέκταση μέσω ρύθμισης με της συρρικνωμένης λαβής (1), φρένο σε συμπίεση μέσω ρύθμισης της συρρικνωμένης βίδας με κομβίο (2), Προφόρτιση ελατηρίου με ρύθμιση του δακτυλίου (3) που είναι μπλοκαρισμένη στην έδρα της μέσω του δακτυλίου ασφαλείας (4).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΞΟΠΛΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΑΡΤΗΣΗ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΗ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΥΨΟΣ. ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΙΣ ΤΙΜΕΣ ΠΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΝΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΤ Ο ΔΡΟΜΟ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

Justering af bageste støddæmpere (03_03, 03_04)

Baghjulsophænget består af en affjedrings-støddæmpergruppe, der er sat på stellet med en uniball-mekanisme og på baghjulgaffelophænget med løftestangsmekanismer.

Ved justering af baghjulsstøddæmpere, er følgende justeringer mulige: Bremsækstension ved justering med den rillede knop (1); bremsekomprimering ved justering med den rillede skrue med knop (2); Fjederopspænding ved justering af metalringen (3) blokeret i sædet ved hjælp af metalringsstoppet (4).

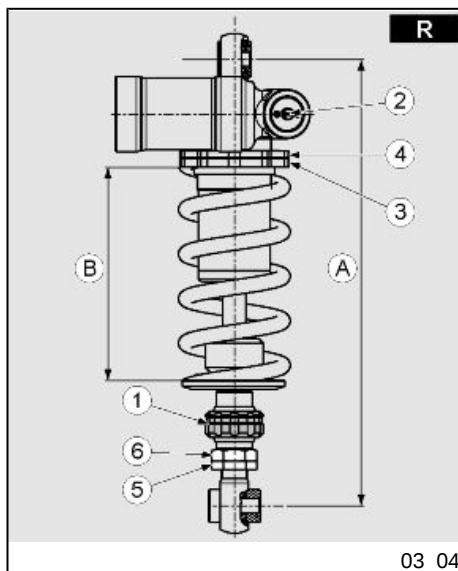
BEMÆRK

KØRETØJET ER UDSKYRET MED ET OPHÆNG, DER KAN INDSTILLES I HØJDEN. VED KØRSEL PÅ BANE SKAL MAN FØLGE DE ANBEFALEDE INDSTILLINGER FOR KØRSEL PÅ VEJ.

ADVARSEL

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEMLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENDEVEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

BAGHJULSSTØDDÆMPERENS STANDARDINDSTILLING ER JUSTERET SÅLEDES AT DEN OPFYLDER DE



ΩΣΤΟΣΟ ΠΑΡΕΧΕΤΑΙ Η ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Η ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΩΝ (1 - 2) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥΣ (1 - 2), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ

PÅKRÆVEDE FORHOLD VED SPORTSKØRSEL.

EN PERSONALISERET JUSTERING, ALT EFTER KØRETØJETS BRUGSFORHOLD, ER DOG MULIG.



JUSTERINGER TIL KØRSEL PÅ BANE MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDSES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE JUSTERINGER TIL SPORTSBRUG OG KØRE MED EN SÅDAN INDSTILLING PÅ OFFENTLIG VEJ ELLER MOTORVEJ.



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGS-SPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (1-2).

FORCÉR ALDRIG JUSTERINGS-SPJÆLDENES ROTATION (1 - 2), UD

ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ

- Με το κατάλληλο κλειδί, ξεβιδώστε το δακτύλιο μπλοκαρίσματος (4).
- Χρησιμοποιήστε τον δακτύλιο ρύθμισης (3) για να ρυθμίσετε την προφόρτιση του ελατηρίου (B).
- Όταν ολοκληρωθεί η ρύθμιση σφίξτε το δακτύλιο (4).
- Περιστρέψτε τη βίδα (1) για να ρυθμίσετε το υδραυλικό φρενάρημα κατά την επέκταση του αμορτισέρ.
- Με το πομολάκι (2) ρυθμίστε το υδραυλικό φρενάρημα του αμορτισέρ κατά τη συμπίεση.

Για να αλλάξετε τη ρύθμιση του οχήματος:

- Ξεσφίξτε ελαφρώς το κόντρα παξιμάδι (5).
- Με το ρεγουλατόρο (6) ρυθμίστε την επέκταση του αμορτισέρ (A).
- Αφού ολοκληρωθεί η ρύθμιση, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι (5).



ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ RSV4 R:

ΜΗ ΞΕΣΦΙΓΓΕΤΕ ΤΟ ΚΟΝΤΡΑ ΠΑΞΙΜΑΔΙ (5) ΚΑΙ ΤΟ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟ (6)

OVER ENDESTOP I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ SKADER.

- Benyt den relevante nøgle til at løsne låsemøtrikken (4).
- Drej justeringsmøtrikken (3) for at justere forspændingen på fjederen (B).
- Herefter fastspændes metalringen (4).
- Drej på skruen (1), for at justere den hydrauliske bremsning i støddæmperekstension.
- Skru på knoppen (2) for at justere den hydrauliske bremsning ved komprimering.

Variation af køretøjets indstilling:

- Løsn kontramøtrikken (5) en smule.
- Justér støddæmperens akselafstand (A) ved hjælp af spjældet (6).
- Når justeringen er gennemført, strammes kontramøtrikken (5).



ANGÅR KUN VERSION RSV4 R:

KONTRAMØTRIKKEN OG (5) SPJÆLDET (6) MÅ ALDRIG LØSNES LÆNGERE END TIL INDSNITTET I NÆRHEDEN AF STØDDÆMPERENS NEDRE PÅSÆTNING.

ΠΕΡΑΝ ΤΗΣ ΑΥΛΑΚΩΣΗΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΣΤΟ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΚΑΤΩ ΣΥΝΔΕΣΗ.



ΡΥΘΜΙΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΗΡΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΠΕΔΙΟ ΡΥΘΜΙΣΗΣ.



ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ RSV4 FACTORY:

ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΕΠΗΡΕΑΣΤΕΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΜΗΝ ΞΕΣΦΙΓΓΕΤΕ ΤΗ ΒΙΔΑ (7) ΟΥΤΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΚΑΜΙΑ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ ΣΤΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΑΠΟ ΚΑΤΩ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΑΖΩΤΟΥ ΚΑΙ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ.



JUSTÉR FJEDERENS FORSPÆNDING OG DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEKSTENSION PÅ BAGGRUND AF KØRETØJETS BRUGSFORHOLD.

VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING ER DET OGSÅ NØDVENDIGT AT ØGE DEN HYDRAULISKE BREMSNING I STØDDÆMPEKSTENSIONEN, FOR AT UNDGÅ PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSLLEN.

ADVARSEL

OVERHOLD ALTID DE ANBEFALEDE JUSTERINGSVÆRDIER.



ANGÅR KUN VERSION RSV4 FACTORY:

UNDGÅ AT LØSNE SKRUE (7) ELLER AT INDVIRKE PÅ DEN UNDERLIGGENDE MEMBRAN, FOR IKKE AT PÅVIRKE STØDDÆMPERENS VIRKNING NEGATIVT, DA DER ELLERS OPSTÅR ET UDGLIP AF KVÆLSTOF MED DERAFF FØLGENDE FARE FOR ULYKKER.

ADVARSEL

FOR INDSTILLINGSPARAMETRENE LÆS OMHYGGELIGT AFSNITTET

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΥΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ "ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ".

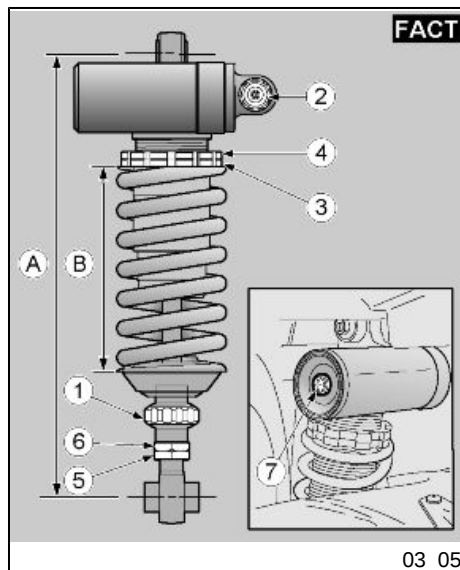
Σε περίπτωση ανάγκης, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΚΑΝΤΕ ΠΟΛΛΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ, ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΠΕΤΥΧΕΤΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ.

"INDSTILLING AF BAGHJULSGAFFE-LOPHÆNG".

Ret om nødvendigt henvendelse til en Autoriseret Aprilia Forhandler.

AFPRØV KØRETØJET PÅ VEJEN FOR AT OPNÅ EN OPTIMAL JUSTERING.



Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_05)

RSV4 FACTORY



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

Indstilling af baghjulsstøddæmpere (03_05)

RSV4 FACTORY



JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ - RSV4 FACTORY - Ρύθμιση STANTAP (για χρήση σε δρόμο)

Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	310 +/- 1,5 mm (12.20 +/- 0.059 in.)
Μήκος ελατηρίου (προφορτισμένο) (B)	148,5 +/- 1,5 mm (5.85 +/- 0.059 in.)
Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 20 +/- 2 κλικ
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, κομβίο (2)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 15 +/- 2 κλικ

ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ - RSV4 FACTORY - Περιοχή τιμών ρύθμισης RACING (ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΙΣΤΑ)

Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	311 + 1 mm (12.24 +/- 0.039 in.)
Μήκος ελατηρίου (προφορτισμένο) (B)	145,5 mm +/- 1,5 mm (5.73 +/- 0.059 in.)
Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 16 - 18 κλικ
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, κομβίο (2)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 8 - 10 κλικ

(*) = δεξιόστροφα

BAGHJULSSTØDDÆMPER - RSV4 FACTORY - STANDARD INDSTILLING (TIL KØRSEL PÅ VEJ)

Støddæmperens akseafstand (A)	310 +/- 1,5 mm (12.20 +/- 0.059 in)
Fjederlængde (forspændt) (B)	148,5 +/- 1,5 mm (5.85 +/- 0.059 in)
Justering i ekstension, metalring (1)	åbn (**) 20 +/- 2 klik fra helt lukket (*)
Justering i kompression, knop (2)	åbn (**) 15 +/- 2 klik fra helt lukket (*)

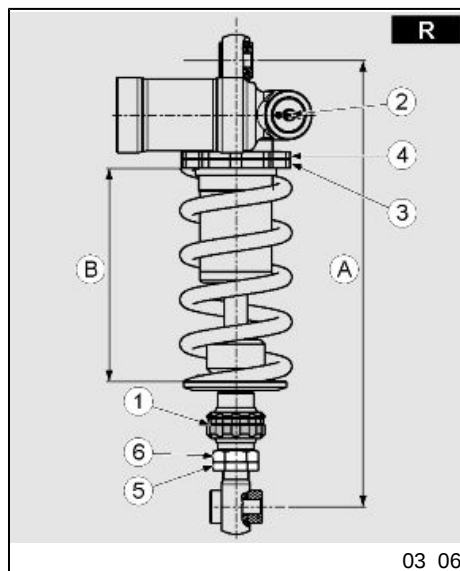
BAGHJULSSTØDDÆMPER - RSV4 FACTORY - INDSTILLINGSOMRÅDE FOR RACING (KUN PÅ BANE)

Støddæmperens akseafstand (A)	311 + 1 mm (12.24 +/- 0.039 in)
Fjederlængde (forspændt) (B)	145,5 mm +/- 1,5 mm (5.73 +/- 0.059 in)
Justering i ekstension, metalring (1)	åbn (**) 16 - 18 klik fra helt lukket (*)
Justering i kompression, knop (2)	åbn (**) 8 - 10 klik fra helt lukket (*)

(*) = med uret

(**) = αριστερόστροφα

(**) = imod uret



Ρύθμιση πίσω αμορτισέρ (03_05, 03_06)

RSV4 R



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

Indstilling af baghjulsstøddæmpere (03_05, 03_06)

RSV4 R



JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ - RSV4 R - Ρύθμιση ΣΤΑΝΤΑΡ (για χρήση σε δρόμο)

Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	310 ± 1,5 mm (12.20 ± 0.059 ίν.)
Μήκος ελατηρίου (προφορτισμένο) (B)	148 ± 1,5 mm (5.83 ± 0.059 ίν.)

BAGHJULSSTØDDÆMPER - RSV4 - STANDARD INDSTILLING (TIL KØRSEL PÅ VEJ)

Støddæmperens akseafstand (A)	310 ± 1,5 mm (12.20 ± 0.059 in)
Fjederlængde (forspændt) (B)	148 ± 1,5 mm (5.83 ± 0.059 in)
Justering i ekstension, metalring (1)	åbn (**) 20 ± 1 klik fra helt lukket (*)

Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 20 ± 1 κλικ
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, κομβίο (2)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 1,5 στροφή

Justering i kompression, knop (2) åbne (**) 1,5 trin fra helt lukket (*)

ΠΙΣΩ ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ - RSV4 R - Περιοχή τιμών ρύθμισης RACING (ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΙΣΤΑ)

Διαξόνιο αμορτισέρ (A)	311.5 +/- 1,5 mm (12.26 +/- 0.059 in.)
Μήκος ελατηρίου (προφορτισμένο) (B)	144 mm + 3 στροφές (5.67 in.)
Ρύθμιση κατά την επέκταση, δακτύλιος (1)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 8 +/- 1 κλικ
Ρύθμιση κατά τη συμπίεση, κομβίο (2)	από εντελώς κλειστό (*) ανοίξτε κατά (**) 0,5 στροφή

BAGHJULSSTØDDÆMPER - RSV4 - INDSTILLINGSOMRÅDE FOR RACING (KUN PÅ BANE)

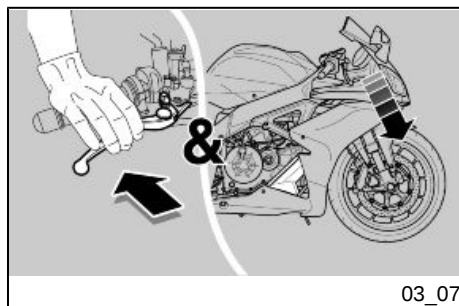
Støddæmperens akseafstand (A)	311.5 +/- 1,5 mm (12.26 +/- 0.059 in)
Fjederlængde (forspændt) (B)	144 mm + 3 omdr. (5.67 in)
Justering i ekstension, metalring (1)	åbne (**) 8 +/- 1 klick fra helt lukket (*)
Justering i kompression, knop (2)	åbne (**) 0,5 trin fra helt lukket (*)

(*) = δεξιόστροφα

(**) = αριστερόστροφα

(*) = med uret

(**) = imod uret



Ρύθμιση πίσω πηρουνιού (03_07)

- Με τη μανέτα του εμπρός φρένου πατημένη, πιάστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πιρούνι. Η διαδρομή πρέπει να είναι ομαλή και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργικότητα των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΤΟΥ ΠΙΡΟΥΝΙΟΥ ΕΜΠΡΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΣΙΜΟΥΧΩΝ ΛΑΔΙΟΥ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Η εμπρόσθια ανάρτηση αποτελείται από ένα υδραυλικό πιρούνι συνδεδεμένο μέσω δύο πλακών στην κολόνα του τιμονιού.

Για να κάνετε τις ρυθμίσεις του οχήματος, κάθε πιρούνι διαθέτει μία βίδα ρύθμισης (1) επάνω για τη ρύθμιση της επέκτασης του φρένου, ένα παξιμάδι επάνω (3) για τη ρύθμιση της προφόρτισης του ελατηρίου και μία βίδα ρύθμισης κάτω (2) για τη μεταβολή του φρένου κατά τη συμπίεση.

Justering af forgaffel (03_07)

- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Bevægelsen skal være glidende og der må ikke forekomme spor af olie på stængerne.
- Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er fastspændt korrekt, og at for- og bagophængets artikulation fungerer korrekt.

ADVARSEL

LAD FORHJULSGAFFELOPHÆNGETS OLIE OG OLIEPAKNINGER UD-SKIFTE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

Forhjulsoophæng består af et hydraulisk gaffelophæng, forbundet gennem to plader med ratstammens rørbøsning.

Til justering af køretøjets indstillinger er hver gaffel er udstyret med en øvre justeringsskrue (1) til indstilling af bremse-ekstension; en øvre møtrik (3) til justering af fjederens forspænding og en nedre justeringsskrue (2) til modifikation af bremsekomprimering.



ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΟΥΣ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥΣ (1-2), ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΤΕΛΟΥΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΦΟΡΕΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΠΙΘΑΝΗ ΖΗΜΙΑ ΚΑΝΤΕ ΤΗΝ ΙΔΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗΣ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΚΑΙ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΤΕΛΕΧΗ: Η ΟΔΗΓΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΤΑ ΔΥΟ ΣΤΕΛΕΧΗ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΑΥΞΑΝΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΡΟΦΟΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΕΛΑΤΗΡΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΚΑΙ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΟΥΝ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΙΝΑΓΜΑΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Η στάνταρ ρύθμιση του εμπρός αμορτισέρ έχει γίνει με τρόπο ώστε να ανταποκρίνεται στις περισσότερες συνθήκες οδήγησης με χαμηλή ή υψηλή ταχύτητα, με μικρό ή πλήρες φορτίο στο όχημα.

Ωστόσο, παρέχεται η δυνατότητα προσωπικής ρύθμισης ανάλογα με τη χρήση του οχήματος.



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙ-



FORCÉR ALDRIG JUSTERINGS-SPJÆLDENES ROTATION (1-2), UD OVER LØBEBANEAFSLUTNINGEN I BEGGE RETNINGER, FOR AT UNDGÅ MULIGE SKADER. JUSTÉR BEGGE STÆNGER MED SAMME FINJUSTERING AF FJEDERENS FORSPÆNDING OG HYDRAULISKE BREMSNING: KØRSEL MED ET KØRETØJ HVOR INDSTILLINGEN AF STÆNGERNE ER FORSKELLIG, NEDSÆTTER KØRETØJETS STABILITET. VED FORØGELSE AF FJEDERENS FORSPÆNDING SKAL DEN HYDRAULISKE BREMSNING I EKSTENSION OGSÅ FORØGES, FOR AT FOREBYGGE PLUDSELIGE RYK UNDER KØRSELN.

Standardindstillingen af forhjulsgaffelophængen er justeret således at det opfylder størstedelen af køreforholdene ved lav og ved høj hastighed, både med lidt eller fuld last på køretøjet.

En personaliseret justering, alt efter køretøjets brugsforhold, er dog mulig.



JUSTERINGER TIL KØRSEL PÅ BANE MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE

ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΥΤΗ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ.

KONKURRENCER ELLER SPORTS-BEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDSES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE JUSTERINGER TIL SPORTSBRUG OG KØRE MED EN SÅDAN INDSTILLING PÅ OFFENTLIG VEJ ELLER MOTORVEJ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

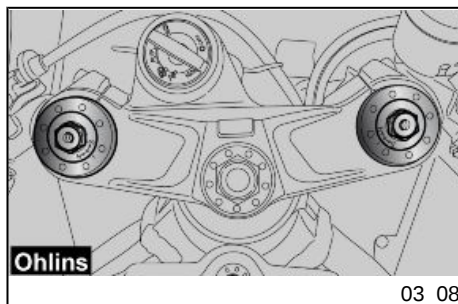
ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΥΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ "ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΡΟΥΝΙΟΥ".

Σε περίπτωση ανάγκης, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ADVARSEL

FOR INDSTILLINGSPARAMETRENE LÆS OMHYGGELIGT AFSNITTET "INDSTILLING AF FORHJULSGAFFELØPHÆNG".

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN Autoriseret Aprilia Forhandler.

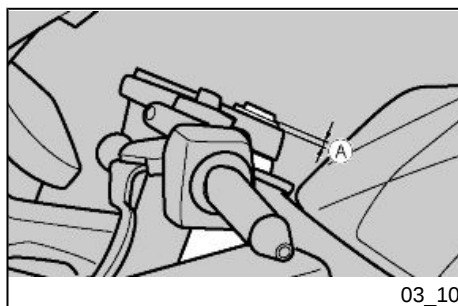
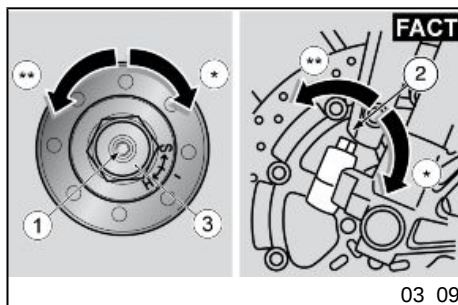


Ρύθμιση πιρουνιού εμπρός (03_08, 03_09, 03_10)

RSV4 FACTORY (πιρούνι Ohlins)



ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Η ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΩΝ (1 - 2 - 3) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)



Indstilling af forhjulsgaffel (03_08, 03_09, 03_10)

RSV4 FACTORY (Ohlins gaffelophæng)



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGS-SPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (1 - 2 - 3).

ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΡΟΥΝΙ - RSV4 FACTORY - Ρύθμιση STANTAP (για χρήση σε δρόμο)

Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 12 κλικ
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 14 κλικ
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	από εντελώς ανοιχτό (*) βιδώστε κατά (**) 8 στροφές
Προεξοχή καλαμιών (A) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα) ίν.)	2 εγκοπές / 8 mm (2 εγκοπές / 0.31

FORHJULSGAFFELOPHÆNG - RSV4 FACTORY - STANDARD INDSTILLING (TIL KØRSEL PÅ VEJ)

Justering af hydraulik i ekstension, skru (1)	(**) 12 klik udad fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skru (2)	skru (**) 14 klik udad fra helt lukket (*)
Fjederforspænding, møtrik (3)	skru (*) 8 omdrejninger indad fra helt åben (**)
Stangfremspring (A) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	2 takker / 8 mm (2 takker / 0.31 in)

ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΡΟΥΝΙ - RSV4 FACTORY - Περιοχή τιμών ρύθμισης RACING (ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΙΣΤΑ)

Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 8 - 10 κλικ
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 6 - 8 κλικ
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	Από εντελώς ανοιχτό (*) βιδώστε κατά (**) 7 - 8 στροφές
Προεξοχή καλαμιών (A) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα) ίν.)	2 εγκοπές / 8 mm (2 εγκοπές / 0.31 ίν.) - 3 εγκοπές / 12 mm (3 εγκοπές / 0.47 ίν.)

FORHJULSGAFFELOPHÆNG - RSV4 FACTORY - INDSTILLINGSOMRÅDE FOR RACING (KUN PÅ BANE)

Justering af hydraulik i ekstension, skru (1)	(**) 8-10 klik fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skru (2)	skru (**) 6 - 8 klik fra helt lukket (*)
Fjederforspænding, møtrik (3)	skru (*) 7 - 8 omgange fra helt åben (**)
Stangfremspring (A) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	2 hak / 8 mm (2 hak / 0.31 in) - 3 hak / 12 mm (3 hak / 0.47 in)

(*) = Δεξιόστροφα

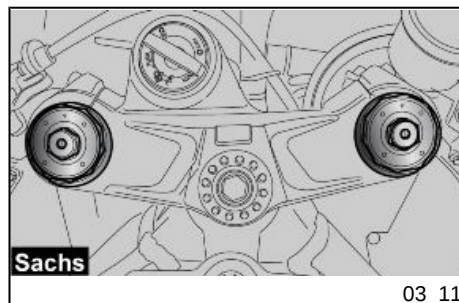
(*) - med uret

(**) = Αριστερόστροφα

(**) - mod uret

(***) = γι' αυτό τον τύπο ρύθμισης απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε έναν επίσημο αντιπρόσωπο Aprilia

(***) - lad udelukkende denne type justering udføre hos en autoriseret Aprilia-forhandler



Ρύθμιση πιρουνιού εμπρός (03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

RSV4 R (πιρούνι Sachs)



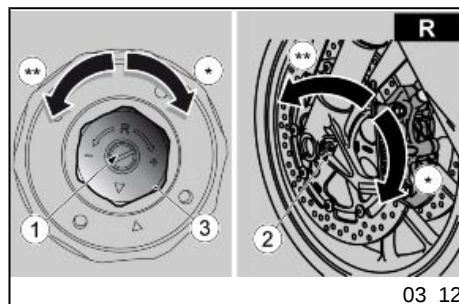
ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Η ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΩΝ (1 - 2 - 3) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

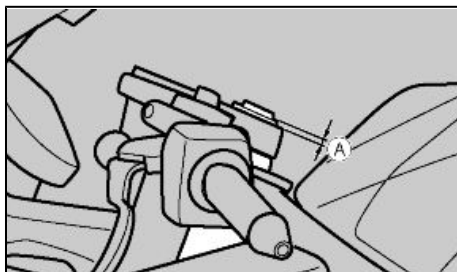
Indstilling af forhjulsgaffel (03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

RSV4 R (Sachs gaffelophæng)



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGS-SPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (1 - 2 - 3).





03_13

ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΡΟΥΝΙ - RSV4 R - Ρύθμιση ΣΤΑΝΤΑΡ (SACHS) (για χρήση σε δρόμο)

Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 10 κλικ
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 6 κλικ
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμαδί (3)	από εντελώς ανοιχτό (*) βιδώστε κατά (**) 5 στροφές
Προεξοχή καλαμιών (A) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	1 εγκοπές / 4 mm (1 εγκοπές / 0.16 in.)

FORHJULSGAFFELOPHÆNG - RSV4 R - STANDARD INDSTILLING (SACHS) (TIL KØRSEL PÅ VEJ)

Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	Skrue (**) 10 klik udad fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	Skrue (**) 6 klik udad fra helt lukket (*)
Fjederforspænding, møtrik (3)	skru (*) 5 omdrejninger indad fra helt åben (**)
Stangfremspring (A) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	1 tak / 4 mm (1 tak / 0.16 in)

ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΡΟΥΝΙ - RSV4 R - Περιοχή τιμών ρύθμισης RACING (SACHS) (μόνο σε πίστα)

Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 8-7 κλικ
---	--

FORHJULSGAFFELOPHÆNG - RSV4 R- INDSTILLINGSOMRÅDE FOR RACING (SACHS) (KUN PÅ BANE)

Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	skru (**) 7-8 klik udad fra helt lukket (*)
--	---

Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 5-4 κλικ	Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	Skrue (**) 5-4 klik udad fra helt lukket (*)
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	από εντελώς ανοιχτό (*) βιδώστε κατά (**) 5 στροφές	Fjederforspænding, møtrik (3)	skru (*) 5 omdrejninger indad fra helt åben (**)
Προεξοχή καλαμιών (A) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	1 εγκοπές / 4 mm (1 εγκοπές / 0.16 in.)	Stangfremspring (A) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	1 tak / 4 mm (1 tak / 0.16 in)

(*) = Δεξιόστροφα

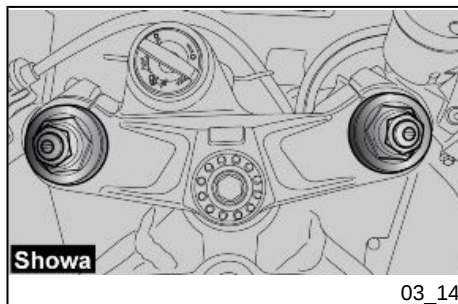
(**) = Αριστερόστροφα

(***) = γι' αυτό τον τύπο ρύθμισης απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε έναν επίσημο αντιπρόσωπο Aprilia

(*) - med uret

(**) - mod uret

(***) - lad udelukkende denne type justering udføre hos en autoriseret Aprilia-forhandler



03_14

Ρύθμιση πιρουνιού εμπρός (03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

RSV4 R (πιρούνι Showa)



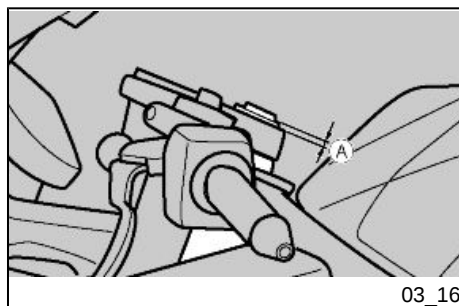
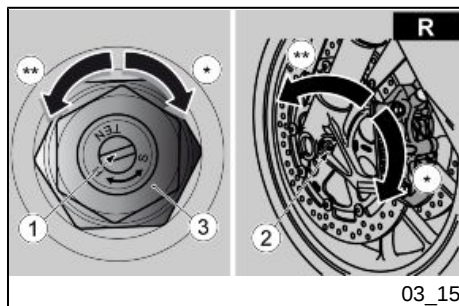
ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΤΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΚΛΙΚ ΚΑΙ/Η ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΤΩΝ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΩΝ (1 - 2 - 3) ΝΑ ΞΕΚΙΝΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΙΟ ΣΚΛΗΡΗ ΡΥΘΜΙΣΗ (ΠΛΗΡΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΤΟΡΟΥ ΔΕΞΙΟΣΤΡΟΦΑ)

Indstilling af forhjulsgaffel (03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

RSV4 R (Showa gaffelophæng)



START ALTID FRA DEN STIVESTE INDSTILLING (FULD ROTATION AF SPJÆLD I URETS RETNING), FOR AT TÆLLE ANTALLET AF JUSTERINGS-SPJÆLDETS RYK OG/ELLER OMDREJNINGER (1 - 2 - 3).



ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΡΟΥΝΙ - RSV4 R - Ρύθμιση ΣΤΑΝΤΑΡ (SHOWA) (για χρήση σε δρόμο)

Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 1,5 στροφή
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 1 στροφή
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 5 εγκοπές

FORHJULSGAFFELOPHÆNG - RSV4 R - STANDARD INDSTILLING (SHOWA) (TIL KØRSEL PÅ VEJ)

Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	Løsn (**) 1,5 omdrejning fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	Løsn (**) 1 omdrejning fra helt lukket (*)
Fjederforspænding, møtrik (3)	Løsn (**) 5 hak fra helt lukket (*)

Προεξοχή καλαμιών (A) (***) από 3 εγκοπές / 12 mm (3 εγκοπές / την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα) 0.47 ίν.)

Stangfremspring (A) (***) fra øvre 3 takker / 12 mm (3 takker / 0.47 in) plade (uden dæksel)

ΕΜΠΡΟΣ ΠΙΘΟΥΝΙ - RSV4 R - Περιοχή τιμών ρύθμισης RACING (SHOWA) (μόνο σε πίστα)

Υδραυλική ρύθμιση κατά την επέκταση, βίδα (1)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 3/4 - 1 στροφή
Υδραυλική ρύθμιση κατά τη συμπίεση, βίδα (2)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 0,5 στροφή
Προφόρτιση ελατηρίου, παξιμάδι (3)	Από εντελώς κλειστό (*) ξεβιδώστε κατά (**) 4 - 5 εγκοπές
Προεξοχή καλαμιών (A) (***) από την επάνω πλάκα (χωρίς την τάπα)	3 εγκοπές / 12 mm (3 εγκοπές / 0.47 ίν.)

FORHJULSGAFFELOPHÆNG - RSV4 R- INDSTILLINGSOMRÅDE FOR RACING (SHOWA) (KUN PÅ BANE)

Justering af hydraulik i ekstension, skrue (1)	Løsn (**) 3/4 - 1 omdrejning fra helt lukket (*)
Justering af hydraulik i kompression, skrue (2)	Løsn (**) 0,5 omdrejning fra helt lukket (*)
Fjederforspænding, møtrik (3)	Løsn (**) 4 - 5 hak fra helt lukket (*)
Stangfremspring (A) (***) fra øvre plade (uden dæksel)	3 takker / 12 mm (3 takker / 0.47 in)

(*) = Δεξιόστροφα

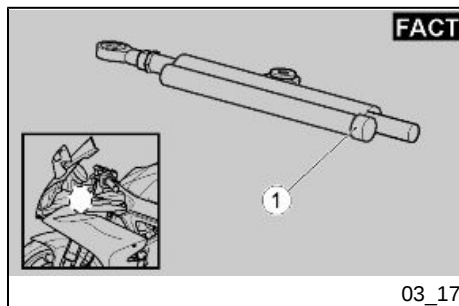
(*) - med uret

(**) = Αριστερόστροφα

(**) - mod uret

(***) = γι' αυτό τον τύπο ρύθμισης απευθυνθείτε αποκλειστικά και μόνο σε έναν επίσημο αντιπρόσωπο Aprilia

(***) - lad udelukkende denne type justering udføre hos en autoriseret Aprilia-forhandler



03_17

Ρύθμιση αμορτισέρ τιμονιού (03_17, 03_18)

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ RSV4 FACTORY:

Μπορείτε να ρυθμίσετε το αμορτισέρ τιμονιού, περιστρέφοντας το πομολάκι (1).

- Περιστρέφοντας το πομολάκι (1) δεξιόστροφα, το τιμόνι θα είναι πιο σκληρό.
- Περιστρέφοντας αριστερόστροφα, το τιμόνι θα είναι πιο μαλακό.



ΟΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΣΠΟΡ ΧΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΑΓΩΝΩΝ Ή ΑΘΛΗΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ, ΠΟΥ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΕΞΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΕΣ ΠΙΣΤΕΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΑΣΤΙΚΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΑΡΧΩΝ.



ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ. ΑΦΟΥ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΙ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΕΙΝΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΥΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΣΤΡΟΦΗΣ.

Justering af styrhjulsstøddæmper (03_17, 03_18)

ANGÅR KUN VERSION RSV4 FACTORY:

styretøjets støddæmper kan justeres ved at dreje knoppen (1).

- Hvis knoppen (1) drejes med uret, får styret en stivere bevægelse.
- Hvis den drejes mod uret, får styret en blødere bevægelse.



JUSTERINGER I SPORTSØJEMED MÅ UDELUKKENDE UDFØRES I FORBINDELSE MED ORGANISEREDE KONKURRENCER ELLER SPORTSBEGIVENHEDER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL AFHOLDSES MED GODKENDELSE AF DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER, PÅ ISOLEREDE KREDSLØB OG ALDRIG PÅ OFFENTLIGE VEJE.



UDFØR KUN JUSTERINGEN VED STANDSET KØRETØJ. EFTER JUSTERINGEN SKAL MAN ALTID KONTROLERE, AT STYRET KAN DREJE FRIT I BEGGE RETNINGER.

ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΤΙΜΟΝΙΟΥ - Ρύθμιση στάνταρ (για χρήση σε δρόμο)

Υδραυλική ρύθμιση	Από εντελώς ανοιχτό (**) βιδώστε κατά (*) 5 - 8 κλικ
-------------------	--

STYRAFFJEDRING - JUSTERINGEN STANDARD (TIL KØRSEL PÅ VEJ)

Hydraulisk justering	Skrú (*) 5 - 8 omgange fra helt åben (**)
----------------------	---

ΑΜΟΡΤΙΣΕΡ ΤΙΜΟΝΙΟΥ - Περιοχή τιμών ρύθμισης RACING (ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ)

Υδραυλική ρύθμιση	Από εντελώς ανοιχτό (**) βιδώστε κατά (*) 10 - 13 κλικ
-------------------	--

STYRAFFJEDRING - INDSTILLINGSOMRÅDET RACING (KUN PÅ BANE)

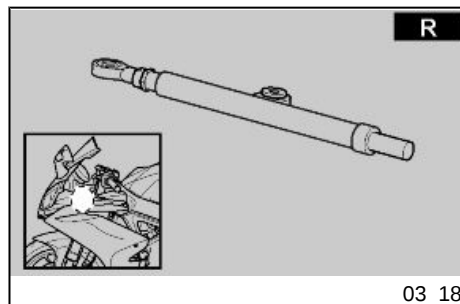
Hydraulisk justering	Skrú (*) 10 - 13 omgange fra helt åben (**)
----------------------	---

(*) = δεξιόστροφα

(**) = αριστερόστροφα

(*) = med uret

(**) = imod uret



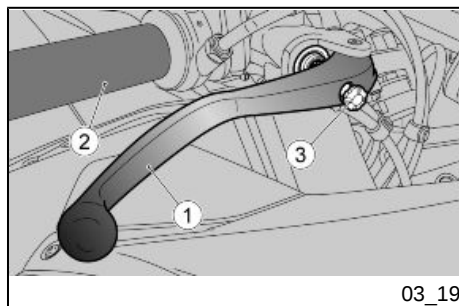
03_18

ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ RSV4 R:

Η έκδοση **RSV4 R** διαθέτει μη ρυθμιζόμενο αμορτισέρ τιμονιού. Δεν μπορεί να γίνει καμία ρύθμιση.

ANGÅR KUN VERSION RSV4 R:

Version **RSV4 R** er udstyret med styretøjstøddæmper, som ikke kan justeres. Det er ikke muligt at udføre nogen form for justering.

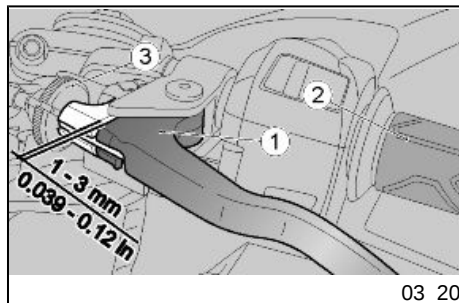


03_19

Ρύθμιση μανέτας εμπρός φρένου (03_19)

Παρέχεται η δυνατότητα ρύθμισης της απόστασης ανάμεσα στα δύο άκρα του λεβιέ (1) και της μανέτας (2) περιστρέφοντας το ρεγυλατόρο (3).

- Πιέστε το μοχλό χειρισμού (1) μπροστά και περιστρέψτε το ρεγυλατόρο (3) μέχρι να φέρετε τη λαβή (1) στην επιθυμητή απόσταση.
- Περιστρέφοντας αριστερόστροφα στο ρεγυλατόρο, ο λεβιές (1) πλησιάζει στη μανέτα (2).



03_20

Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_20, 03_21)

Μπορείτε να ρυθμίσετε το διάκενο της μανέτας του συμπλέκτη (1) μέσω του ρεγυλατόρου (3).

- Περιστρέψτε το ρεγυλατόρο (3) προς τη μοτοσικλέτα για αύξηση του διακένου της μανέτας (1) και ελέγξτε τη λειτουργία της χρησιμοποιώντας τη μανέτα (2) όπως στη θέση οδήγησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το διάκενο είναι μεταξύ 1 και 3 mm (0.039 και 0.12 ίν.).

Justering af greb til forbremse (03_19)

Man kan justere afstanden mellem grebets (1) spids og håndtaget (2), ved at dreje på spjældet (3).

- Skub betjeningsgrebet (1) fremad og drej på spjældet (3) indtil grebet (1) er anbragt i den ønskede afstand.
- Hvis spjældet drejes mod uret, nærmes grebet (1) håndtaget (2).

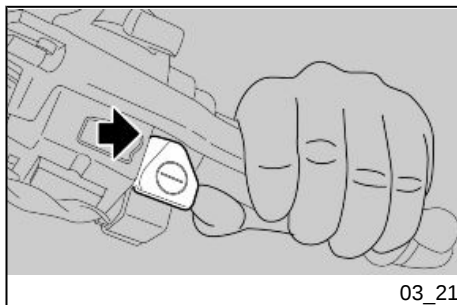
Justering af koblingsgreb (03_20, 03_21)

Koblingsgrebets spillerum (1) kan justeres på spjældet (3).

- Drej spjældet (3) i bevægelsesretningen for at øge grebets spillerum (1), og kontrollér effektiviteten under kørsel ved at anvende håndtaget (2) som i kørestilling.
- Kontroller, at spillerummet er mellem 1 og 3 mm (0.039 og 0.12 in).

ADVARSEL

HVIS MAN ØNSKER AT ÆNDRE STANDARDVINKLEN PÅ KOBLINGSGREBET



ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΕΛΗΣΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΗ ΓΩΝΙΑ ΣΤΑΝΤΑΡ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΜΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΡΑΒΗΓΜΕΝΗ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΜΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ "-". Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ a-PRC.

HÅNDTAGET, SKAL MAN KONTROLLERERE, AT HÅNDTAGET PÅ INGEN MÅDE KOMMER I KONTAKT MED TASTEN "-", NÅR DET ER HELT TRUKKET. I MODSAT FALD KAN DET FORÅRSAGE FEJLFUNKTION I a-PRC-SYSTEMET.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα υποβάλλονται σε καλό και αποτελεσματικό στρώσιμο. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρωσίματος. Με αυτόν τον τρόπο το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør, om muligt, på veje med mange sving og/eller bakker hvor motoren, ophæng og bremsen bliver udsat for en mere virksom tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade" ved at afkøle motorelementerne.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

Ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

- Μην ανοίγετε ξαφνικά και εντελώς το γκάζι όταν ο κινητήρας λειτουργεί σε χαμηλές στροφές, τόσο κατά το στρώσιμο όσο και μετά.
- Στα πρώτα 100 km (62 mi) να πατάτε με προσοχή τα φρένα και να αποφεύγετε απότομα και μεγάλα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.
- Συνιστάται, κατά τα πρώτα 1000 km (621 mi) να μην υπερβαίνετε τις 7500 στροφές/λεπτό και στη συνέχεια έως τα 2000 km (1243 mi), να μην υπερβαίνετε τις 9500 στροφές/λεπτό.



ΟΤΑΝ ΦΤΑΖΕΤΕ ΣΤΑ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ "ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ" ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΕΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΕΣ ΣΕ ΕΞΑΣ ΤΟΥΣ ΙΔΙΟΥΣ ΣΕ ΑΛΛΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Overhold følgende anvisninger:

- Accelerér aldrig pludseligt eller meget når motoren fungerer ved et lavt omdrejningstal, samt under og efter tilkørslen.
- Brems forsigtigt under de første 100 Km (62 mi) og undgå pludselige og langvarige bremsninger. Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremseklodsernes friktionsmateriale på bremseklodserne.
- Det anbefales, at man under de første 1000 km (621 mi) ikke overstiger 7500 omdr./min. og efterfølgende, op til 2000 km (1243 mi), ikke overstiger 9500 omdr./min.



LAD DE FORUDSETTE EFTERSYN I TABELLEN "PERIODISK VEDLIGEHOLDELSE" I AFSNITTET PLANLAGT VEDLIGEHOLDELSE UDFØRE HOS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, MED HENBLIK PÅ AT FOREBYGGE SKADER DER INVOLVERER FØRER, ANDRE OG/ELLER KØRETØJET.

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)

Το όχημα αυτό είναι εξαιρετικά ισχυρό και πρέπει να χρησιμοποιείται με φροντίδα, προσοχή και σεβασμό λόγω της ισχύος και των δυνατοτήτων του.

Μην τοποθετείται αντικείμενα στο εσωτερικό της ζελατίνας (ανάμεσα στο τιμόνι και στον πίνακα οργάνων), για να μην υπάρχουν εμπόδια στην περιστροφή του τιμονιού και για να βλέπετε καλά τον πίνακα οργάνων.



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ.



Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥΞΙΑΣ.

Start af motor (03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26)

Dette er et meget kraftfyldt køretøj og det skal anvendes med omhu, forsigtighed og med respekt for dets kraft og potentielle ydeevne.

Placér aldrig genstande internt i kalotten (mellem styr og instrumentbræt), for ikke at skabe hindringer for styrets rotation og for instrumentbrætoverblikket.



UDSTØDNINGSGASSEN INDEHOLDER KULILTE, EN YDERST SKADELIG GASART VED INHALERING.

UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION.



TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ANBEFALING KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG ENDOG ILTMANGEL MED DØDEN TIL FØLGE.

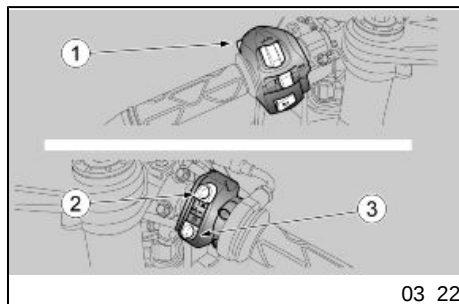
ADVARSEL

MOTOREN KAN KUN SÆTTES I GANG FOR UDSLÅET CENTRALT STØTTEBEN HVIS GEARET STÅR I FRIGEAR. MOTOREN VIL SLUKKE HVIS MAN

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΚΑΤΕΒΑΣΜΕΝΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΕΑΝ ΣΕ ΜΙΑ ΤΕΤΟΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΟΚΙΜΑΣΕΤΕ ΝΑ ΒΑΛΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΘΑ ΣΒΗΣΕΙ

ΜΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΣΗΚΩΜΕΝΟ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΤΑΝ Ο ΜΟΧΛΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΗ.



- Ανεβείτε στη μοτοσυκλέτα στη σωστή θέση οδήγησης.
- Βεβαιωθείτε ότι το πλαϊνό σταντ είναι εντελώς διπλωμένο.
- Πατήστε το εμπρός φρένο ή το πίσω (ή και τα δύο).
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλεκτή (8) και βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός ταχυτήτων (9) βρίσκεται σε νεκρά. Αν ο μοχλός ταχυτήτων είναι σε νεκρά, το φωτάκι "N" (10) πράσινου χρώματος ανάβει.
- Γυρίστε το διακόπτη παύσης λειτουργίας του κινητήρα (2) στη θέση "RUN". Γυρίστε το κλειδί της μίζας (4) στη θέση "ON".
- Πατήστε το κουμπί της μίζας (3) μία μόνο φορά.

Στο σημείο αυτό

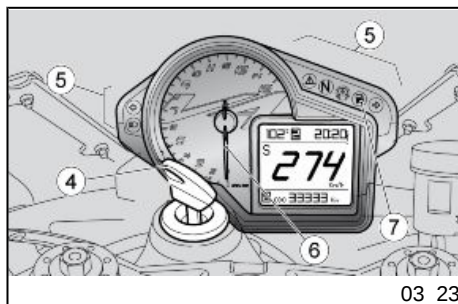
FORSØGER AT SÆTTE I GEAR I DETTE TILFÆLDE.

MED OPSLÅET SIDESTØTTEBEN KAN MOTOREN SÆTTES I GANG MED GEARET I FRIGEAR ELLER HVIS GEARET ER SAT I OG KOBLINGSGREBET ER AKTIVERET.

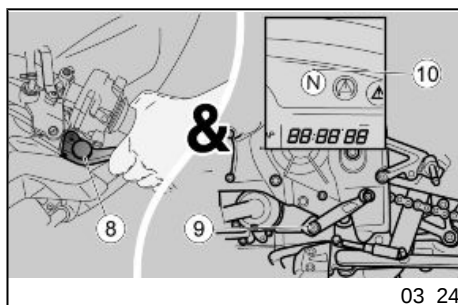
- Stig op på motorcyklen og indtag den rette kørestilling.
- Kontrollér at sidestøttebenet er trukket helt op.
- Indvirk på forhjuls- eller baghjulsbremsen (eller begge).
- Aktivér koblingsgrebet (8) og kontrollér at gearet (9) står i frigear. Hvis gearet er i positionen frigear vil det grønne "N" (10) blive tændt.
- Drej motorstandsnskntakten (2) over på "RUN". Drej tændingsnøglen (4) over på "ON".
- Tryk én gang på startknappen (3).

Herefter skal man gøre følgende:

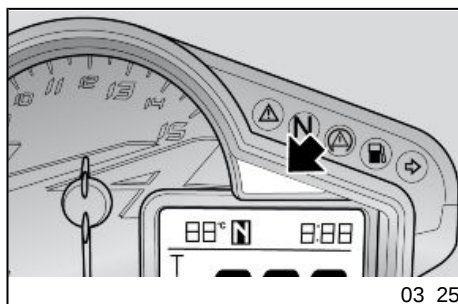
- Tændingsskærm billedet visualiseres på multifunktionsdisplayet i 2 sekunder.



03_23



03_24



03_25

- Η οθόνη εκκίνησης εμφανίζεται στην οθόνη πολλαπλών λειτουργιών για 2 δευτερόλεπτα.
- Στον πίνακα οργάνων ανάβουν όλες οι ενδεικτικές λυχνίες (5) για 2 δευτερόλεπτα.
- Το στροφόμετρο (6) θα φτάσει στο τέρμα της κλίμακας για 3 δευτερόλεπτα και μετά θα επιστρέψει στις στροφές του ρελαντί.
- Με τον κινητήρα σε κανονική λειτουργία, θα εμφανιστεί για μία στιγμή ο αριθμός στροφών (RPM) λειτουργίας του κινητήρα.



ΕΑΝ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΟΡΓΑΝΩΝ ΑΝΑΒΕΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (7) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.



Η ΕΚΤΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ ΜΕ ΡΕΖΕΡΒΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



ΣΤΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΟΧΗΜΑ ΤΟ ΟΡΙΟ ΥΠΕΡΒΑΣΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΕΠΙΛΕΓΕΤΑΙ ΣΤΙΣ 6000 ΣΤΡΟΦΕΣ/ΛΕΠΤΟ (RPM)

- Alle kontrolllamperne (5) og baggrundslyset tænder i 2 sekunder på instrumentbrættet.
- Omdrejningstælleren (6) når skalaens bund i 3 sekunder og vender herefter tilbage til minimumsværdien.
- Motorens operative omdrejningstal (RPM - omdr./min.) angives i realtid, hvis motoren fungerer normalt.



SØRG FOR AT TANKE OP SÅ SNART SOM MULIGT, HVIS BRÆNDSTOFRESERVE-KONTROLLAMPEN (7) PÅ INSTRUMENTBRÆTTET TÆNDER.



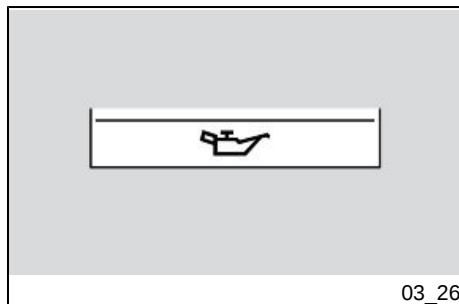
INTENS KØRSEL ELLER KØRSEL PÅ BANE PÅ RESERVETANK KAN BESKADIGE MOTOREN.



PÅ ET NYT KØRETØJ ER OMDREJNINGSTÆLLERGRÆNSEN INDSTILLET PÅ 6000 OMDR./MIN. (RPM). ØG GRADVIST HASTIGHEDEN I TAKT MED AT KENDSKABET TIL KØRETØ-

ΑΝΕΒΑΣΤΕ ΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΕΝΩ ΘΑ ΕΞΟΙΚΕΙΩΝΕΣΤΕ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΘΑ ΟΛΟΚΛΗΡΩΝΕΤΑΙ ΤΟ ΣΤΡΩΣΙΜΟ.

JET ØGES OG I TAKT MED AT KØRE-
TØJET ER TILKØRES.



ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΤΗΣ ΜΙΖΑΣ, ΜΕΡΙΚΑ ΔΕΥ-
ΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙ-
ΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ
ΩΣ ΚΟΥΜΠΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΧΑΡ-
ΤΟΓΡΑΦΗΣΗΣ



FÅ SEKUNDER EFTER START AF MO-
TOREN INDSTILLES STARTKNAP-
PEN TIL FUNKTIONEN SKIFT AF
KORTLÆGNING.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ
ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗ-
ΡΑ ΚΑΙ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΓΕΝΙ-
ΚΟΥ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η
ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ
ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.



HVIS IKONET FOR MOTOROLIETRYK
OG ADVARSELSLAMPEN VISES PÅ
DISPLAYET, BETYDER DET, AT OLIE-
TRYKKET I KREDSLØBET ER FOR
LAVT.



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗ-
ΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. ΓΙΑ
ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥ-
ΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑ-
ΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ
ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙ-
ΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATI-
ONER MED KOLD MOTOR. FOR AT
BEGRÆNSE UDSØDNINGEN AF
FORURENENDE STOFFER I LUFTEN
OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TIL-
RÅDES DET AT OPVARME MOTOREN
VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET
FART I DE FØRSTE KILOMETER.

ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ (ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ), Η ΕΝΔΕΙΞΗ "URGENT SERVICE" ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΠΟΙΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑ.



HVIS DISPLAYET (MULTIFUNKTION) VISER MEDDELELSEN "SERVICE" ELLER "HASTER SERVICE" UNDER NORMAL MOTORFUNKTION, BETYDER DET, AT DER ER REGISTRERET EN FEJL.

Εκκίνηση / οδήγηση (03_27, 03_28, 03_29, 03_30)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

Start/kørsel (03_27, 03_28, 03_29, 03_30)

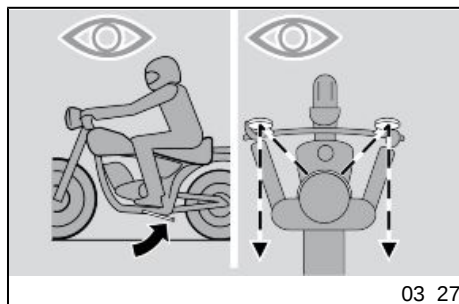
ADVARSEL

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

ADVARSEL

I TILFÆLDE HVOR DER TRANSPORTERES EN PASSAGER, SKAL MAN INSTRUERE DEN TRANSPORTEREDE PERSON SÅLEDES AT HAN/HUN IKKE FORÅRSAGER BESVÆR UNDER MANØVRERINGEN.

KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.



03_27

Για την εκκίνηση:

- Ανάψτε τον κινητήρα.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών προκειμένου να εξασφαλίσετε επαρκή ορατότητα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

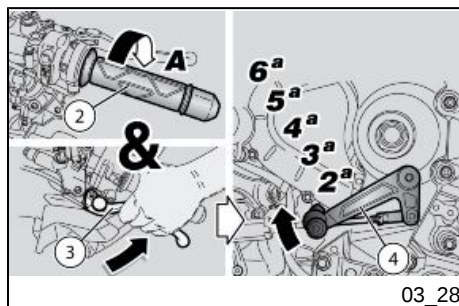
Ved tænding:

- Tænd for motoren.
- Justér bakspejlenes hældning, for at sikre et passende udsyn.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENE OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.



03_28

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (2) κλειστή (**Θέση Α**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (3).
- Σπρώξτε προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (4) για να επιλέξετε την πρώτη ταχύτητα.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

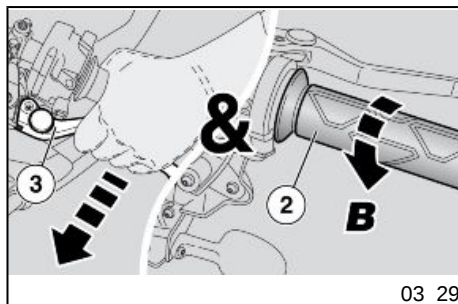
- Med gashåndtaget (2) lukket (**Pos. A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget helt i bund (3).
- Tryk gearvælgeren ned (4), for at sætte i første gear.
- Slip koblingsgrebet (aktiveret ved igangsætningen).

ADVARSEL

UNDGÅ AT SLIPPE KOBLINGEN FOR BRAT ELLER PLUDSELIGT, NÅR DER

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΣΒΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΟΛΥ ΓΡΗΓΟΡΑ Ή ΑΠΟΤΟΜΑ, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΑΘΕΜΙΤΗ ΣΟΥΖΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΛΟΓΟ, ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.



03_29

- Αφήστε σιγά σιγά τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (2) (**Θέση B**).

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ζεσταθεί ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΣΤΡΟΦΩΝ (ΚΟΦΤΗ) ΠΟΥ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΨΕΚΑΣΜΟΥ "RIDE-BY-WIRE".

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (2) (**Θέση B**), χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών.

SLUKKES FOR KØRETØJET, DA DETTE KAN MEDFØRE MOTORSTOP ELLER AT KØRETØJET STEJLER. ACCELERÉR, AF SAMME ÅRSAG, HELLER ALDRIG BRAT MENS KOBLINGEN SLIPPES.

- Slip langsomt koblingsgrebet (3), og giv samtidig gas ved at dreje let på gashåndtaget (2) (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.

BEMÆRK

KØRETØJET ER Udstyret med en omdrejningsbegrænser, der udgør en del af indsprøjtningssystemet "RIDE-BY-WIRE".

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (2) (**Pos.B**), uden at overstige det anbefalede omdrejningstal.



ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΑΡΧΟΥΣΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ.

ΜΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΕΠΙΠΕΔΟ Σ.Α.Λ.

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) **(Θέση Α)** πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3), σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (4), αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



ΕΑΝ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΟ ΠΙΕΣΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΠΙΕΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.



VÆLG DET RETTE GEAR OG DEN KORREKTE HASTIGHED I FUNKTION AF DE EKSISTERENDE FORHOLD.

AKTIVÉR IKKE MOTOREN VED ET UTILSTRÆKKELIGT OMDREJNINGSTAL.

- Slip gashåndtaget (2) **(Pos.A)** aktiver koblingsgrebet (3), træk gearbetjeningen (4) opad, slip koblingen (3) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.



HVIS MOTOROLIETRYKKETS LOGO PÅ DISPLAYET TÆNDER UNDER EN NORMAL MOTORDRIFT, ANGIVER DET AT KREDSLØBETS OLJETRYK ER FOR LAVT.

I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN STRAKS STANDSE MOTOREN OG KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

DET ANBEFALES AT GEARE NED FRA ET HØJERE TIL ET LAVERE GEAR:

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΖΕΤΕ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΗ ΣΕ ΜΙΑ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ:

- Στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.
- På nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ, ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΟΧΙ ΣΤΗΝ ΑΜΕΣΩΣ ΕΠΟΜΕΝΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΟΥ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΡΙΟΥ ΣΑΛ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

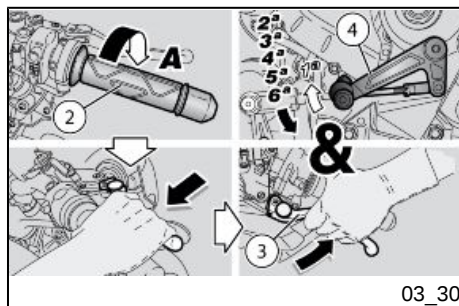
ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΠΟ ΑΝΑΠΗΔΗΣΗ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΠΡΟΛΑΒΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ, ΤΥΧΟΝ ΚΡΑΔΑΣΜΟΙ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΣΥΝΔΕΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. PASSAGE TIL ET LAVERE GEAR VED AT GEARE MERE END ÉT GEAR NED, KAN MEDFØRE AT MOTORENS MAKSIMALE OMDREJNINGSTAL OVERSKRIDES, DVS. AT MOTORENS MAKSIMALT TILLADTE OMDR./MIN-VÆRDI KAN BLIVE OVERSKREDET.

BEMÆRK

KØRETØJET ER UDSSTYRET MED EN ANTIVIBRATIONSKOBLING, DER KAN MODVIRKE, AT HJULENE BLOKERER VED NEDGEARING. VIBRATIONER I KOBLINGSGREBET BETYDER, AT SYSTEMET FUNGERER KORREKT.



03_30

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (2) (Θέση Α)
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (4) για να μπορέσετε να βάλετε μια μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (3) και πατήστε ελαφρά το γκάζι.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΚΥΡΙΩΣ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΦΡΕΝΟ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΝΑ ΙΣΟΡΡΟΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΜΕ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ.



ΑΝ ΣΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΕΜΦΑΝΙΖΕΤΑΙ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ, ΠΑΝΩ ΑΠΟ 115°C (239°F) ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΣΤΙΣ 3000 Σ.Α.Λ. (rpm) ΓΙΑ ΠΕΡΙΠΟΥ ΔΥΟ ΛΕΠΤΑ, ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ. ΜΕΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ

- Slip gashåndtaget (2) (**Pos.A**)
- Aktiver, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktiver koblingen (3) og sænk gearbetjeningen (4), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen (3) og speed en smule op.

ADVARSEL

BRING KØRETØJET TIL STANDSNING VED HOVEDSAGELIGT AT ANVENDE FORHJULSBREMSEN. BENYT KUN BAGHJULSBREMSEN TIL AT AFBALANCERE BREMSNINGEN OG UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER ALTID SAMMEN MED FORHJULSBREMSEN.



HVIS DER VISES EN KØLEVÆSKETEMPERATUR PÅ DET DIGITALE DISPLAY PÅ OVER 115°C (239°F), SKAL MAN STANDSE KØRETØJET OG LADE MOTOREN KØRE VED 3000 omdr./min. (rpm) I CA. TO MINUTTER, SÅ KØLEVÆSKEN FÅR MULIGHED FOR AT CIRKULERE KORREKT I ANLÆGET. PLACER DEREFTER MOTORENS STANDSNINGSafbryder PÅ "OFF" OG KONTROLLER KØLEVÆSKENIVEAUET.

ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΑΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΑΝ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ Η ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "KEY OFF", ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΒΕΝΤΙΛΑΤΕΡ ΨΥΞΗΣ ΘΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΟΥΝ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΘΑ ΑΥΞΗΘΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ Η ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΕ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΜΗΝ ΜΕΝΕΤΕ ΠΟΛΥ ΩΡΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ, ΕΧΟΝΤΑΣ ΒΑΛΕΙ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΑΤΗΜΕΝΟ.



Η ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΡΟΣ Ή ΤΟΥ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟΥ ΜΟΝΟ ΜΕΙΩΝΕΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΤΗΝ ΙΣΧΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΤΗΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ Ο

TAG KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS TEMPERATURSIGNALERINGEN STADIG BLINKER EFTER KONTROL AF KØLEVÆSKENIVEAUET.

ANBRING IKKE TÆNDINGSNØGLEN PÅ "KEY OFF", DA KØLEVENTILATORERNE VIL GÅ I STÅ UDEN HENSYNSTAGEN TIL KØLEVÆSKETEMPERATUREN OG, I DETTE TILFÆLDE, FORØGES TEMPERATUREN YDERLIGERE.

I MANGE TILFÆLDE VIL MOTOREN FORTSAT FUNGERE MED NEDSAT YDEEVNE; TAG ØJEBLIKKELT KONTAKT TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

LAD MOTOREN VÆRE TÆNDT SÅ KORT TID SOM MULIGT FOR STANDSET KØRETØJ, MED BÅDE ISAT GEAR OG AKTIVERET KOBLING, FOR AT FOREBYGGE OVEROPHEDNING AF KOBLINGEN.



VED KUN AT AKTIVERE FORHJULSBREMSEN ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES KØRETØJETS BREMSEEFFEKT I BETRAGTELIGT OMFANG OG ET HJUL VIL KUNNE BLOKERE MED DERAFT FØLGENDE USIKKERT VEJGREB.

ΕΝΑΣ ΤΡΟΧΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΧΑΖΕΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΟΔΟ, ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΑΤΗΘΕΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ. ΤΟ ΣΥΝΕΧΕΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΚΑΤΗΦΟΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ, ΜΕ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ Η ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΚΑΤΕΒΑΖΟΝΤΑΣ ΤΑΧΥΤΗΤΕΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ.

ΟΤΑΝ ΚΙΝΕΙΣΤΕ ΣΕ ΚΑΤΗΦΟΡΑ, ΠΟΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΕΧΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΟΤΑΝ ΚΙΝΕΙΣΤΕ ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΑ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΑ Ή ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΑ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.) ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΑ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΚΙΝΗ-

VED BREMSNING, UNDER KØRSEL OP AD BAKKE, SKAL MAN DECELERERE OG KUN ANVENDTE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET STILLE.

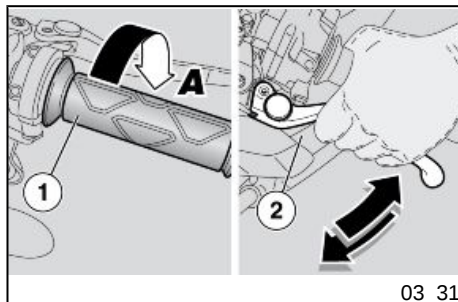
BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE MOTORCYKLEN STILLE VIL KUNNE MEDFØRE EN KOBLINGSOVEROPHEDNING. KONSTANT BREMSNING NED AD BAKKE KAN MEDFØRER OVEROPHEDNING AF BREMSEBELÆGNINGEN MED HERAF FØLGENDE REDUCERING AF BREMSNING OG BEGRÆNSET BREMSEEFFEKT.

DET ANBEFALES AT UDNYTTE MOTOROMPRIMERINGEN, GEARE NED OG AT BENYTTE BEGGE BREMSER SKIFTEVIS.

KØR ALDRIG FOR SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

VED KØRSEL PÅ VÅDE OVERFLADER ELLER DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER, OSV..) SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED, OG UNDgå AT BREMSE PLUDSELIGT OP SAMT AT FORETAGE MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE NEDSAT TRÆKKRAFT OG EVENTUELLE FALD ELLER ULYKKER.

ΣΗΣ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΩΣ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ Ή ΑΤΥΧΗΜΑ.



03_31

Στάση κινητήρα (03_31)

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (1) (**Θέση Α**), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα κατεβάστε ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα του οχήματος.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία N αναμμένη).
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Σε μία προσωρινή στάση κρατήστε πατημένο τουλάχιστον το φρένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑ-

Stop af motor (03_31)

- Slip gashåndtaget (1) (**Pos. A**), aktivér gradvist bremserne og "nedgear" samtidigt, for at nedsætte køretøjets hastighed.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen (2) for at undgå at motoren slukker.

For standset køretøj:

- Stil gearhåndtaget i frigear (tændt grøn kontrollampe "N").
- Slip koblingsgrebet.
- Aktivér mindst én bremse under midlertidige opstandsninger.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

ΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ- ΤΑ.

Συτάθμευση

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕ-

Parking

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ INGEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EFTERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆNDELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNGFARLIGT UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

ΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Καταλυτικό σιλανσιέ

Το όχημα διαθέτει σιλανσιέ με μεταλλικό καταλύτη τύπου "τρισθενής με Πλατίνα - Παλλάδιο - Ρόδιο".

Σκοπός του συστήματος αυτού είναι η οξειδωση του CO (μονοξειδίου του άνθρακα) και η μετατροπή του σε διοξείδιο, των HC (άκαυστων υδρογονανθράκων) και η μετατροπή τους σε υδρατμό και η αναγωγή των NOX (οξειδία του αζώτου) και η μετατροπή τους σε οξυγόνο και άζωτο στα καυσαέρια.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ

Udstødningsrør

Køretøjet er udstyret med en lydpotte med metallisk katalysator af typen "trivalent m. platin - palladium - rhodium".

Denne anordning har til opgave at oxidere CO (kulilte) og konvertere den til kuldioxid, HC (kulbrinter) og omdanne dem til damp og reducere NOX (nitrogenoxid) og omdanne dem til oxygen og nitrogen, der udledes gennem udstødningen.



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BE-

ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑ-ΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

RØRING, INDTIL DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- - αφαίρεση, καθώς και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί μη ενεργό, από πλευράς οποιουδήποτε, εκτός εάν πρόκειται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης οποιουδήποτε εξαρτήματος ή συστατικού στοιχείου που είναι ενσωματωμένο στο νέο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή την παράδοση του οχήματος στον τελικό αγοραστή ή κατά τη διάρκεια χρήσης του,
- η χρήση του οχήματος μετά την αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της διάταξης ή συστατικού στοιχείου.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή σπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- fjernelse af anordninger eller konstruktionsmæssige dele på et nyt køretøj, eller indgreb med henblik på at sætte disse dele ud af funktion, udført af hvem som helst, medmindre det drejer sig om vedligeholdelsesindgreb, reparationer eller udskiftninger, med det formål at ændre støjemissionen inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug
- brug af køretøjet efter fjernelse af sådanne anordninger eller indbyggede elementer, eller efter at disse er gjort ufunktionsdygtige.

Kontroller lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis den støj udstødningssystemet forøges, bør man øjeblikkeligt kontakte en autoriseret Aprilia-forhandler.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.



Η ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΑΥΤΗ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΜΙΑ ΒΑΛΒΙΔΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ Η ΟΠΟΙΑ ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ. ΟΤΑΝ Η ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΣΤΑΜΑΤΑΕΙ ΚΑΙ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΕΚΡΑ, Η ΒΑΛΒΙΔΑ ΑΥΤΗ ΚΛΕΙΝΕΙ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΙ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΠΑΡΕΜΒΑΣΗ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ Ή/ΚΑΙ ΣΕ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΒΑΛΒΙΔΑ.



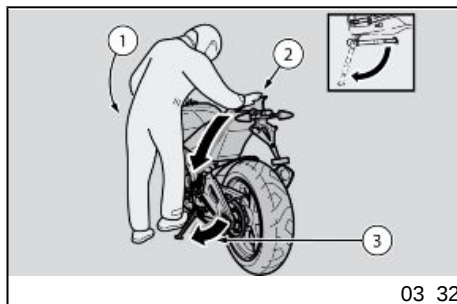
DENNE MOTORCYKEL ER UDSTYRET MED EN VENTIL I UDSTØDNINGSANLÆGGET, DER STYRES AF DEN ELEKTRONISKE STYREENHED. NÅR MOTORCYKLEN STOPPES OG ER I FRIGEAR, LUKKER DENNE VENTIL FOR AT BEGRÆNSE STØJEN FRA UDSTØDNINGSRØRET.

DET ER STRENGT FORBUDT AT UDFØRE ÆNDRINGER PÅ UDSTØDNINGSANLÆG OG/ELLER DENNE VENTIL.

Σταντ (03_32)

Αν είναι απαραίτητο, για οποιονδήποτε λόγο, να κατεβάσετε το πλαινό σταντ (για παράδειγμα μετά από μετακίνηση του οχήματος) προχωρήστε όπως περιγράφεται παρακάτω.

- Επιλέξτε το κατάλληλο σημείο παρκαρίσματος.
- Πιάστε την αριστερή μανέτα (1) και στηρίξτε το δεξί χέρι στην πίσω και επάνω πίσω πλευρά του οχήματος (2).



03_32

Στütteben (03_32)

Ved behov for at sænke sidestøttebenet af en eller anden årsag (for eksempel efter at have flyttet køretøjet) skal nedenstående procedure følges:

- Vælg et egnet parkeringssted.
- Tag fat om venstre håndgreb (1) og hold højre hånd anbragt på køretøjets øverste, bagste område (2).
- Sænk sidestøttebenet (3) ned med højre fod, så det slås helt ud (3).

- Κατεβάστε το πλαϊνό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς (3).
- Δώστε κλίση στο όχημα προκειμένου να ακουμπήσει στο έδαφος το σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΟΠΟΥ ΠΑΡΚΑΡΑΤΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ, ΟΜΑΛΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΕΜΠΟΔΙΑ.

- Stil motorcyklen på hæld, indtil støttebenet rører ved jorden.
- Drej styret helt venstre om.



KONTROLLÉR AT UNDERLAGET, HVOR MOTORCYKLEN PARKERES, ER STABILT, JÆVNT OG UDEN HINDRINGER.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

ΟΝΟΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAV:

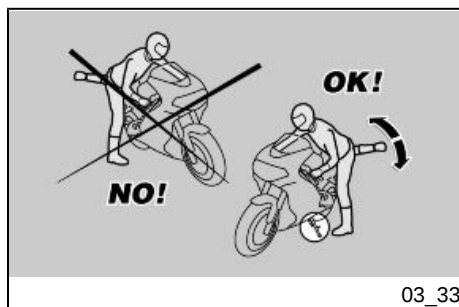
NAVN:

ADRESSE:

TELEFONNUMMER:

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFICERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGEN.



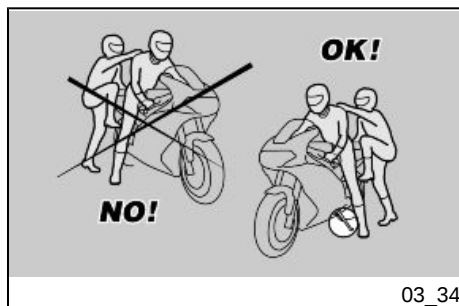
03_33

Βασικοί κανόνες ασφαλείας (03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

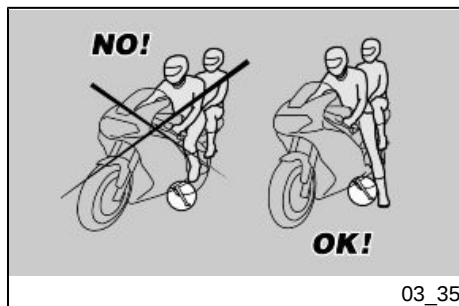
Οι ενδείξεις που ακολουθούν απαιτούν τη μέγιστη προσοχή γιατί έχουν συνταχθεί με σκοπό την ασφάλεια και για την αποφυγή ζημιών σε άτομα, αντικείμενα και στο όχημα, και προκαλούνται από την πτώση του οδηγού ή του συνεπιβάτη του οχήματος και/ή πτώση ή ανατροπή του ίδιου του οχήματος.

Οι άνοδος και κάθοδος από το όχημα πρέπει να εκτελούνται με πλήρη ελευθερία κινήσεων και με τα χέρια ελεύθερα (από αντικείμενα, κράνος ή γάντια ή γυαλιά).

Να ανεβαίνετε και να κατεβαίνετε μόνο από την αριστερή πλευρά του οχήματος και μόνο αφού κατεβάσετε το πλαϊνό σταντ.



03_34



03_35

Grundlæggende sikkerhedsregler (03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

Nedenstående anvisninger kræver maksimal opmærksomhed, da de er skrevet med sikkerhed for øje, for at forebygge skader, der involverer personer, genstande og køretøjet, som følge af at fører eller passager falder af køretøjet og/eller at selve køretøjet falder eller vælter.

Handlerne omkring op- og nedstigning fra køretøjet skal udføres i fuld bevægelsesfrihed og med frie hænder (fri for genstande, styrthjelm eller endnu ikke iførte handsker).

Stig op og ned fra køretøjets venstre side og kun med udslået sidestøtteenet.

Το σταντ έχει σχεδιαστεί για να συγκρατεί το βάρος του οχήματος και ενός ελάχιστου φορτίου, χωρίς οδηγό και συνεπιβάτη.

Η άνοδος στη θέση οδήγησης, με το όχημα τοποθετημένο στο πλαϊνό σταντ επιτρέπεται μόνο για να προληφθεί η πιθανότητα πτώσης ή ανατροπή και δεν προβλέπει τη στήριξη του βάρους του οδηγού και του συνεπιβάτη στο πλαϊνό σταντ.

Støtteenet er udformet til køretøjets vægt med en minimal last, uden fører og passager.

Opstigning på førerpladsen, med køretøjet placeret på sidestøtteenet, er kun tilladt med henblik på at forebygge fare for fald eller vælten og forudsætter ikke at førerens og passagerens vægt må hvile på sidestøtteenet.

Under op- og nedstigning kan køretøjets vægt forårsage en uligevægt med deraf

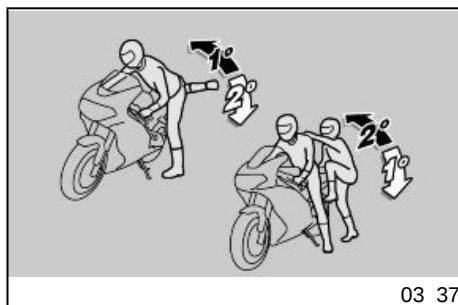


03_36

Κατά την άνοδο και την κάθοδο το βάρος του οχήματος μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ισορροπία και υπάρχει κίνδυνος πτώσης και ανατροπής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ Ο ΠΡΩΤΟΣ ΠΟΥ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΠΟΥ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΙΣΟΡΡΟΠΕΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.



03_37

Ωστόσο ο συνεπιβάτης πρέπει να ανεβαίνει και να κατεβαίνει από το όχημα προσεκτικά για να μην χάσει την ισορροπία του ο οδηγός.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΙ ΤΟ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΤΡΟΠΟ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΕΒΕΙ ΚΑΙ ΘΑ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΓΙΑ ΤΟ ΑΝΕΒΑΣΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ

følgende ubalance og fare for fald eller vælten.

ADVARSEL

FØREREN SKAL ALTID VÆRE DEN FØRSTE DER STIGER PÅ OG DEN SIDSTE DER STIGER AF KØRETØJET OG DET ER HAM DER STYRER BALANCEN OG STABILITETEN UNDER PASSAGERENS AFTIGNING

For øvrigt skal passageren stige på og af køretøjet med forsigtige bevægelser, for ikke at forårsage ubalance for køretøj og fører.

ADVARSEL

DET ER FØRERENS OPGAVE AT INSTRUERE PASSAGEREN OM HVORDAN MAN STIGER PÅ OG AF KØRETØJET.

KØRETØJET ER Udstyret med relevante passagerfodstøtter

ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ. Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗΝ ΚΑΤΕΒΑΙΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΤΕ ΝΑ ΚΑΤΕΒΕΙΤΕ ΠΗΔΩΝΤΑΣ Ή ΤΕΝΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΟΔΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ Η ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ Η ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΠΟΣΚΕΥΗ Ή ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΑ ΣΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΟΔΟ ΚΑΙ ΚΑΘΟΔΟ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟΜΕΝΕΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΞΙ ΠΟΔΙ, ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΕΡΑΣΕΙ ΕΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΜΕΡΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (ΟΥΡΑ Ή ΑΠΟΣΚΕΥΗ) ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΗΣ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑΣ.

ΑΝΟΔΟΣ

- Πιάστε καλά το τιμόνι και ανεβείτε στο όχημα χωρίς να φορτώσετε το βάρος σας στο πλαϊνό σταντ.

TIL PASSAGER PÅ- OG AFSTIGNING. PASSAGEREN SKAL ALTID BENYTTE VENSTRE FODSTØTTE TIL AT STIGE PÅ OG AF KØRETØJET.

UNDGÅ OG FORSØG ALDRIG AT STÅ AF KØRETØJET VED AT HOPPE NED ELLER STRÆKKE BENET, FOR AT BERØRE JORDEN. I BEGGE TILFÆLDE PÅVIRKES KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET.

ADVARSEL

BAGAGEN ELLER DE FORANKREDE TING PÅ KØRETØJETS BAGSIDE KAN FORÅRSAGE EN HINDRING UNDER OPSTIGNING OG AFSTIGNING FRA KØRETØJER.

UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL MAN UDFØRE EN KONTROLLERET BEVÆGELSE MED HØJRE BEN, DER SKAL UNDGÅ OG OVERSTIGE KØRETØJETS BAGSIDE (BAGSTYKKE ELLER BAGAGEBÆRER) UDEN AT FORÅRSAGE EN UBALANCE HERPÅ.

OPSTIGNING

- Tag korrekt fat i styret og stig op på køretøjet, uden at lægge egenvægten over på sidestøttebenet.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΙΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ευθυγραμμίστε το όχημα σε θέση εκκίνησης κρατώντας το σε ισορροπία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο ΟΔΗΓΟΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ Ή ΝΑ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙ ΝΑ ΚΛΕΙΝΕΙ ΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΑΣΕΙ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

- Ζητήστε από τον συνεπιβάτη να ανοίξει τα μαρσπιά του συνεπιβάτη.
- Εκπαιδεύστε τον συνεπιβάτη στην άνοδο στο όχημα.
- με το αριστερό πόδι κλείστε εντελώς το πλαϊνό σταντ.

ΚΑΘΟΔΟΣ

- Επιλέξτε την περιοχή στάθμευσης.
- Σταματήστε το όχημα.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Sæt begge ben på jorden og rejs køretøjet op i kørselspositionen, så det holdes i balance.

ADVARSEL

FØREREN MÅ IKKE TRÆKKE, ELLER FORSØGE PÅ AT TRÆKKE, PASSAGERENS FODSTØTTER UD FRA FØRERPOSITIONEN, DA KØRETØJETS BALANCE OG STABILITET KAN BLIVE PÅVIRKET.

- Få passageren til at trække de to fodstøtter til passageren ud.
- Vis passageren, hvordan man stiger op på køretøjet.
- Træk sidestøttebenet ud med den venstre fod, og skub det helt ind igen.

NEDSTIGNING

- Vælg parkeringsområdet.
- Stands køretøjet.
- Sluk motoren.

- Σβήστε τον κινητήρα.



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΟΠΟΥ ΠΑΡΚΑΡΑΤΕ ΤΗ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ, ΟΜΑΛΟ ΚΑΙ ΧΩΡΙΣ ΕΜΠΟΔΙΑ.



KONTROLLÉR AT UNDERLAGET, HVOR MOTORCYKLEN PARKERES, ER STABILT, JÆVNT OG UDEN HINDRINGER.

- Με το τακούνι του αριστερού ποδιού, ανοίξτε το πλαϊνό σταντ μέχρι τέρμα.

- Slå sidestøttebenet helt ud med venstre hæl.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΚΟΥΜΠΗΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΑΚΟΥΜΠΗΣΤΕ ΤΟ ΔΕΞΙ (ΑΝ ΧΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΙΣΟΡΡΟΠΙΑ ΣΑΣ Η ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ) ΚΑΙ ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΟ ΑΡΙΣΤΕΡΟ ΕΤΟΙΜΟ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΗΡΙΧΤΕΙ.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE LYKKES AT SÆTTE BEGGE BEN PÅ JORDEN, SKAL MAN SÆTTE HØJRE BEN NED (I TILFÆLDE AF UBALANCE ER VENSTRE SIDE "BESKYTTET" AF SIDESTØTTEBENET) OG HOLDE DET VENSTRE BEN KLAR.

- Ακουμπήστε και τα δύο πόδια στο έδαφος και ισορροπήστε το όχημα σε θέση εκκίνησης.
- Εκπαιδεύστε τον συνεπιβάτη στην κάθεδο από το όχημα.

- Sæt begge ben på jorden, og hold køretøjet i balance i kørepositionen.
- Vis passageren, hvordan man stiger ned fra køretøjet.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗΣ ΕΧΕΙ ΚΑΤΕΒΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.



FARE FOR FALD ELLER VÆLTEN. SØRG FOR AT PASSAGEREN ER STÅET AF KØRETØJET.

ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΣΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ.

- Δώστε κλίση στο όχημα προκειμένου να ακουμπήσει στο έδαφος το σταντ.
- Πιάστε καλά το τιμόνι και κατεβείτε από το όχημα.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Τοποθετήστε το μαρσπιέ του συνεπιβάτη στη θέση του.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

UNDGÅ AT LÆGGE EGENVÆGTEN OVER PÅ SIDESTØTTEBENET.

- Stil motorcyklen på hæld, indtil støttebenet rører ved jorden.
- Hold fast om styret og stig af køretøjet.
- Drej styret helt venstre om.
- Anbring passagerens fodstøtte i position.

ADVARSEL

KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.

RSV4 Factory - R

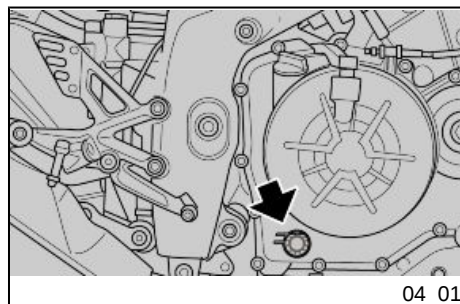


Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelse
n

Εισαγωγή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΟΧΗΜΑ ΕΧΕΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΕΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΖΕΙ ΣΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟ ΧΡΟΝΟ ΤΥΧΟΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΝΑ ΤΙΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΕΙ ΣΤΟΝ ΕΓΚΕΦΑΛΟ ΚΑΙ ΝΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΙΣ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΑΓΝΩΣΗΣ ΠΟΥ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ οι Επίσημοι Αντιπρόσωποι της Aprilia.



Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα (04_01)

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.



Ο ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

Indledning

FORSIGTIG

DETTE KØRETØJ ER KLARGJORT TIL REGISTRERING I REALTID AF EVENTUELLE FEJLFUNKTIONER, SOM LAGRES I STYREENHEDEN OG KAN AFLÆSES PÅ DET MEDFØLGENDE DIAGNOSTICERINGSSYSTEM HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Kontrol af motorolieniveau (04_01)

Kontrollér jævnligt motorolieniveauet.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHOLDELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.



KONTROL AF MOTOROLIENIVEAUET SKAL UDFØRES FOR VARM MOTOR.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΗΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ.

Η ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΡΟΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΔΙΑΔΡΟΜΗ Ή ΑΦΟΥ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΝΥΣΕΙ 15 ΚΜ (10mi) ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΠΕΡΙΠΟΥ ΕΚΤΟΣ ΠΟΛΗΣ (ΑΡΚΕΤΑ ΓΙΑ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ)

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα.
 - Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.
 - Βεβαιωθείτε ότι βρίσκεστε σε επίπεδη επιφάνεια.
 - Βεβαιωθείτε από το ειδικό ματάκι ελέγχου που υπάρχει στο κάρτερ, στη δεξιά πλευρά του οχήματος, ότι η στάθμη λαδιού βρίσκεται πολύ κοντά στην επάνω εγκοπή.
- Επάνω εγκοπή = Μέγιστη στάθμη
- Κάτω εγκοπή = Ελάχιστη στάθμη

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΠΟΤΕ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΦΤΕΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΝ-

ADVARSEL

LAD ALDRIG MOTOREN KØRE I TOMGANG FOR STANDSET KØRETØJ, FOR AT VARME MOTOREN OP OG OPARBEJDE MOTOROLIENS DRIFTSTEMPERATUR.

DEN KORREKTE PROCEDURE BESTÅR I AT UDFØRE KONTROLLEN EFTER EN KØRSEL ELLER EFTER AT HAVE TILBAGELAGT CIRKA 15 km (10 mi) LANDEVEJSKØRSEL (HVIK ET ER TILSTRÆKKELIGT TIL AT BRINGE MOTOROLIEN I TEMPERATUR).

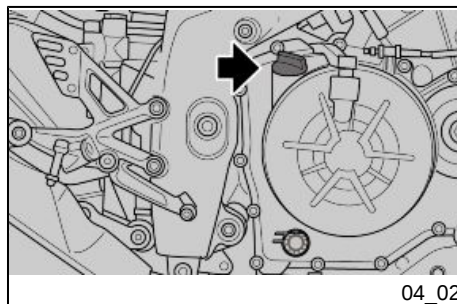
- Stands motoren, og vent et par sekunder.
 - Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.
 - Sørg for, at det befinder sig på en plan flade.
 - Kontroller igennem inspektionsdækslet på højre side af køretøjet, at olieniveauet når op i nærheden af øverste hak.
- Øverste hak = Maks. niveau
- Nederste hak = Min. niveau

ADVARSEL

OLIE NIVEAUET MÅ ALDRIG KOMME UNDER MINIMUMSNIVEAU ELLER ØVERSTIGE MAKSIMUMS NIVEAU. HVIS MINIMUMS- OG MAKSIMUMSNIVEAUERNE IKKE OVERHOLDES,

ΔΕΙΞΗ ΕΛΑΧΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ, ΟΥΤΕ ΝΑ ΞΕΠΕΡΝΑΕΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ, Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΚΑΙ ΕΛΑΧΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

KAN DET MEDFØRE ALVORLIG SKADE PÅ MOTOREN



04_02

Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα (04_02)

Αν παραστεί ανάγκη να αποκαταστήσετε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα προχωρήστε ως εξής:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ.

- Ρίξτε την απαιτούμενη ποσότητα λαδιού κινητήρα μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΛΑΔΙ. ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

Efterfyldning af motorolie (04_02)

Genopret om nødvendigt motorolieniveauet ifølge denne procedure:

- Skru dækslet løst, og tag det af.

ADVARSEL

DER MÅ KUN ANVENDES MOTOROLIE AF TYPEN OPFØRT PÅ PRODUKTTABELLEN.

- Hæld den nødvendige mængde motorolie i, indtil man opnår det korrekte niveau.

ADVARSEL

FYLD ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER I OLIE. SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.

Ελαστικά

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).



ΕΛΕΓΧΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Dæk

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT.

UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE ARBEJDE MERE, OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSENE.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΑΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVENTUEL PUNKTERING AF SLIDMØNSTERET MED EN STØRRELSE PÅ OVER 5 MM (0,197 IN).

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER EN REPARATION AF ET DÆK. ANVEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL, SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER Udstyret med HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOJDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE Udstyr og af FAGFOLK.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE BEKLÆDT MED EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR

ΓΙΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΕΛΑΣΤΙΚΑ ΑΠΟ την Aprilia. Η ΧΡΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΣ ΔΙΑΣΤΑΣΗΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΤΙΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

FORSIGTIG

ANVEND UDELUKKENDE DE ANBEFALEDE DÆK FRA APRILIA. BRUG AF ANDRE DÆK, OGSÅ SELV OM DE ER SAMME STØRRELSE, KAN PÅVIRKE KØRETØJETS KØREPRÆSTATIONER.

Ελάχιστο όριο βάθους πέλματος:

εμπρός και πίσω 2 mm (0.079 ίν.) (ΗΠΑ 3 mm - 0.118 ίν.)) και σε κάθε περίπτωση μικρότερο από το προδιαγραφόμενο από

Min. dybde på slidbane:

for og bag 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) og aldrig mindre end foreskrevet i loven i det land, køretøjet tages i brug i.

την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα χρήσης του οχήματος.

Αφαίρεση μπουζί

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ, ΤΗΝ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΟΥΖΙ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

Afmontering af tændrør

ADVARSEL

FOR AFMONTERING, KONTROL, RENGØRING OG UDSKIFTNING AF TÆNDRØR SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV KAN UDFØRE ARBEJDET, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM FÅS HOS SAMME AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLER.

Στάθμη ψυκτικού υγρού

Μη χρησιμοποιείτε το όχημα εάν η στάθμη ψυκτικού υγρού είναι κάτω από το ελάχιστο όριο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Kølevæskestand

Benyt aldrig køretøjet hvis kølevæskeni-
veauet falder under minimum.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED IND-
TÆGSELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJ-
NE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER.
HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT

ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE ØPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό.

Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξάτμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.

Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους 0°C (32 °F), ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i køleren når væsken fordamper og køleanlæggets virksomhed opretholdes.

Hvis den udvendige temperatur er lavere end 0 °C (32 °F), skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om

προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΞΕΒΙΔΩΝΕΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΒΛΑΒΕΣ.

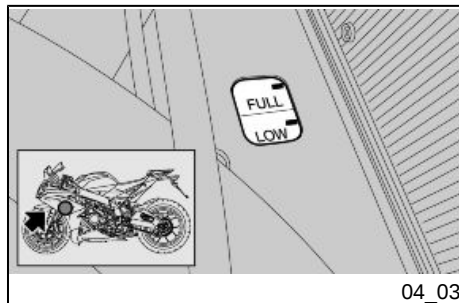
nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.

ADVARSEL



SKRU IKKE KØLERENS DÆKSEL AF FOR VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM. KONTAKT MED HUD ELLER TØJ KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE FORBRÆNDINGER OG/ELLER PERSONSKADE.



04_03

Έλεγχος υγρού ψύξης (04_03)

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Διατηρήστε το όχημα σε τέλεια κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε σε επίπεδο έδαφος.
- Βεβαιωθείτε, κοιτάζοντας από την αριστερή πλευρά του οχήματος, μέσα από την ειδική σχισμή στο εσωτερικό δεξι φέριγκ, ότι η στάθμη του υγρού μέσα στο δοχείο διαστολής, βρίσκεται ανάμεσα στις ενδείξεις

Kontrol af kølevæske (04_03)

- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Hold køretøjet i helt lodret position med de to hjul på et plant underlag.
- Kontrollér, om væsken i ekspansionsbeholderen befinder sig mellem mærkerne "FULL" (maksimum) og "LOW" (minimum), hvorved man skal kikke gennem den dertil beregnede åbning i den højre inderskærm fra den venstre side af køretøjet.

"FULL" (μέγιστη) και
"LOW" (ελάχιστη).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ ΚΑΙ
ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ
ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.**

FORSIGTIG

**KONTROL OG EFTERFYLDNING AF
KØLEVÆSKE SKAL SKE VED STAND-
SET OG KOLD MOTOR.**

Προσθήκη υγρού ψύξης

- Αφαιρέστε το δεξιό πλαϊνό φέ-
ρινγκ.
- Αφαιρέστε την τάπα του δοχείου
διαστολής
- Συμπληρώστε με το συνιστώμε-
νο υγρό μέχρι να φτάσει η στάθ-
μη στην εγκοπή "FULL" του
δοχείου διαστολής, εμφανή από
την αριστερή πλευρά μέσα από
την ειδική σχισμή στο εσωτερικό
δεξί φέρινγκ.

Påfyldning af kølevæske

- Tag højre skærm af.
- Fjern ekspansionsbeholderens
dæksel
- Fyld efter med den anbefalede
væske, indtil den når op til hak-
ket "FULL" i ekspansionsbehol-
deren, der ses på venstre side
gennem åbningen på den ind-
vendige højre skærm.

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων

Έλεγχος υγρών φρένων

- Τοποθετήστε το όχημα στο
σαντ.
- Για το φρένο εμπρός, γυρίστε το
τιμόνι εντελώς δεξιά.
- Για το πίσω φρένο, κρατήστε το
όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο

Kontrol af bremseoliestanden

Kontrol af bremsevæske

- Placér køretøjet på støttebenet.
- For forhjulsbremsen skal man
dreje håndtaget helt over mod
højre.
- For baghjulsbremsen skal man
placere køretøjet i lodret positi-
on, så væsken i beholderen er
parallel med dækslet.

- ώστε το υγρό στο δοχείο να είναι παράλληλο με την τάπα.
- Ελέγξτε ότι το υγρό που περιέχεται στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη **"MIN"**:

MIN = ελάχιστη στάθμη.

MAX = μέγιστη στάθμη,

Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη **"MIN"**:

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων και το δίσκο.
- Εάν τα τακάκια και/ή οι δίσκοι δεν χρειάζονται αντικατάσταση κάντε προσθήκη υγρού.

- Kontrollér at væsken i beholderen er over referencemærket **"MIN"**:

MIN = minimumsniveau

MAX = maksimumsniveau

Hvis væsken ikke når op til mindst **"MIN"**:

- Kontrollér bremseklodsernes og bremseklodsernes slitage.
- Udfør efterfyldning, hvis bremseklodserne og/eller skive ikke skal udskiftes.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης (04_04, 04_05)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ. ΜΗΝ ΠΑΤΑΤΕ ΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΣΦΙΓΜΕΝΗ Ή ΒΓΑΛΜΕΝΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΟΝ

Påfyldning af væske i bremsesystemet (04_04, 04_05)



FARE FOR UDSLIP AF BREMSEVÆSKE. AKTIVÉR IKKE BREMSEGREBET, NÅR DÆKSLET TIL BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN ER LØSNET ELLER FJERNET.

ADVARSEL



UNDGÅ AT BREMSEVÆSKEN UD-SÆTTES FOR LUFT I LÆNGERE TID.

ΑΕΡΑ. ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ ΚΑΙ ΟΤΑΝ ΕΡΧΕΤΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΥΓΡΑΣΙΑ. ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΑΝΟΙΧΤΟ ΜΟΝΟ ΟΣΟ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ.



ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΜΕ ΤΟ ΧΕΙΛΟΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (ΣΕ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑ ΘΕΣΗ). ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.



ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ, ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΚΑΙ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΕ ΤΙΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΕ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΙΚΟ ΥΛΙΚΟ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP BRAKE 4

BREMSEVÆSKEN ER HYGROSKOPISK OG OPSUGER FUGTIGHED VED KONTAKT MED LUFT. LAD KUN BREMSEVÆSKEBEHOLDEREN STÅ ÅBEN I DET NØDVENDIGE TIDSRUM TIL AT EFTERFYLDNINGEN KAN UDFØRES.



FOR IKKE AT SPILDE BREMSEVÆSKE UNDER PÅFYLDNING, ANBEFALES DET, AT VÆSKEN I BEHOLDEREN HOLDES PARALLELT MED KANTEN AF BEHOLDEREN (VANDRET POSITION). TILSÆT ALDRIG TILSÆTNINGSMIDLER ELLER ANDRE SUBSTANSER. SØRG FOR AT EN EVENTUEL TRAGT ELLER ANDET ER FULDSTÆNDIGT REN.



BREMSEVÆSKEN ER MEGET ÆTSENDE, UNDGÅ AT DET KOMMER I BERØRING MED HUD OG ØJNE OG MOTORKOMPONENTER.

VED PÅFYLDNING AF BREMSEVÆSKE SKAL MAN TILDÆKKE OMRÅDERNE OMKRING TANKEN MED ET ABSORBERENDE MATERIALE.

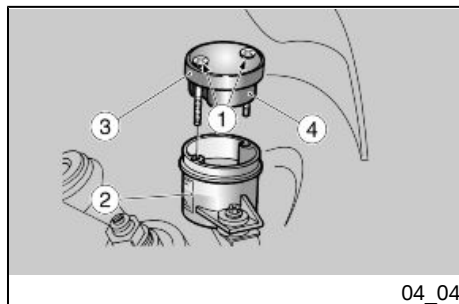
Anbefalede produkter

AGIP BRAKE 4

Bremseværske

υγρό φρένων

Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

**Κύκλωμα φρένων εμπρός**

- Με ένα κοντό σταυρωτό κατσαβίδι ξεβιδώστε τις δύο βίδες (1) από το δοχείο υγρού φρένων του εμπρός κυκλώματος (2).
- Σηκώστε και αφαιρέστε το καπάκι (3) μαζί με τις βίδες (1) και την τσιμούχα (4).
- Συμπληρώστε με το συνιστώμενο υγρό φρένων στο δοχείο (2), μέχρι να ξεπεραστεί η ένδειξη ελάχιστης στάθμης, ένδειξη "MIN".

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΡΟΣΟΧΗ ΕΩΣ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΕΝΔΕΙΞΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.

Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Forhjulsbremse

- Med en kort stjerneskruetrækker løsnes skruerne (1) på den forreste bremsevæsketank (2).
- Løft og fjern dækslet (3) med skruer (1) og pakning (4).
- Foretag efterfyldningen af tanken (2) med den anbefalede bremsevæsketype, så den kommer op over minimumsniveauet, der angives af mærket "MIN".

ADVARSEL

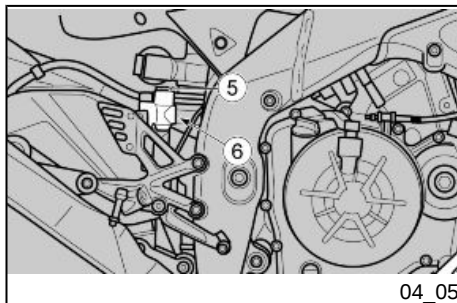
EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET MAX MÅ KUN UDFØRES, HVIS BREMSEBELÆGNINGEN ER NY. DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL MAKSIMUMSNIVEAUET HVIS BREMSEBEKLÆDNINGEN ER SLIDT, DA MAN VIL FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEBEKLÆDNINGEN.

KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Η ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΠΕΝΤΑΛ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΗ, Ή ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.



04_05

Πίσω κύκλωμα φρένων

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε το επάνω παξιμάδι (5) της αντλίας του πίσω φρένου.
- Συμπληρώστε με το συνιστώμενο υγρό φρένων, μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη στο ματάκι ελέγχου (6).

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΕΩΣ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΕΝΔΕΙΞΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΜΕ ΥΓΡΟ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΟΤΑΝ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΦΘΑΡΜΕΝΑ, ΔΙΟΤΙ, ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑ-

DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT TØMME ANLÆGGET FOR LUFT I TILFÆLDE AF FOR STOR BREMSEPEDAL- ELLER BREMSEGREBSVANDRING ELLER UDSLIP.

KONTAKT I SÅ FALD EN Autoriseret Aprilia-Forhandler.

Bagbremse

- Løsn og fjern den øverste møtrik (5) på bagbremsepumpen.
- Efterfyld tanken med bremsevæske af anbefalet type, så det rette niveau ses gennem skueglasset (6).

ADVARSEL

EFTERFYLDNING OP TIL NIVEAUET MAX MÅ KUN UDFØRES, HVIS BREMSEBELÆGNINGEN ER NY. DET ANBEFALES IKKE AT FYLDE VÆSKE OP TIL MAKSIMUMSNIVEAUET HVIS BREMSEBEKLÆDNINGEN ER SLIDT, DA MAN VIL FORÅRSAGE UDSLIP AF VÆSKEN I TILFÆLDE AF UDSKIFTNING AF BREMSEBEKLÆDNINGEN.

ΣΗ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ, ΘΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

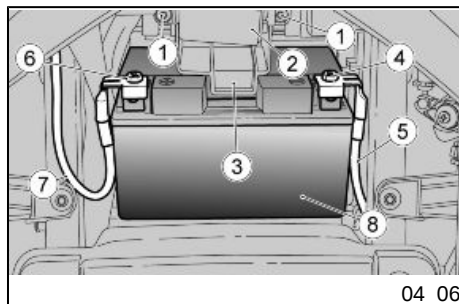
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ Η ΕΛΕΥΘΕΡΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΤΟΥ ΠΕΝΤΑΛ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΗ, Ή ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΙΑΡΡΟΗΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΕΞΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

KONTROLLÉR AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT TØMME ANLÆGGET FOR LUFT I TILFÆLDE AF FOR STOR BREMSEPEDAL- ELLER BREMSEGREBSVANDRING ELLER UDSLIP.

KONTAKT I SÅ FALD EN Autoriseret Aprilia-Forhandler.

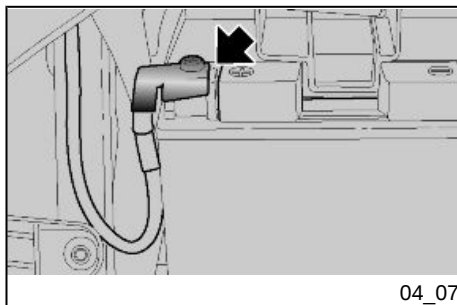


αφαίρεση μπαταρίας (04_06, 04_07)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF".
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1) με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων.
- Βγάλτε το κουτί δευτερευουσών ασφαλειών (2).
- Αφαιρέστε το συγκρατητή της μπαταρίας (3).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (4) από τον αρνητικό σφιγκτήρα (-).

Afmontering af batteriet (04_06, 04_07)

- Kontroller at tændingsnøglen står på "OFF".
- Tag førersadlen af.
- Skru de to skruer (1) ud, ved hjælp af det nøglen i det medfølgende udstyr, og fjern dem.
- Tag den sekundære sikringsæske (2) ud.
- Fjern batterispærren (3).
- Løsn og fjern skruen (4) fra minuskablet (-).
- Flyt minuskablet (5) til siden.
- Flyt gummihætten på plusklemmen (+).



- Μετακινήστε πλευρικά το αρνητικό καλώδιο (5).
- Μετακινήστε το λαστιχένιο προστατευτικό κάλυμμα του θετικού ακροδέκτη (+).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (6) από τον θετικό σφιγκτήρα (+).
- Μετακινήστε πλευρικά το θετικό καλώδιο (7).



ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΤΩΝ ΠΟΛΩΝ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

- Πιάστε καλά τη μπαταρία (8) και σηκώνοντας αφαιρέστε την από τη θήκη της.
- Τακτοποιήστε τη μπαταρία σε επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό χώρο.
- Επανατοποθετήστε τη σέλα του οδηγού.

- Løsn og fjern skruen (6) fra plusklemmen (+).
- Flyt pluskablet (7) til siden.



UDVIS MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG SØRG FOR AT UNDGÅ ENHVER KONTAKT MELLEM BATTERIPOLERNE OG ALLE FORMER FOR METALGENSTANDE, FOR AT UNDGÅ FARE FOR KORTSLUTNING.

- Tag fat om batteriet (8), og løft det ud af dets hus.
- Anbring batteriet på en plan overflade på et tørt og køligt sted.
- Sæt førersadlen på igen.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_08, 04_09)



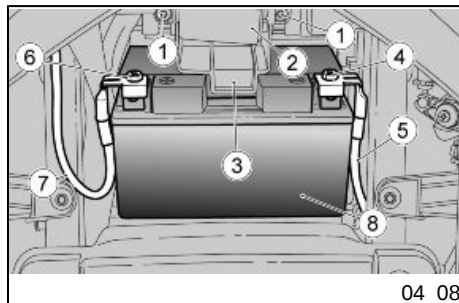
ΕΛΕΓΞΤΕ ΑΝ ΟΙ ΑΚΡΟΔΕΚΤΕΣ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΠΟΛΟΙ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ:

ΣΕ ΚΑΛΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (ΚΑΙ ΟΧΙ ΔΙΑΒΡΩΜΕΝΟΙ Ή ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ),

ΚΑΛΥΜΜΕΝΟΙ ΜΕ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟΝ ΘΕΤΙΚΟ ΠΟΛΟ (+) ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).



- Αν η σέλα είχε επανατοποθετηθεί, αφαιρέστε την.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία (8) στη θήκη της.
- Τοποθετήστε το θετικό καλώδιο (7) και στερεώστε το στον θετικό ακροδέκτη (+) σφίγγοντας τη βίδα (6).

Το θετικό καλώδιο (7) πρέπει να τοποθετείται στο πλάι της μπαταρίας (8).

- Μετακινήστε το λαστιχένιο προστατευτικό κάλυμμα στο θετικό ακροδέκτη (+).

Indkøring af et nyt batteri (04_08, 04_09)



KONTROLLÉR AT TILSLUTNINGSPUNKTERNE PÅ BATTERIETS KABLER OG KLEMSKRUER ER:

- I GOD STAND (IKKE RUSTNE ELLER DÆKKET MED AFLEJRINGER);

- DÆKKET AF NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.

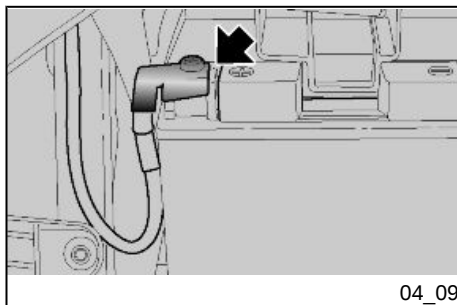
ADVARSEL

FORBIND, UNDER GENMONTERINGEN, FØRST KABLET PÅ DEN POSITIVE KLEMSKRUE (+) OG DEREFTER DEN PÅ DEN NEGATIVE KLEMSKRUE (-).

- Hvis sadlen er blevet sat på plads igen, tages den af.
- Anbring batteriet (8) i dets sæde.
- Anbring pluskablet (7), og fastgør det til plusklemmen (+) ved at spænde skruen (6).

Pluskablet (7) skal anbringes langs batteriets (8) side.

- Anbring gummihætten på plusklemmen (+).
- Anbring minuskablet (5), og fastgør det til minusklemmen (+) ved at spænde skruen (4).



- Τοποθετήστε το αρνητικό καλώδιο (5) και στερεώστε το στον αρνητικό ακροδέκτη (-) σφίγγοντας τη βίδα (4).

Το αρνητικό καλώδιο (5) πρέπει να τοποθετείται στο πλαίσι της μπαταρίας (8).

- Τοποθετήστε το συγκρατητή της μπαταρίας (3).
- Τοποθετήστε το κουτί δευτερευουσών ασφαλειών (2).
- Σφίξτε τις δύο βίδες (1) με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων.
- Τοποθετήστε και στερεώστε τη σέλα του οδηγού όπως περιγράφεται στην παράγραφο "άνοιγμα σέλας".

Minuskablet (5) skal anbringes langs batteriets (8) side.

- Placer batterispærren (3).
- Placer den sekundære sikringsæske (2).
- Stram de to skruer (1) til, ved hjælp af det nøglen i det medfølgende udstyr.
- Placer førersædet, og fastgør det ifølge anvisningerne i afsnittet "åbning af sadel".

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΜΟΤΟΣΙΚΛΕΤΑ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΜΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΠΑΙΤΕΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ, ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ, ΤΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΦΟΡΤΙΣΗΣ.

Kontrol af elektrolyttens stand

FORSIGTIG

MOTORCYKLEN ER UDSTYRET MED ET BATTERI, DER UDOVER EN LEJLIGHEDSVIS KONTROL AF OPLADNINGSNIVEAUET IKKE HAR BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSE.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Εφοδιαστείτε με τον κατάλληλο φορτιστή μπαταρίας.

Genopladning af batteri

- Tag batteriet af.
- Hav en batterilader parat.
- Batteriladeren skal passe til den specificerede opladningstype.

- Προετοιμάστε το φορτιστή μπαταρίας για τον υποδεικνυόμενο τύπο επαναφόρτισης.
- Συνδέστε τη μπαταρία στο φορτιστή μπαταριών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

ΤΡΟΠΟΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ

Τύπος φόρτισης - Κανονική

Τάση - 1,0A

Χρόνος - 8-10 ώρες

Τύπος φόρτισης - Γρήγορη

Τάση - 10A

Χρόνος - 1 ώρα

- Tilslut batteriet til batteriladeren.

ADVARSEL



SØRG FOR EN PASSENDE VENTILATION AF LOKALET UNDER OPLADNING ELLER BRUG AF BATTERIET OG UNDGÅ AT INHALERE DEN GAS, DER AFGIVES UNDER BATTERIETS GENOPLADNING.

Tænd for batteriladeren.

Tekniske specifikationer

OPLADNINGSTILSTAND

Genopladning - Normal

Elektrisk strøm - 1,0A

Tidsrum - 8-10 timer

Opladning - Hurtig

Elektrisk strøm - 10A

Tid - 1 time

Μακροχρόνια αδράνεια

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΚΙΝΗΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ 30Α, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ Η ΠΤΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΞΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 30Α ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

Στην περίπτωση που το όχημα παραμένει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση με κανονική τάση.

Lang inaktivitet

HVIS KØRETØJET FORBLIVER INAKTIVT I OVER FEMTEN DAGE SKAL SIKRINGERNE PÅ 30A FRAKOBLES, FOR AT FOREBYGGE BATTERINEDBRYDNING PGA. MULTIFUNKTIONS-COMPUTERENS STRØMFORBRUG.

ADVARSEL

VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 30A NULSTILLES FØLGENDE FUNKTIONER: DIGITALT UR, KØREOPLYSNINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage, skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering.

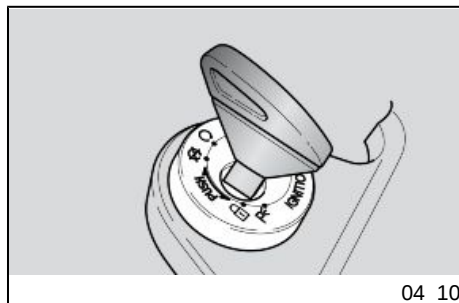
- Tag batteriet af.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Lad det lade helt op og benyt en normal opladning.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιχτήρες.



04_10

Ασφάλεια (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες.

Ελέγξτε πρώτα τις δευτερεύουσες ασφάλειες των 15 A και στη συνέχεια την κύρια ασφάλεια των 30 A.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ.

ΠΟΤΕ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΕ ΙΣΧΥ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥ-

Sikringer (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal man kontrollere sikringerne.

Kontrollér først de sekundære sikringer på 15A og derefter hovedsikringen på 30A.

ADVARSEL



FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFЕКTE SIKRINGER.

ANVEND ALDRIG EN SIKRING MED EN ANDEN EFFEKT END DEN ANGIVNE, FOR AT UNDGÅ SKADER PÅ DET ELEKTRISKE ANLÆG ELLER KORTSLUTNING, MED RISIKO FOR BRAND-ANTÆNDELSE.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBELÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN

ΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.**AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.**

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "OFF" προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Ανοίξτε το καπάκι της ασφαλειοθήκης (1) των δευτερευουσών ασφαλειών.
- Βγάλτε μία ασφάλεια κάθε φορά και ελέγξτε αν το νήμα (2) έχει κοπεί.
- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε αν είναι δυνατό την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την ασφάλεια, εάν είναι καμένη, με μια άλλη με το ίδιο αμπεράζ.
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Επαναλάβετε και για τις κύριες ασφάλειες τις ενέργειες που περιγράφονται πιο πάνω για τις δευτερεύουσες ασφάλειες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

Sådan udføres kontrollen:

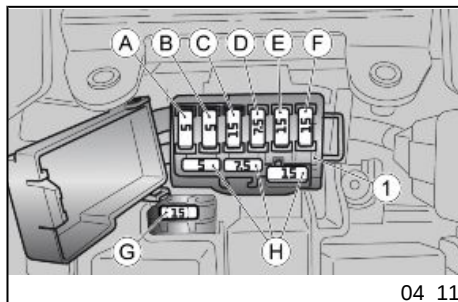
- Placér tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Tag førersadlen af.
- Åbn dækslet til boksen (1) med de sekundære sikringer.
- Træk en sikring ud ad gangen og kontrollér om glødetråden (2) er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift en beskadiget sikring med en af samme strømstyrke.
- Tag førersadlen af.
- Udfør ligeledes, de sekundære sikringsers førhen beskrevne handlinger, på hovedsikringerne.

BEMÆRK

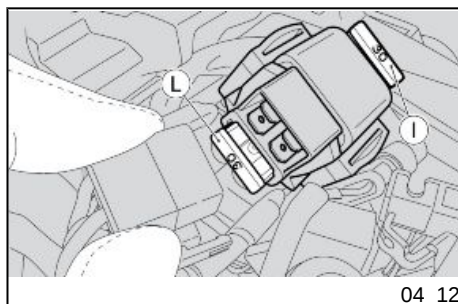
HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING, SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.

ADVARSEL

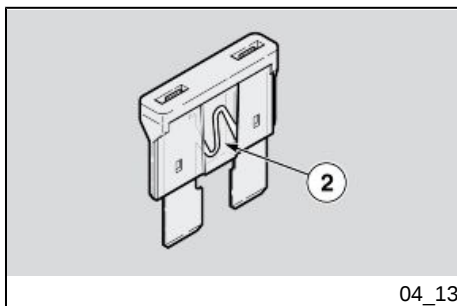
VED FJERNELSE AF SIKRINGEN PÅ 30A NULSTILLES FØLGENDE FUNKTIONER: DIGITALT UR, KØREOPPLYS-



04_11



04_12

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 30Α ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΟ ΜΗΔΕΝΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ: ΨΗΦΙΑΚΟ ΡΟΛΟΪ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΗΣΕΙΣ

NINGER OG KRONOMETERMÅLINGER.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΝΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

A) ασφάλεια 5A	Ρελέ φώτων, στοπ, φώτα θέσης, εγκέφαλος χροανών αναρρόφησης μεταβλητής γεωμετρίας (factory)
(B) ασφάλεια 5A	Πίνακας οργάνων, φλας, ταχύτητα, διάγνωση πίνακα οργάνων, εγκέφαλος καταγραφής δεδομένων τροχίσκων-αισθητήρων ταχύτητας (a-PRC)
C) ασφάλεια 15A	Εγκέφαλος
D) ασφάλεια 7,5A	Εγκέφαλος
E) ασφάλεια 15A	Φώτα μεγάλης/μεσαίας σκάλας, κόρνα.
F) ασφάλεια 15A	Πηνία, μπεκ, αντλία βενζίνης, αισθητήρας λάμδα, πρόσθετος αέρας

OVERSIGT OVER RESERVESIKRINGER

A) sikring på 5A	Lygte-, stop, og positionslysrelæ, styreenhed til indsugningsporte med variabel geometri (factory)
B) sikring på 5A	Instrumentbræt, blinklys, hastighed, fejlfinding på instrumentbræt, styreenhed til speedlæsninger (a-PRC)
C) sikring på 15A	Styreenhed
D) sikring på 7,5A	Styreenhed
E) sikring på 15A	Fjernlys/nærllys, horn.
F) sikring på 15A	Spoler, injektorer, benzinpumpe, lambdasonde, sekundær luft
G) sikring på 15A	Blæsere.

G) ασφάλεια 15A

Βεντιλατέρ.

ΠΡΟΣΟΧΗ**ΟΙ ΤΡΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΕΣ (H).****ADVARSEL****TRE SIKRINGER ER RESERVESIKRINGER (H).****ΔΙΑΤΑΞΗ ΒΑΣΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ**

L) ασφάλεια 30A

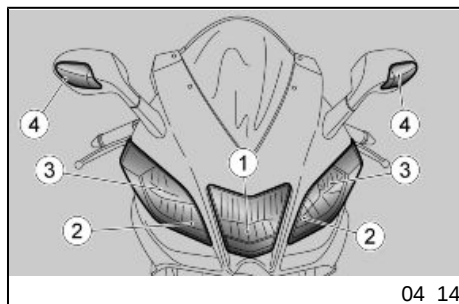
Φόρτιση μπαταρίας και φορτία οχήματος, φορτία ψεκασμού (κόκκινο και κόκκινο/λευκό καλώδιο).

OVERSIGT OVER HOVEDSIKRINGER

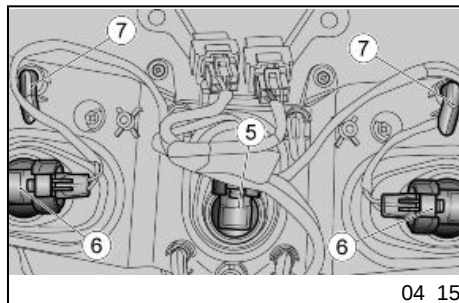
L) sikring på 30A

Batterioplader og køretøjsbelastning, indsprøjtningbelastning (røde og rød/hvide kabler).

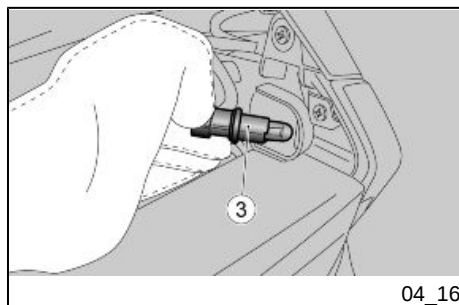
ΠΡΟΣΟΧΗ**ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΕΦΕΔΡΙΚΗ (I).****ADVARSEL****EN SIKRING ER RESERVESIKRING (I).**



04_14



04_15



04_16

Λαμπτήρες (04_14, 04_15, 04_16)

Για μεγαλύτερη ευκρίνεια η μάσκα παρουσιάζεται σαν να είναι βγαλμένη από το όχημα. Για να αντικαταστήσετε τους λαμπτήρες μεσαίας και μεγάλης σκάλας φώτων δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε τη μάσκα.

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας φώτων μεγάλης σκάλας (1)
- δύο λαμπτήρες της μεσαίας σκάλας (2),
- δύο λαμπτήρες φώτων θέσης (3).

Στο εσωτερικό των καθρεφτών υπάρχουν δύο λαμπτήρες για τα φλας (4).

Ο λαμπτήρας μεγάλης σκάλας και μεσαίας σκάλας είναι ίδιοι.

Για την αντικατάσταση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΚΑΙ ΜΕΣΑΙΑΣ ΣΚΑΛΑΣ

Εάν αφαιρεθούν ταυτόχρονα οι λαμπτήρες της μεγάλης και της μεσαίας σκάλας είναι απαραίτητο να σηματοδοτούν οι φίσες και να ελεγχθεί, κατά την επανασυναρμολόγηση, η σωστή θέση τους.

- Αποσυνδέστε τη φίσσα (5 ή 6).
- Γυρίστε τον δακτύλιο στοπ αριστερόστροφα και αφαιρέστε το ντουί του λαμπτήρα.

Πærer (04_14, 04_15, 04_16)

Med henblik på at lette overblikket er køretøjet afbilledet med aftaget kalot. Det er ikke nødvendigt at aftage selve kalotten for at udføre udskiftningen af fjern- og nærlysets pærer.

I forlygten findes:

- en pære til fjernlys (1);
- to pærer til nærlys (2);
- to pærer til positionslys (3).

Inde i sidespejlene er der to pærer til blinklys (4).

Pærerne til fjern- og nærlys er ens.

Udskiftning:

- Placer køretøjet på støttebenet.

PÆRER TIL FJERN- OG NÆRLYS

Hvis en midlertidig udtagning af fjernlysets og nærlysets pærer er strengt nødvendigt, skal konnektorerne afmærkes. Kontrollér, under genmontering, at pærerne placeres korrekt.

- Frakobl stikket (5 eller 6).
- Drej låseringen venstre om, og tag pærelegemet ud.
- Udskift den defekte pære med en ny af samme type.
- Genmonter lampen i sit sæde og drej den i retning med uret, indtil den sidder fast.
- Forbind stikket (5 eller 6) korrekt.

PÆRE TIL POSITIONSLYS

- Αντικαταστήστε τον καμένο λαμπτήρα με έναν καινούργιο ίδιου τύπου.
- Επανατοποθετήστε το λαμπτήρα στην ειδική υποδοχή και περιστρέψτε δεξιόστροφα μέχρι να μπλοκάρει.
- Τοποθετήστε σωστά τη φίσα (5 ή 6).

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

- Πιάστε το ντουί του λαμπτήρα θέσης (7), τραβήξτε και αφαιρέστε τον από την έδρα του.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥ-

- Tag fat om positionslysets fatning (7) og træk det ud af sædet.
- Skru pæren ud og udskift den med en af samme type.

ADVARSEL



INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENDE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

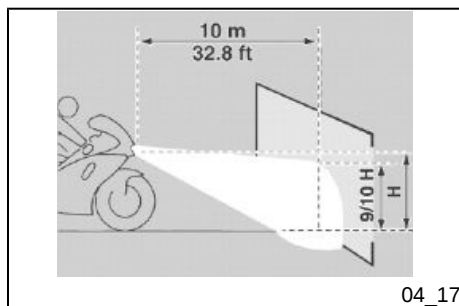
VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.

ΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

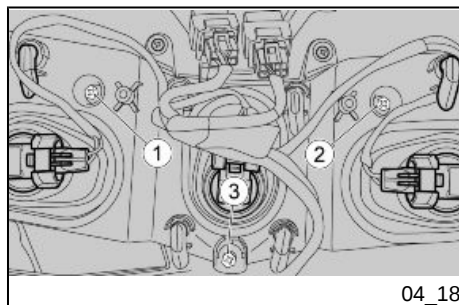


04_17

Ρύθμιση προβολέα (04_17, 04_18)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.



04_18

ΕΥ: Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της φωτεινής δέσμης εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων 10 (32.8 ft) από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο. Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η φωτεινή δέσμη που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Regulering af forlygten (04_17, 04_18)

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.

ΕΥ: For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet 10 meter (32.8 ft) fra en lodret væg og sørge for, at det står på en plan overflade. Tænd for nærlýset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde). **Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en lodret justering af lyskeglen:**

- Placer køretøjet på støttebenet.

Για να κάνετε την κάθετη ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ενεργώντας από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε την κεντρική βίδα (3). ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει. ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα), η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.
- Με αυτή τη βίδα μπορείτε να ρυθμίσετε την κλίση του εμπρός φωτιστικού σώματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΚΑΘΕΤΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

Για να κάνετε την οριζόντια ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ταυτόχρονα και τις δύο βίδες:
- βιδώνοντας τη δεξιά βίδα και ταυτόχρονα ξεβιδώνοντας την αριστερή βίδα, η φωτεινή δέση μετακινείται προς τα αριστερά.

- Stå bag ved kalotten i venstre side, og brug en stjerneskrue-trækker til at justere den midterste skrue (3). Ved STRAMNING (højre om) hæves lyskeglen; Ved LØSNING (venstre om) sænkes lyskeglen.
- Med denne skrue justeres hele forlygteenhedens hældning.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN LODRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en vandret justering af lyskeglen:

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Fra venstre side af kalottens bagside drejes de to skruer samtidigt med en stjerneskrue-trækker:
- hvis den højre skrue spændes fast, mens den venstre løsnes samtidigt, flyttes lyskeglen til venstre.
- hvis den venstre skrue spændes fast, mens den højre løsnes samtidigt, flyttes lyskeglen til højre.

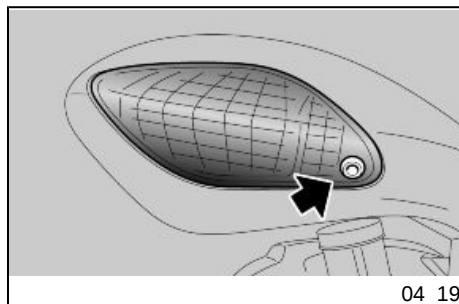
- βιδώνοντας την αριστερή βίδα και ταυτόχρονα ξεβιδώνοντας τη δεξιά βίδα, η φωτεινή δέση μετακινείται προς τα δεξιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN VANDRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



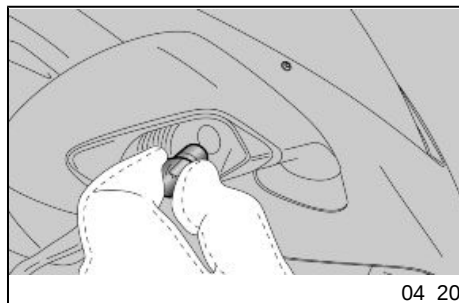
04_19

Εμπρόσθια φλας (04_19, 04_20)

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα.

Forreste blinklys (04_19, 04_20)

- Løsn og tag skruen ud.



04_20

- Περιστρέψτε το λαμπτήρα αριστερόστροφα και βγάλτε τον.
- Αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

- Drej pæren venstre om, og træk den ud.
- Udskift den med en anden af samme type.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Baglygteenhed

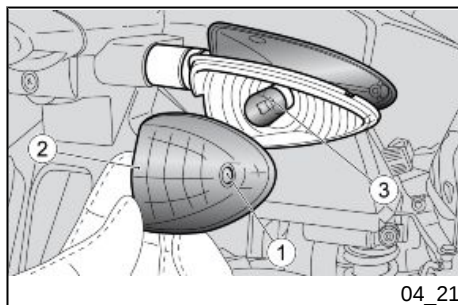
Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en **autoriseret Aprilia-forhandler**.

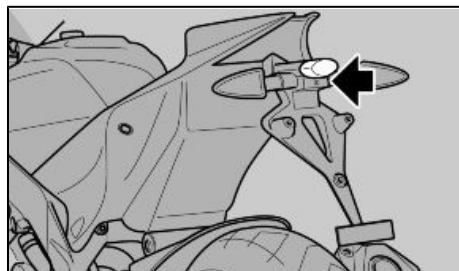
Οπίσθια φλας (04_21)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

Bagerste blinklys (04_21)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.





04_22

Φως πινακίδας (04_22)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα.
- Βγάλτε το ντουί από το φωτάκι της πινακίδας.
- Τραβήξτε και αντικαταστήστε το λαμπτήρα με έναν ίδιου τύπου.

Nummerpladelygte (04_22)

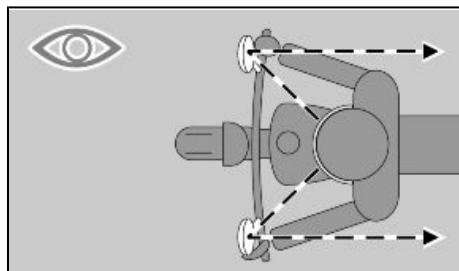
- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen ud.
- Træk nummerpladebelysnings fatning ud.
- Skru pæren ud og udskift den med en af samme type.

Φως stop

Η μοτοσικλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Remlicht

Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en **autoriseret Aprilia-forhandler**.



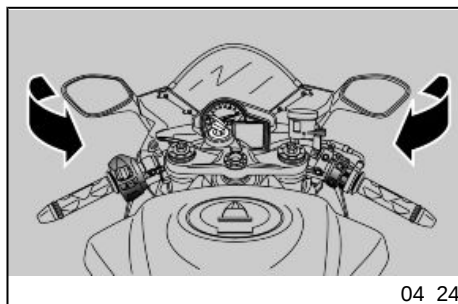
04_23

Καθρέφτες (04_23, 04_24, 04_25)

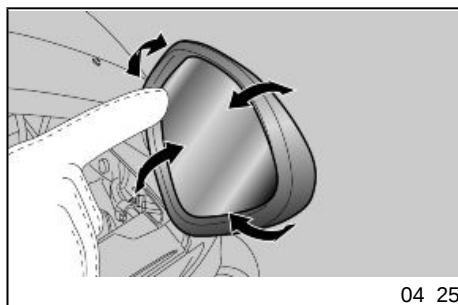
- Οι καθρέφτες μπορούν να περιστραφούν προς τα μέσα σε σχέση με τη βάση, από τη θέση οδήγησης.

Bakspejl (04_23, 04_24, 04_25)

- Sidespejlene kan lukkes på deres holder ved at dreje dem indad fra kørestillingen.



04_24



04_25

- Αν είναι απαραίτητο ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών με τον τρόπο που φαίνεται στην εικόνα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΔΥΟ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΙ ΚΑΘΡΕΦΤΕΣ ΕΙΝΑΙ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΦΑΙΡΕΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ (ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΠΙΣΤΑ) ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΟΥΝ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΒΙΔΑ.

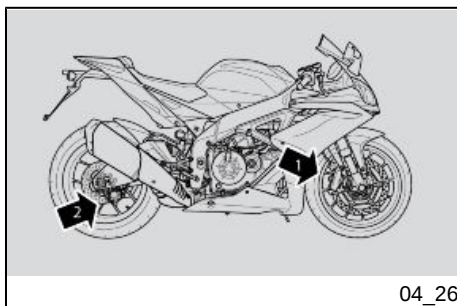
- Juster om nødvendigt sidespejlenes hældning som vist på billedet.

ADVARSEL

MAN MÅ IKKE FJERNE SIDESPEJLENE VED KØRSEL PÅ VEJ.

ADVARSEL

SIDESPEJLENE ER FASTGJORT TIL KÅBEN. HVIS SIDESPEJLENE TAGES AF (KUN VED KØRSEL PÅ BANE), SKAL DER MONTERES EN PASSENDE SKRUE.



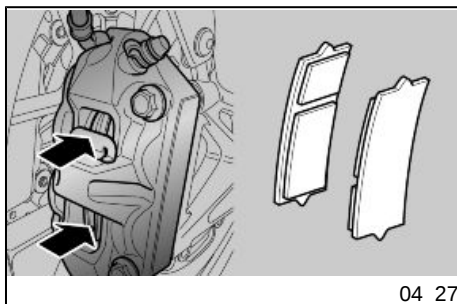
04_26

**Εμπρόσθιο και οπίσθιο
δισκόφρενο (04_26, 04_27,
04_28)**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΕΛΕΓΕΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ
ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ
ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.**



04_27

**Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της
φθοράς στα τακάκια:**

- Τοποθετήστε το όχημα στο
σαντ.
- Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανά-
μεσα στο δίσκο και στα τακάκια:

- από επάνω και πίσω, για τις δαγκάνες
του φρένου εμπρός (1),

- από κάτω και πίσω, για τη δαγκάνα του
πίσω φρένου (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

**Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ
ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑ-
ΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ
ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ
ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟ-
ΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝ-
ΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕ-
ΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ**

**Forreste og bageste
bremseskive (04_26, 04_27,
04_28)**

ADVARSEL



**KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSE-
KLODSE, ISÆR FØR HVER KØRE-
TUR.**

**Sådan udføres en hurtig kontrol af sli-
tage på bremseklodserne:**

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Udfør et eftersyn af området
mellem bremseskive og -klod-
ser ved at stå:

- forfra fra oversiden, på forhjulsbremse-
tængerne (1);

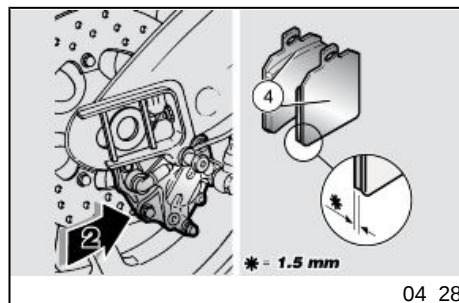
- bagfra fra undersiden, på baghjul-
bremsetangen (2).

ADVARSEL

**ER KLODSENE SLIDT NED OVER
FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER
VÆRE KONTAKT MELLEM METAL-
FLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG
SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSÅ-
GE EN METALSTØJ OG GNISTDAN-
NELSE FRA BREMSEKALIBEREN.
DET KAN FORRINGE BREMSEEV-**

ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

NEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.



Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι εμπρός (3) ή πίσω (4)) μειωθεί περίπου στο **1,5 mm (0.06 in)** (ή αν και ένας μόνο από τους δείκτες φθοράς δεν είναι ορατός) αντικαταστήστε όλα τα τακάκια στις δαγκάνες του φρένου, σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο **Aprilia**.



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΓΝΗΣΙΑ ΤΑΚΑΚΙΑ

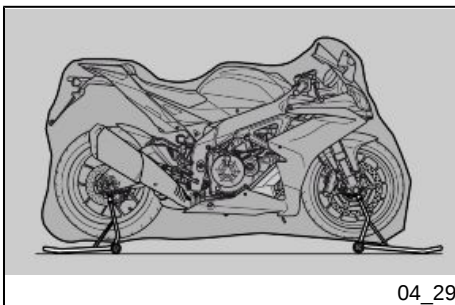
Η ΧΡΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ ΚΑΙ ΟΧΙ ΓΝΗΣΙΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΗΡΕΑΣΕΙ ΤΙΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ Ή/ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ

Udskift alle bremsetængernes bremsebelægninger hos en autoriseret **Aprilia-forhandler**, hvis friktionsmaterialet (også kun på forhjulsbremsebelægningen (3) eller på baghjulsbremsebelægningen (4) er reduceret til en værdi på cirka **1,5 mm (0.06 in)** (eller også selvom kun den ene af slidindikatorerne ikke er synlige).



BRUG KUN ORIGINALE BREMSEBELÆGNINGER.

BRUG AF IKKE-ORIGINALE BREMSEBELÆGNINGER KAN PÅVIRKE EFFEKTEN OG/ELLER BESKADIGE BREMSESYSSTEMET.



04_29

Αδράνεια οχήματος (04_29)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης. Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΡΥΨΩΜΕΝΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΤΟ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ.

Henstilling af køretøjet (04_29)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid. Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinerings, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne fremgangsmåde:

- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.

BEMÆRK

PLACÉR KØRETØJET SÅLEDES AT BEGGE DÆK ER LØFTET OVER JORDEN, VED HJÆLP AF EN RELEVANT UNDERSTØTNING.

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό καβαλέτο εμπρός (προαιρετικό) και στο πίσω (προαιρετικό).
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

- Placer køretøjet på forreste støt-teben (ekstraudstyr) eller bageste støt-teben (ekstraudstyr).
- Overdæk køretøjet og undgå brug af plastikmateriale eller regntæt materiale.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΑΙΡΕΣΤΕ ΤΙΣ ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

EFTER OPMAGASINERING

BEMÆRK

TRÆK PLASTIKPOSERNE AF UDSTØDNINGSRØRETS TILSLUTNINGER.

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og monter batteriet.
- Fyld brændstoftanken op.
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ADVARSEL



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.

Καθαριότητα οχήματος (04_30, 04_31, 04_32)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.
- Καθαρίστε τον πίνακα οργάνων με ένα μαλακό υγρό πανί.

Rengøring af køretøjet (04_30, 04_31, 04_32)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.
- Rengør instrumentbrættet vha. en blød fugtig klud.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΕΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

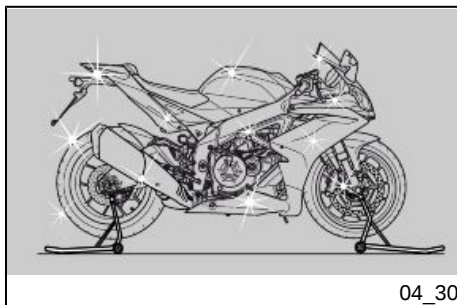


ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

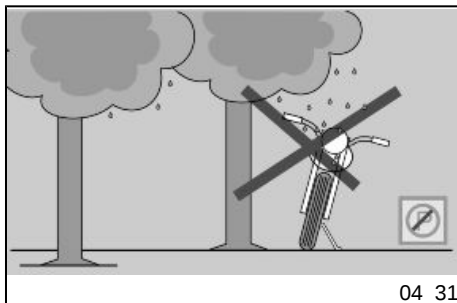
ADVARSEL



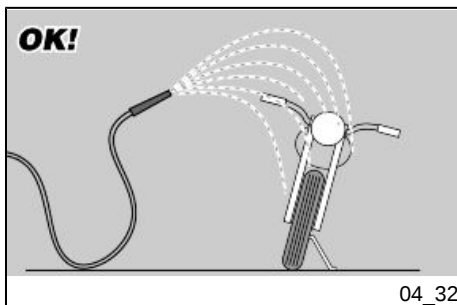
EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.



04_30



04_31



04_32

Για να αφαιρέσετε την βρομιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν ($2 \div 4\%$ μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιομένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πιρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo ($2 \div 4\%$ dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensningsmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælg, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙ-
ΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑ-
ΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ
ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑ-
ΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ
ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ
40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ
ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙ-
ΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙ-
ΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ:
ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ
ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ
ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ
ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ,
ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑ-
ΦΩΝ/KIT ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕ-
ΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ
ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙ-
ΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥ-
ΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑ-
ΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙ-
ΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕ-

ADVARSEL



BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆ-
SKER) VED EN TEMPERATUR PÅ
OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING
AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPO-
NENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJT-
RYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREK-
TE MOD FØLGENDE ELEMENTER:
HJULNAV, BETJENINGSANORDNIN-
GER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE
AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSE-
PUMPER, INSTRUMENTER OG INDI-
KATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGS-
KONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG
ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMID-
LER TIL RENGØRING AF ELEMENTER
AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL
SADLEN; BENYT DERIMOD MILD
SÆBEVAND.

ADVARSEL

VED RENGØRING AF SADLEN SKAL
MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØS-
NINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE
PRODUKTER (ACETONE, TRIKLO-
RÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN,
FORTYNDERE). MAN KAN BENYTT
RENSMIDLER MED ET INDHOLD AF
OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER
IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE,
AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER
ELLER ALKOHOL).

TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER
RENGØRING.

ΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΟΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL



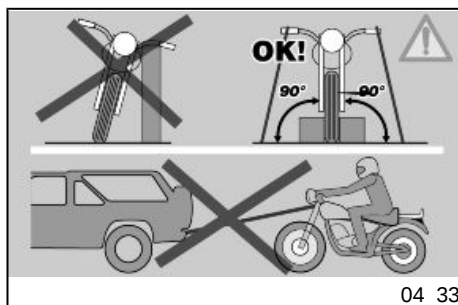
SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Μετά το πλύσιμο λιπάνετε τα ακόλουθα εξαρτήματα:

- αλυσίδα μετάδοσης
- χειριστήρια με μανέτα,
- χειριστήρια με πεντάλ,
- ντίζα συμπλέκτη,
- σύστημα εκκίνησης.

Efter vask skal man smøre følgende komponenter:

- Transmissionskæde
- Betjeningsgreb
- Pedaler
- Koblingskabel
- Startblok.



Μεταφορά (04_33, 04_34)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΕΙΣΛΑΧΘΕΙ Η 1η ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΛΑΔΙΟΥ, ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΙ ΤΑ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΥΓΡΑ.

Transport (04_33, 04_34)

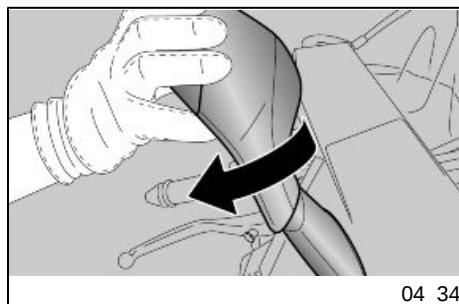
BEMÆRK



FØR TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL BRÆNDSTOFTANKEN OG KARBURATOREN TØMMES OMHYGGELIGT, OG MAN SKAL KONTROLLERE, OM DE ER HELT TØRRE.

KØRETØJET SKAL HOLDES I DEN VERTIKALE POSITION UNDER FLYTNINGEN, DET SKAL FORANKRES FORSVARLIGT OG SÆTTES I FØRSTEGEAR, FOR AT FOREBYGGE EVENTUELLE BRÆNDSTOF-, OLIE- OG KØLEVÆSKEUDSLIP.

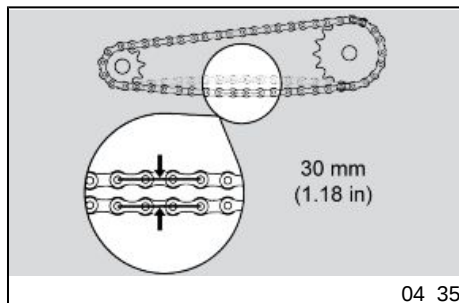
SLÆB ALDRIG KØRETØJET I TILFÆLDE AF HAVARI, MEN INDHENT ASSISTANCE HOS ET REDNINGSELSKAB, DER KAN SØRGE FOR AT BEHANDLE DE BRANDBARE VÆSKER.



04_34

- Γυρίστε τους καθρέφτες προς την εσωτερική πλευρά σε σχέση με τη θέση οδήγησης, έως ότι να βρίσκονται λιγότερο εκτεθειμένοι σε εξωτερική πρόσκρουση.

- Drej sidespejlene indad i forhold til kørestillingen, så de er mindre udsatte for eksterne skader.



04_35

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_35)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι περίπου **30 mm (1.18 in.)**.
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

Kontrol af kædens spillerum (04_35)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Stil gearstangen i frigear.
- Kontrollér at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka **30 mm (1.18 in.)**.
- Flyt køretøjet fremad, for også at kontrollere kædens vertikale oscillation i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

Udfør justeringen hvis spillerummet er jævnt, men over eller under **30 mm (1.18 in.)**.

Εάν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά μεγαλύτερο ή μικρότερο από **30 mm (1.18 ιν.)**, ρυθμίστε το.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΙΝΑΙ ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΜΕΝΑ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΑ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

ADVARSEL

HVIS SPILLERUMMET ER STØRRE I VISSE POSITIONER ER VISSE KÆDEELEMENTER BLEVET TRYKKEDE ELLER KØRT FAST. KUN I DETTE TILFÆLDE SKAL TRANSMISSIONSKÆDEN SKIFTES UD.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας (04_36, 04_37)

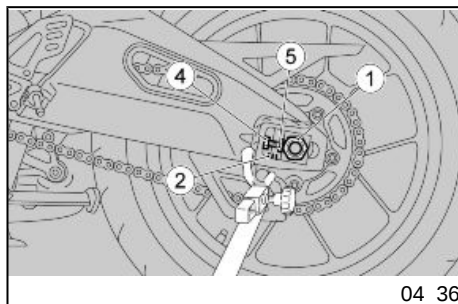
Αν μετά τη ρύθμιση είναι αναγκαίο να ρυθμίσετε το τέντωμα της αλυσίδας

- Τοποθετήστε το όχημα στο ειδικό πίσω καβαλέτο στήριξης (προαιρετικό).
- Ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι (1).
- Ξεσφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).
- Με τη βοήθεια των ρεγουλατόρων (5) ρυθμίστε το διάκενο της αλυσίδας και βεβαιωθείτε ότι και από τις δύο πλευρές του οχήματος αντιστοιχούν τα ίδια σημεία αναφοράς (2 -3).
- Σφίξτε τα δύο κόντρα παξιμάδια (4).

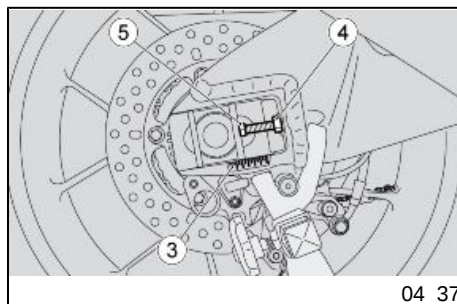
Justering af kædens spillerum (04_36, 04_37)

Ved behov for justering af kædens spænding efter en kontrol:

- Stil køretøjet på det bagerste støtteben (ekstraudstyr).
- Løsn møtrikken (1) helt.
- Løsn de to kontramøtrikker (4).
- Indvirk på spjældene (5) og justér kædens spillerum, idet det kontrolleres, at de samme referencer (2-3) stemmer overens på begge sider af køretøjet.
- Spænd de to kontramøtrikker (4).
- Spænd møtrikken (1).
- Kontroller kædens spillerum.



04_36



04_37

- Σφίξτε το παξιμάδι (1).
- Ελέγξτε το διάκενο της αλυσίδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΟ ΚΕΝΤΡΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΣΤΑΘΕΡΑ ΣΗΜΕΙΑ ΑΝΑΦΟΡΑΣ (2-3) ΣΤΗΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΩΝ ΕΔΡΩΝ ΤΩΝ ΓΛΙΣΤΡΩΝ ΣΤΑ ΜΠΡΑΤΣΑ ΤΟΥ ΨΑΛΙΔΙΟΥ, ΜΠΡΟΣΤΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΕΙΡΟ ΤΡΟΧΟΥ.

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Παξιμάδι πίσω τροχού

120 Nm (88,5 lbf ft)

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

Ελέγξτε τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης που λείπουν.
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

BEMÆRK

DER ER FORUDSET VISSE STATIONÆRE REFERENCER (2-3) TIL HJULCENTRERING, INDVENDIGT I KÆDESPÆNDINGSGSLIDESTYKKERNES SÆDER PÅ GAFFELOPHÆNGETS BEN, FORAN HJULAKSLEN.

Fastspændingsmoment (N*m)

Baghjulsmøtrik

120 Nm (88,5 lbf ft)

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul

Kontrollér derudover følgende elementer, og undersøg, at kæde, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løse tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- For stor slitage.
- Manglende tætningsringe.
- For stor slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens fortanding.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ADVARSEL

HVIS KÆDEN VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia, ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTES. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

- Πλύνετε την αλυσίδα με μαζούτ ή κηροζίνη. Αν η αλυσίδα τείνει να σκουριάσει γρήγορα κάντε συχνότερα συντήρηση.

Smøring og rensning af kæde

Vask aldrig og af ingen årsag kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

- Afvask kæden med nafta eller petroleum. Udfør vedligeholdelsesindgrebene oftere, hvis kæden har tendens til at ruste for hurtigt.

Λιπαίνετε την αλυσίδα κάθε φορά που είναι απαραίτητο.

- Αφού πλύνετε και στεγνώσετε την αλυσίδα λιπάνετε με γράσο σε σπρέι για αλυσίδες με στεγανούς κρίκους.



Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΕΧΕΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ O-RING ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΛΑΪΝΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΕΥΟΥΝ ΣΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΓΡΑΣΟΥ. ΔΩΣΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ, ΛΙΠΑΝΣΗΣ, ΠΛΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΤΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΒΛΑΒΕΡΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΥΣ O-RING ΤΗΣ ΙΔΙΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΘΑ ΤΙΝΑΧΤΕΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ ΚΑΙ ΣΤΟ ΓΥΡΩ ΧΩΡΟ.

Smør kæden hver gang der opstår behov herfor.

- Smør kæden, efter at have vasket og tørret den, med sprayfedt til forseglede kæder.



TRANSMISSIONSKÆDEN HAR O-RINGE AF GUMMI MELLEM SIDEPLADERNE PÅ SELVE KÆDEN, SOM ANVENDES TIL OPBEVARING AF SMØREFEDT. UDVIS MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED, NÅR DER AFVIKLES INDGREB OMKRING JUSTERING, SMØRING, VASK OG KÆDEUDSKIFTNING.

KÆDESMØREMITLER I HANDLEN KAN INDEHOLDE STOFFER, SOM SKADER SELVE KÆDEN O-RINGE AF GUMMI.

ANVEND ALDRIG KØRETØJET STRAKS EFTER AT HAVE SMURT KÆDEN, DA SMØREMITLET VIL BLIVE SPRØJTET UD OG SPREDE SIG I DET OMKRINGLIGGENDE OMRÅDE.

RSV4 Factory - R



**Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά**

**Καρ. 05
Tekniske
specifikationer**

Διαστάσεις

Μέγ. μήκος	2040 mm (80.31 ίν.)
Μέγιστο πλάτος (στο τιμόνι)	735 mm (28.94 ίν.)
Μέγ. ύψος (στη μάσκα)	1120 mm (44.09 ίν.)
Ύψος στη σέλα	847 mm (33.35 ίν.)
Διαξόνιο	1420 mm (55.90 ίν.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	130 mm (5.12 ίν.)
Βάρος χωρίς φορτίο - RSV4 Factory	189 kg (417 lb)
Βάρος χωρίς φορτίο - RSV4 R	194 kg (428 lb)
Βάρος κατά την πορεία - RSV4 Factory	200 kg (441 lb)
Βάρος κατά την πορεία - RSV4 R	205 kg (452 lb)
Βάρος με πλήρες φορτίο (μόνο οδηγός) - RSV4 Factory	275 kg (606 lb)
Βάρος με πλήρες φορτίο (μόνο οδηγός) - RSV4 R	280 kg (617 lb)

Κινητήρας

Μοντέλο	V4
---------	----

DIMENSIONER

Maks. længde	2040 mm (80.31 in)
Maks. bredde (ved styr)	735 mm (28.94 in)
Maks. højde (til kåbe)	1120 mm (44.09 in)
Højde til sadel	847 mm (33.35 in)
Akselafstand	1420 mm (55.90 in)
Min. frihøjde over jorden	130 mm (5.12 in)
Tomvægt - RSV4 Factory	189 kg (417 lb)
Tomvægt - RSV4 R	194 kg (428 lb)
Vægt, klar til start - RSV4 Factory	200 kg (441 lb)
Vægt, klar til start - RSV4 R	205 kg (452 lb)
Vægt ved fuld last (kun fører) - RSV4 Factory	275 kg (606 lb)
Vægt ved fuld last (kun fører) - RSV4 R	280 kg (617 lb)

MOTOR

Model	V4
-------	----

Τύπος	4κύλινδρος, 4χρονος διαμήκης, με περιεχόμενη γωνία V 65°, 4 βαλβίδες ανά κύλινδρο, δύο εκκεντροφόροι επικεφαλής.
Κυβισμός	999 cc (60,96 κυβ. ίν.)
Διάμετρος / διαδρομή	78 mm / 52,26 mm (3,07 ίν. / 2,06 ίν.)
Σχέση συμπίεσης	13: 1
αρ. στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1400 ± 100 rpm (σ.α.λ.)
Αριθμός στροφών κινητήρα με εντελώς ανοιχτό το γκάζι	14000 ± 100 rpm (σ.α.λ.)
Συμπλέκτης	Πολυδίσκος σε λουτρό λαδιού με μηχανικό χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού Σύστημα ελέγχου κραδασμών και αντίδρασης (αναπήδησης)
Μίζα	Ηλεκτρική
Διανομή	Αλυσίδα morse στον άξονα εισαγωγής, γρανάζι cam to cam, ποτηράκια και ρύθμιση του διακένου βαλβίδων με πλακάκια
Τιμές που ισχύουν με διάκενο ελέγχου μεταξύ εκκέντρου και βαλβίδας	Εισαγωγή: 0,10 - 0,15 mm (0.0039 - 0.0059 ίν.) εξαγωγή: 0,20 - 0,25 mm (0.0079 - 0.0098 ίν.)

Type	4-cylindret 4-takts V-motor 65° rækkemonteret med 4 ventiler pr. cylinder, dobbelt overliggende knastaksel.
Slagvolumen	999 cc (60.96 cu in)
Cylinderdiameter / slaglængde	78 mm / 52,26 mm (3.07 in / 2.06 in)
Komprimeringsforhold	13: 1
Motoromdrejningstal i tomgang	1400 ± 100 omdr./min. (rpm)
Maksimalt motoromdrejningstal	14000 ± 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	Flerskive i oliebad med mekanisk betjening på venstre side af styret. Anti-juddering og system, der hindrer ujævn bremsning
Start	Elektrisk
Fordeling	Morse-kæde på indsugningsaksel, knast-til-knast tandhjul, skåle og justering af ventilspillerum med kalibreret bremsebeklædning
Værdierne gælder med styrespillerum mellem knast og ventil	Indsugning: 0,10 - 0,15 mm (0.0039 - 0.0059 in) udstødning: 0,20 - 0,25 mm (0.0079 - 0.0098 in)
Smøresystem	Fugtig afskærmning med olie køler

Σύστημα λίπανσης	Υγρό κάρτερ ε φυγείο λαδιού	Oliepumpe	Dobbelt trochoidal pumpe (smøring + afkøling)
ΑΝΤΛΙΑ ΛΑΔΙΟΥ	Διπλή γραναζωτή αντλία (λίπανση + ψύξη)	Oliefilter	Med ekstern filterindsats
Φίλτρο λαδιού	Με εξωτερικό στοιχείο φιλτραρίσματος	Kølesystem	væskefyldt
Ψύξη	Υγρόψυκτο	Køleanlæg	3-vejs termostatventil, køler med elektroventilator og ekspansionsbeholder
Κύκλωμα ψύξης	Θερμοστατική βαλβίδα 3 διόδων, φυγείο με βεντιλατέρ και δοχείο διαστολής	Kølepumpe	Centrifugal indsugning uden lejer og fuldstændig keramiktætning
Αντλία ψύξης	Φυγόκεντρος με αναρρόφηση χωρίς κουζινέτα, με κεραμικό ενιαίο παρέμβυσμα	Luftfilter	I bomuld
Φίλτρο αέρα	Από βαμβακερό υλικό	Alternativt:	
Εναλλακτικά:		Luftfilter	Af papir
Φίλτρο αέρα	Χάρτινο		

Χωρητικότητα

Ρεζερβουάρ καυσίμου (μαζί με τη ρεζέρβα).	17 λίτρα (3.74 γαλόνια Η.Β.),	Brændstoftankens kapacitet (inklusive reservetank)	17 l (3.74 UK gal)
Ρεζέρβα ρεζερβουάρ καυσίμου	3,6 λίτρα (0.79 γαλόνια Η.Β.),	Brændstoftankreserve	3,6 l (0.79 UK gal)

RUMFANG

Λάδι κινητήρα	αλλαγή λαδιού και φίλτρο λαδιού 4 l (0.88 γαλόνια H.B.)
Υγρό ψύξης	2,7 λίτρα (0.59 γαλόνια H.B.),
Θέσεις	1 + 1 Διαμόρφωση σε διθέσιο: αν το όχημα εξοπλίζεται με μαρσπιέ και σέλα συνεπιβάτη
Μέγιστο μεταφερόμενο βάρος	201 kg (443 lb)

Motorolie	olie- og oliefilterskift 4 l (0.88 UK gal)
Kølevæske	2,7 l (0.59 UK gal)
Pladser	1 + 1 Konfiguration med to pladser: hvis køretøjet er forsynet med trinbræt og sæde til passager
Maksimal last, der kan transporteres	201 kg (443 lb)

Σχέσεις μετάδοσης

Αρχική σχέση μετάδοσης	44 / 73 (με γρανάζια)
Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	16 / 38 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	18 / 35 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	17 / 28 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	22 / 32 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	26 / 34 (δευτερεύουσα)
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	27 / 33 (δευτερεύουσα)
Τελική μετάδοση	16 / 42

TRANSMISSIONSFORHOLD

Starttransmissionsforhold	44 / 73 (med tandhjul)
Transmissionsforhold 1-gear	16 / 38 (sekundær)
Transmissionsforhold 2-gear	18 / 35 (sekundær)
Transmissionsforhold 3-gear	17 / 28 (sekundær)
Transmissionsforhold 4-gear	22 / 32 (sekundær)
Transmissionsforhold 5-gear	26 / 34 (sekundær)
Transmissionsforhold 6-gear	27 / 33 (sekundær)
Sluttransmissionsforhold	16 / 42

Αλυσίδα μετάδοσης

Τύπος	525 Με σφραγισμένους κρίκους σύνδεσης
Μοντέλο	Regina 110 κρίκοι

TRANSMISSIONSKÆDE

Type	525 Med forseglet kædeled
Model	Regina 110 led

Έλεγχος κίνησης

Σύστημα a-PRC	(Aprilia Performance Ride Control) που περιλαμβάνει τον έλεγχο κίνησης, σούζας, launch control και αλλαγή ταχύτητας χωρίς τη βοήθεια του συμπλέκτη.
---------------	---

TRÆKKONTROL

a-PRC system	(Aprilia Performance Ride Control) der omfatter kontrol af trækket, stejling, launch control og gearskifte uden brug af kobling.
--------------	--

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Καύσιμο	Σούπερ αμόλυβδη βενζίνη, ελάχιστος αριθμός οκτανίων 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)
---------	---

FORSYNING

Brændstof	Blyfrit superbenzin, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)
-----------	---

Σύστημα τροφοδοσίας

Διάμετρος σώματος πεταλούδας	48 mm (1.89 in.)
Τύπος - RSV4 Factory	Ηλεκτρονικός ψεκασμός με 2 μπεκ ανά κύλινδρο, 4 ηλεκτροκίνητες πεταλούδες (Ride by wire). Συνδέστε την εισαγωγή σε μεταβλητό ύψος. 2 δυναμικοί αεραγωγοί. Πολλαπλή χαρτογράφηση με δυνατότητα επιλογής.
Τύπος - RSV4 R	Ηλεκτρονικός ψεκασμός με 2 μπεκ ανά κύλινδρο, 4 ηλεκτροκίνητες πεταλούδες (Ride by wire). 2 δυναμικοί αεραγωγοί. Πολλαπλή χαρτογράφηση με δυνατότητα επιλογής.

Πλαίσιο

Τύπος - RSV4 Factory	Ρυθμιζόμενο πλαίσιο από αλουμίνιο με διπλή δοκό με χυτά και σκληρυμένα μεταλλικά στοιχεία.
Τύπος - RSV4 R	Πλαίσιο από αλουμίνιο με διπλή δοκό με χυτά και σκληρυμένα μεταλλικά στοιχεία.

FORSYNINGSSYSTEM

Diameter spjældlegeme	48 mm (1.89 in)
Type - RSV4 Factory	Elektronisk indsprøjtning med 2 injektorer per cylinder, 4 motordrevne spjæld (Ride by wire). Indsugningsporte med variabel højde. 2 dynamiske luftindtag. Valgbar multimapping.
Type - RSV4 R	Elektronisk indsprøjtning med 2 injektorer per cylinder, 4 motordrevne spjæld (Ride by wire). 2 dynamiske luftindtag. Valgbar multimapping.

STEL

Type - RSV4 Factory	Regulerbart aluminiumsstel med dobbeltrør i støbte metalplader.
Type - RSV4 R	Aluminiumsstel med dobbeltrør med støbte og stansede metalelementer.
Styrets hældning	26,5° (målene gælder for "nøgent" stel). På Factory-udgaven med

Γωνία κλίσης τιμονιού	26,5° (οι διαστάσεις αναφέρονται σε "γυμνό" πλαίσιο) Για την έκδοση Factory δακτύλιους οδηγούς στάνταρ μονταρισμένους, η κλίση είναι 26,8°
Διαδρομή εμπρός - RSV4 Factory	110 mm (4.33 ίν.) (με ρυθμιζόμενες προσθήκες της κολόνας του τιμονιού στο βασικό εξοπλισμό)
Διαδρομή εμπρός - RSV4 R	107 mm (4.21 ίν.)

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Εμπρός πιρούνι - RSV4 Factory	Ohlins με αντεστραμμένα καλάμια, ρυθμιζόμενο με υδραυλική λειτουργία, καλάμια διαμ. 43 mm (1.69 ίν.) (με επίστρωση από Tin)
Εμπρός πιρούνι - RSV4 R	Με αντεστραμμένα καλάμια, ρυθμιζόμενο με υδραυλική λειτουργία, καλάμια διαμ. 43 mm (1.69 ίν.)
Διαδρομή εμπρός τροχού	120 mm (4.72 in)
Πίσω αμορτισέρ - RSV4 Factory	Προοδευτικός πλαϊνός μοχλίσμος με σύστημα APS. Υδραυλικό αμορτισέρ OHLINS με piggy-back με δυνατότητα ρύθμισης της προφόρτισης του ελατηρίου, του

	monterede serie-bøsningslejer er hældningen på 26,8°
Styrevinkel - RSV4 Factory	110 mm (4.33 in) (med regulerbare mellemstykker serierørbøsninger)
Styrevinkel - RSV4 R	107 mm (4.21 in)

ΗJULOPHÆNG

Forhjulsgaffelophæng - RSV4 Factory	Ohlins med vendte stænger, regulerbar med hydraulisk funktion, stænger m. diam. 43 mm (1.69 in) (med overfladebehandling Tin)
Forhjulsgaffelophæng - RSV4 R	Med vendte stænger, regulerbar med hydraulisk funktion, stænger med diameter på 43 mm (1.69 in).
Forhjulsaftigelse	120 mm (4.72 in)
Baghjulsstøddæmper - RSV4 Factory	Med progressiv plejlstangssamling med APS-system. OHLINS støddæmper med regulerbar piggy-back i fjederforspænding, akselafstandslængde samt

μήκους του διαξονίου και υδραυλικό φρένο συμπίεσης και επαναφοράς.

hydraulisk bremse i komprimering og ekstension.

Πίσω αμορτισέρ - RSV4 R	Προοδευτικός πλαϊνός μοχλίσμος με σύστημα APS. Υδραυλικό αμορτισέρ Sachs με piggy-back με δυνατότητα ρύθμισης της προφόρτισης του ελατηρίου, του μήκους του διαξονίου και υδραυλικό φρένο συμπίεσης και επαναφοράς.
Διαδρομή πίσω τροχού	130 mm (5.12 ίν.)

Baghjulsstøddæmper - RSV4 R	Med progressiv plejlstangssamling med APS-system. Sachs støddæmper med regulerbar piggy-back i fjederforspænding, akselafstandslængde samt hydraulisk bremse i komprimering og ekstension.
Baghjulsudsving	130 mm (5.12 in)

Φρένα

Εμπρός	Με διπλό πλευστό δίσκο - Ø 320 mm (12.59 ίν.), δαγκάνες μονομπλόκ με ακτινική στήριξη και τέσσερα εμβολάκια - Ø 34 mm (1.34 ίν.) και 4 τακάκια - ακτινική αντλία και σωλήνας φρένου με μεταλλική πλεξούδα.
Πίσω	Με δίσκο - Ø 220 mm (8.66 ίν.), δαγκάνα με διπλό εμβολάκι - Ø 32 mm (1.25 ίν.) - αντλία με ενσωματωμένο ρεζερβουάρ και σωλήνα από μεταλλική πλεξούδα.

BREMSE

Forhjul	Flydende dobbeltskive - Ø 320 mm (12.59 in), monoblok bremsekalibere fastgjort radiale med fire stempler - Ø 34 mm (1.34 in) og 4 bremsebelægninger - radialpumpe og bremserør i metaltråd.
Baghjul	Skivebremse - Ø 220 mm (8.66 in), bremsekaliber med dobbeltstempel - Ø 32 mm (1.25 in) - pumpe med indbygget tank og rør i metaltråd.

Ζάντες τροχών

Ζάντα εμπρός τροχού	3,50 x 17" RSV4 R - σφυρήλατη για την έκδοση RSV4 Factory
Ζάντα πίσω τροχού	6,00 x 17" RSV4 R - σφυρήλατη για την έκδοση RSV4 Factory

HJULFÆLGE

Forhjulsfælg	3,50 x 17" RSV4 R - smedet til version RSV4 Factory
Baghjulsfælg	6,00 x 17" RSV4 R - smedet til version RSV4 Factory

Ελαστικά

Μοντέλο ελαστικών	Pirelli DIABLO Super Corsa SP Metzeler RACETEC K3 Michelin Power One Dunlop SPORTMAX GP Racer (Μείγμα "M" Εμπρός) Dunlop SPORTMAX GP Racer (Μείγμα "E" Πίσω)
εμπρός ελαστικό	120/70 ZR17 (58W)
Πίεση φουσκώματος	1 επιβάτης: 2,3 bar (230 KPa) (33.36 PSI) 2 επιβάτες: 2,5 bar (250 KPa) (36.26 PSI)
Πίσω ελαστικό	200/55 ZR17 (78W) (*) 190/55 ZR17 (75W) 190/50 ZR17 (73W)

DÆK

Dækmodel	Pirelli DIABLO Super Corsa SP Metzeler RACETEC K3 Michelin Power One Dunlop SPORTMAX GP Racer (Blander "M" Forhjul) Dunlop SPORTMAX GP Racer (Blander "M" Baghjul)
Fordæk	120/70 ZR17 (58W)
Dæktryk	1 passager: 2,3 bar (230 Kpa) (33.36 PSI) 2 passagerer: 2,5 bar (250 Kpa) (36.26 PSI)
Bagdæk	200/55 ZR17 (78W) (*) 190/55 ZR17 (75W) 190/50 ZR17 (73W)

(*) Για τη συγκεκριμένη χρησιμοποιήστε αποκλειστικά και μόνο ελαστικά Pirelli Diablo Supercorsa SP.

(*) Til denne specifikation må der udelukkende anvendes Pirelli Diablo Supercorsa SP dæk.

Πίεση φουσκώματος	1 επιβάτης: 2,5 bar (250 KPa) (36.26 PSI)
	2 επιβάτες: 2,8 bar (280 KPa) (40.61 PSI)

Dæktryk	1 passager: 2,5 bar (250 KPa) (36.26 PSI)
	2 passagerer: 2,8 bar (280 KPa) (40.61 PSI)

Ηλεκτρική εγκατάσταση

Μπουζί	NGK-R CR9EKB εναλλακτικά NGK-R CR9EB NGK-R CR10E (για σπορ χρήση)
Απόσταση ηλεκτροδίων	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 ίν.
μπαταρία	YUASA YT12A-BS, 12 V 9,5 Ah εναλλακτικά YUASA YTZ10S, 12 V 8,6 Ah
Πηνία	Stick coil
Σύστημα φόρτισης	Μανιατό με μόνιμους μαγνήτες από σπάνιες γαίες
Μανιατό	450 W
ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ	30 A

EL-ANLÆG

Tændrør	NGK-R CR9EKB Alternativt NGK-R CR9EB NGK-R CR10E (til sportsbrug)
Elektrodeafstand	0,7 - 0,8 mm (0.027 - 0.031 in)
Batteri	YUASA YT12A-BS, 12 V 9,5 Ah eller som alternativ YUASA YTZ10S, 12 V 8,6 Ah
Spoler	Stick coil
Genopladningssystem	Svinghjul med permanente magneter af sjældne jordarter
Generator	450 W
Hovedsikringer	30 A

ΔΕΥΤΕΡΕΥΟΥΣΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ 5 A - 7,5 A - 15 A

Sekundære sikringer

5A - 7,5A - 15A

Λαμπτήρες

Φώτα μεγάλης/μεσαίας σκάλας	12 V - 55W H11
Εμπρός φως θέσης	12V - 5W
Δείκτες κατεύθυνσης	12 V - 10 W (Λευκό φως)
Πίσω φως θέσης / στοπ	LED
Φως πινακίδας	12 V - 5 W

PÆRER

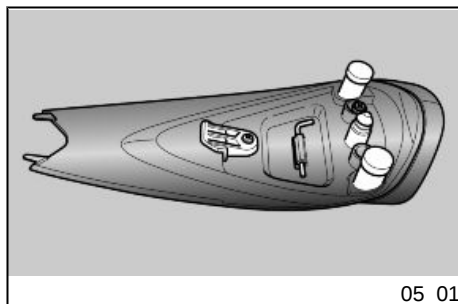
Nærlys / fjernlys	12V - 55W H11
Positionslys foran	12V - 5W
Blinklys	12 V - 10 W (Hvidt lys)
Positionslys bagpå / stop	LED
Nummerpladebelysning	12V - 5W

Ενδεικτικές λυχνίες

Φώτα μεγάλης σκάλας	LED
Δεξί φλας	LED
Αριστερό φλας	LED
Γενικό αλάρμ	LED
Αλλαγή σε νεκρά	LED
Κατεβασμένο πλαϊνό σταντ	LED
Ρεζέρβα καυσίμου	LED
ABS	MH ENEΠΓΟ

KONTROLLAMPER

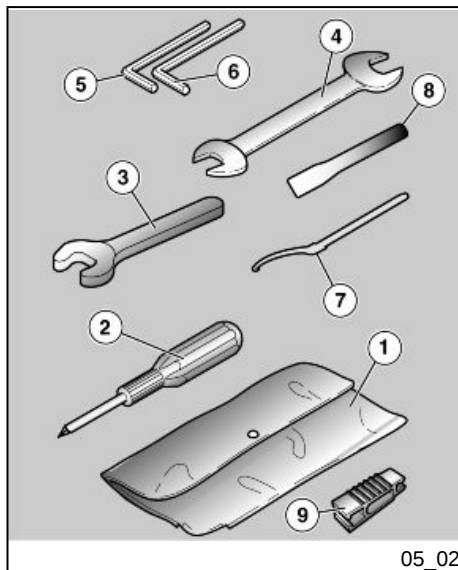
Fjernlys	LED
Højre blinklys	LED
Venstre blinklys	LED
Generel advarselslampe	LED
Gear i frigear	LED
Sidestøtteben nede	LED
Brændstofreserve	LED
ABS	IKKE AKTIV



05_01

Εργαλεία οχήματος (05_01, 05_02)

- Κάτω από τη σέλα του συνεπιβάτη / ουρά, είναι τοποθετημένο ένα εξαγωνικό κλειδί για την αφαίρεση των βιδών που στερεώνουν τη σέλα, για πρόσβαση στη θήκη εργαλείων.
- Για την αφαίρεση της σέλας του συνεπιβάτη / ουρά, δείτε το κεφάλαιο **Όχημα / Θήκη μικροαντικειμένων** και κτ εργαλείων/Ανοιγμα σέλας



05_02

Tilbehør (05_01, 05_02)

- Under passagersædet / bagpladen er der en sekskantnøgle, der er nødvendig for at afmontere sadlens fastgøringsskruer, der skal fjernes for at få adgang til udstyrsrummet
- Passagersædet / bagpladen fjernes ifølge anvisningerne i afsnittet **Køretøj / Åbning af sadel**.

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Θήκη.
- Σταυροκατσάβιδο με μη αντεστραμμένη λαβή
- Γερμανικό κλειδί 17 mm (0,67 ίν.)
- Διπλό γερμανικό κλειδί 8 - 10 mm (0,31 - 0,39 ίν.)
- Κλειδί άλεν 3 mm (0,12 ίν.)
- Κλειδί άλεν 5 mm (0,67 ίν.)
- Κλειδί για τον δακτύλιο ρύθμισης προφόρτισης
- Προέκταση κλειδιού
- Τσιμπήδα αφαίρεσης ασφαλειών

Udstyret omfatter:

- Opbevaringspose
- Stjerneskrutetrækker med ikke vendbart skaft
- Fladnøgle 17 mm (0.67 in)
- Fladnøgle 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in)
- Bøjet sekskantnøgle, han, 3 mm (0.12 in)
- Bøjet sekskantnøgle, han, 5 mm (0.67 in)
- Nøgle til låsering til justering af forspænding
- Forlænger til nøgle
- Pincet til udtrækning af sikringer

RSV4 Factory - R



Κεφ. 06
Προγραμματισμ
ένη συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeho
Idelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει προετοιμάσει μια σειρά ελέγχων και επεμβάσεων συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συνοψιστεί στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή Aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Είναι απαραίτητο να κάνετε τα σέρβις στα προδιαγραφόμενα χιλιόμετρα και χρονικά διαστήματα, μόλις φτάσετε στο προβλεπόμενο όριο χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των σέρβις είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **sælgeren eller den autoriserede Aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Det er påkrævet at udføre rutineeftersynene efter de foreskrevne afstands- og tidsintervaller, så snart det forudsete kilometerantal er nået. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

BEMÆRK

HALVÉR TIDSNUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHODELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØVHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

**ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ
ΟΔΗΓΗΣΗ.**

I: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, ΡΥΘΜΙΣΤΕ, ΛΙΠΑΝΕΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

C: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, R: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ, A: ΡΥΘΜΙΣΤΕ, L: ΛΙΠΑΝΕΤΕ

(1) Ελέγξτε με κάθε εκκίνηση

(2) Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο πριν από κάθε ταξίδι.

(3) Ελέγξτε και καθαρίστε, ρυθμίστε ή αντικαταστήστε αν είναι απαραίτητο κάθε 1000 km (621 mi)

(4) Αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια

(5) Αντικαταστήστε κάθε 4 χρόνια

(6) Κάθε 5000 km (3107 mi) σε περίπτωση σπορ χρήσης

(7) Κάθε 10000 km (6213 mi) σε περίπτωση σπορ χρήσης

I: KONTROLLÉR, RENS, JUSTÉR, SMØR ELLER UDSKIFT EFTER BEHOV

C: RENS, R: UDSKIFT, A: JUSTÉR, L: SMØR

(1) Kontrollér ved hver start

(2) Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt før hver tur

(3) Kontrollér og rens, justér eller udskift om nødvendigt efter hver 1000 km (621 mil)

(4) Udskift hvert 2. år

(5) Udskift hvert 4. år

(6) Hver 5000. km (3107 mil) ved sportsbrug

(7) Hver 10000. km (6213 mil) ved sportsbrug

Πίνακας περιοδικής συντήρησης

Km x 1000	1	10	20	30	40
Πίσω αμορτισέρ (6)			I		I
Γεωμετρία (6)	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Ισορρόπηση κυλίνδρων		I	I	I	I
Μπουζί (6)		I	R	I	R
Αλυσίδα μετάδοσης (3)	I - L	I - L	I - L	I - L	I - L
Ντίζα συμπλέκτη	L	L	L	L	L
Ντίζα συστήματος μετάδοσης και χειριστηρίων (6)	I	I	I	I	I
Κορώνα - Πινιόν (6)		I	I	I	I
Ρουλεμάν - μοχλίσμοι πίσω ανάρτησης			I		I
Ρουλεμάν τιμονιού και διάκενο τιμονιού (6)		I	I	I	I
Ρουλεμάν τροχών (6)		I	I	I	I
Διάγνωση εγκεφάλου		I	I	I	I
Δίσκοι φρένων (6)	I	I	I	I	I
Φίλτρο αέρα (6)		I	R	I	R
Φίλτρο λαδιού κινητήρα (6)	R	R	R	R	R
Φίλτρο λαδιού κινητήρα (στο φίλτρο)					C
Πιρούνι			I		I
Γενική λειτουργία οχήματος (6)	I	I	I	I	I
Διάκενο βαλβίδων (7)			A		A
Κύκλωμα ψύξης (6)		I	I	I	I
Κυκλώματα φρένων (6)	I	I	I	I	I
Εγκατάσταση φώτων	I	I	I	I	I
Διακόπτης σταντ		I	I	I	I
Διακόπτες ασφαλείας	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Διακόπτες στοπ		I	I	I	I
Υγρό φρένων (4)	I	I	I	I	I
Υγρό ψύξης (4)	I	I	I	I	I
Λάδι πιρουνιού (7)			R		R
Λάδι κινητήρα (6)	R	R	R	R	R
Ρύθμιση φώτων		I	I	I	I
Τσιμούχα λαδιού πιρουνιού (6)		I	I	I	I
Εύκαμπτος σύνδεσμος			I		I
Ελαστικά - πίεση/φθορά (2)	I	I	I	I	I
Τροχοί (6)	I	I	I	I	I
Συσφίξεις μπουλονιών (6)	I	I	I	I	I
Σύσφιξη βιδών κατακτιού συμπλέκτη, βολάν και κάρτερ λαδιού	I	I	I	I	I
Ενδεικτική λυχνία ασφαμάτων στον πίνακα οργάνων (1)					
Σωληνάκια καυσίμου (5)		I	I	I	I
Φθορά συμπλέκτη (7)			I		I
Φθορά στα τακάκια των φρένων (2)	I	I	I	I	I

PERIODISK VEDLIGEHOLDELSESSKEMA

Km x 1000	1	10	20	30	40
Baghjulsstøddæmper (6)			I		I
Indstilling (6)	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Cylinderafbalancering		I	I	I	I
Tændrør (6)		I	R	I	R
Transmissionskæde (3)	I -L	I -L	I -L	I -L	I -L
Koblingskabel	L	L	L	L	L
Transmissions- og betjeningsanordningskabler (6)	I	I	I	I	I
Tandkrans - tandhjul (6)		I	I	I	I
Lejer - plejstangssamling baghjulsstøddæmper			I		I
Styrets kuglelejer og spillerum (6)		I	I	I	I
Hjullejer (6)		I	I	I	I
Diagnosticering styreenhed		I	I	I	I
Bremseeskiver (6)	I	I	I	I	I
Luftfilter (6)		I	R	I	R
Motoroliefilter (6)	R	R	R	R	R
Motoroliefilter (på sugekurv)					C
Gaffelstykke			I		I
Køretøjets generelle funktionsdygtighed (6)	I	I	I	I	I
Ventilspillerum (7)			A		A
Køleanlæg (6)		I	I	I	I
Bremsesystemer (6)	I	I	I	I	I
Lygteanlæg	I	I	I	I	I
Støttebensafbryder		I	I	I	I
Sikkerhedsafbrydere	I	I	I	I	I

Km x 1000	1	10	20	30	40
Stopafbrydere		I	I	I	I
Bremsevæske (4)	I	I	I	I	I
Kølevæske (4)	I	I	I	I	I
Olie gaffelophæng (7)			R		R
Motorolie (6)	R	R	R	R	R
Justering af lyskegle		I	I	I	I
Olieafskærmning gaffelophæng (6)		I	I	I	I
Dæmpere			I		I
Dæk - tryk/slitage (2)	I	I	I	I	I
Hjul (6)	I	I	I	I	I
Stramning af bolte (6)	I	I	I	I	I
Stramning af skruer på koblingsdæksel, svinghjul og oliesump	I	I	I	I	I
Kontrollampe til visning af fejl på instrumentbrættet (1)					
Brændstofrør (5)		I	I	I	I
Koblings slitage (7)			I		I
Bremsebelægningsers slitage (2)	I	I	I	I	I

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
ENI i-RIDE APRILIA RACING 5W-40	Λάδι κινητήρα	Χρησιμοποιήστε λάδια μάρκας με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή είναι ανώτερες από τις

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
		προδιαγραφές ACEA A3 - API SL - JASO MA - JASO MA2
AGIP MP GREASE	Γράσο μαύρου χρώματος που μοιάζει με κρέμα, με βάση τον σάπωνα λιθίου-ασβεστίου που περιέχει προσθετικά EP (Ακραία Πίεση) και έχει εξαιρετικές ιδιότητες αδιαβροχότητας	ISO L-X-BCHA 2 - DIN 51 825 KP2K-20
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Αντιψυκτικό υγρό με βάση την αιθυλενική γλυκόλη με προσθετικά οργανικής αναστολής. Κόκκινου χρώματος, έτοιμο για χρήση	ASTM D 3306 - ASTM D 4656 - ASTM D 4985 - CUNA NC 956-16
AGIP BRAKE 4	υγρό φρένων	Συνθετικό υγρό SAE J 1703 - FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4
OHLINS 5W	Λάδι πιρουνιού (Factory)	-
AGIP FORK 7.5W	(Showa) Λάδι πιρουνιού (R)	SAE 7.5W
AGIP ARNICA SA 32	(Sachs) Λάδι πιρουνιού (R)	SAE 0W - ISO VG 32

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
ENI i-RIDE APRILIA RACING 5W-40	Motorolie	Benyt mærkevarerolier med præstationer der svarer til - eller er højere end - specifikationerne ACEA A3 - API SL - JASO MA - JASO MA2
AGIP MP GREASE	Sort smørefedt med pomadeagtig udseende baseret på en lithium-calcium sæbe indholdende ET-additiver (Ekstreme tryk) og med optimale vandafvisende egenskaber.	ISO L-X-BCHB 2 - DIN 51 825 KP2K-20
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Frostvæske baseret på ethylenglykol med tilsætningsmiddel med organisk hæmmer. Rød farve, klar til brug.	ASTM D 3306 - ASTM D 4656 - ASTM D 4985 - CUNA NC 956-16

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	Syntetisk væske SAE J 1703 - FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4
OHLINS 5W	Olie gaffelophæng (Factory)	-
AGIP FORK 7.5W	(Showa) Olie til gaffelophæng (R)	SAE 7.5W
AGIP ARNICA SA 32	(Sachs) Olie til gaffelophæng (R)	SAE 0W - ISO VG 32

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

I

Immobilizer: 73

A

Αμορτισέρ: 88, 92, 94, 106

Δ

Διακόπτης φλας: 56

Δισκόφρενο: 170

E

Εκκίνηση: 115

Ελαστικά: 141

Επιλογή χαρτογραφίσεων:
34

K

Καθρέφτες: 168

Κανόνες ασφαλείας: 130

Καύσιμο: 11

κλείδωμα τιμονιού: 54

Κουμπιά ρύθμισης a-PRC:
55

Λ

Λαμπτήρες: 162

Λειτουργίες για
προχωρημένους: 40

M

Μπουζί: 144

O

Οθόνη: 27

Π

Πίνακας οργάνων: 24

Προγραμματισμένη
συντήρηση: 199

Σ

Σταντ: 16, 127

Συναγερμοί: 31

Συντήρηση: 137, 199

Σύστημα a-PRC: 17, 59

T

Ταμπλό: 24

Υ

Υγρό φρένων: 14

Φ

Φέριγκ: 74

Φλας: 56, 166, 167

REGISTER

A

Alarmer: 31

Avancerede funktioner: 40

B

Batteri: 154, 155

Blinklys: 166, 167

Brændstof: 11

D

Display: 27

DÆK: 141

G

Gearolie: 13

H

Horn: 56

I

Instrumentbræt: 24

J

Justeringsknapper a-PRC:

55

K

Koblingsvæske: 14

Kontrollamper: 26

Kæde: 182, 183

Kølevæske: 12, 146, 147

M

Motorolie: 140

P

Planlagt vedligeholdelse:

200

Pærer: 162

S

Sikringer: 158

Start: 111

Støtteben: 16, 127

T

Tilbehør: 197

Tændrør: 144

V

Vedligeholdelse: 200



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα τεχνικής εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του Επίσημου Δικτύου Aprilia γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάσταση του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **γνήσιων ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Πληροφορίες σχετικά με την πλησιέστερη **Αντιπροσωπία ή/και το Επίσημο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης**, παρέχονται στον ιστότοπό μας:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες της παρούσας έκδοσης παρέχονται ενδεικτικά και δεν θεωρούνται δεσμευτικές.

Συνεπώς η Piaggio & C. S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα, διατηρώντας τα βασικά χαρακτηριστικά του τύπου του προϊόντος που περιγράφεται και παρουσιάζεται στο παρόν έντυπο, να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2012 - Piaggio & C. S.p.A. Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

I kraft af den stadige opdatering og tekniske oplæringsprogrammer vedrørende Aprilias produkter, har mekanikerne fra det Officielle **Aprilia-netværk** et dybdegående kendskab til dette køretøj og råder over det nødvendige, specifikke udstyr til en korrekt afvikling af vedligeholdelses- og reparationsindgreb.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Kontrollen inden kørsel, den jævnlige vedligeholdelse og brug af **originale reservedele fra Aprilia** er yderst vigtige faktorer!

Indhent oplysninger om den nærmeste **Officielle Forhandler og/eller Servicecenter** på vores:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelserne og illustrationerne i denne udgivelse formidles med det formål at forklare og må ikke betragtes som bindende.

Piaggio & C. S.p.A. forbeholder sig rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. De forskellige modellers tilgængelighed skal kontrolleres hos det officielle aprilia-forhandlingsnetværk.

Mærket aprilia tilhører Piaggio & C. S.p.A.

© Copyright 2012 - Piaggio & C. S.p.A. Alle rettigheder er forbeholdt. Reproduktion, også delvis, er forbudt.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italien

www.piaggio.com